



#### Obsah

#### II Nelegislatívne akty

##### NARIADENIA

- ★ **Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2016/2033 zo 17. novembra 2016 o zatriedení určitého tovaru do kombinovanej nomenklatúry** ..... 1
- ★ **Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2016/2034 z 21. novembra 2016, ktorým sa otvára colná kvóta na rok 2017 na dovoz určitého tovaru s pôvodom v Nórsku do Únie, ktorý je výsledkom spracovania poľnohospodárskych výrobkov zahrnutých v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 510/2014** ..... 4
- ★ **Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2016/2035 z 21. novembra 2016, ktorým sa mení vykonávacie nariadenie (EÚ) č. 540/2011, pokiaľ ide o obdobia platnosti schválenia účinných látok fipronil a maneb <sup>(1)</sup>** ..... 7
- Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2016/2036 z 21. novembra 2016, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny ..... 9

##### SMERNICE

- ★ **Smernica Komisie (EÚ) 2016/2037 z 21. novembra 2016, ktorou sa mení smernica Rady 75/324/EHS, pokiaľ ide o maximálny povolený tlak aerosólových rozprašovačov a s cieľom prispôsobiť jej ustanovenia o označovaní nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1272/2008 o klasifikácii, označovaní a balení látok a zmesí <sup>(1)</sup>** ..... 11

<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

## ROZHODNUTIA

- ★ **Rozhodnutie Rady (EÚ) 2016/2038 z 11. novembra 2016, ktorým sa stanovuje pozícia, ktorá sa má prijať v mene Európskej únie v príslušných výboroch Európskej hospodárskej komisie Organizácie Spojených národov, pokiaľ ide o návrhy zmien predpisov OSN č. 7, 16, 37, 44, 45, 46, 48, 53, 78, 80, 83, 86, 87, 99, 105, 107, 110, 121, 128 a 129, návrh predpisu OSN o retrofitných systémoch pre ťažké úžitkové vozidlá s dvojpaličovými motormi, návrhy zmien globálnych technických predpisov OSN č. 15 a 16, návrhy dvoch globálnych technických predpisov OSN o postupe merania pri dvoj- alebo trojkolesových motorových vozidlách so zreteľom na určité druhy emisií a so zreteľom na palubnú diagnostiku a návrh uznesenia o spoločnej špecifikácii kategórií zdrojov svetla** ..... 14
- ★ **Rozhodnutie Rady (EÚ) 2016/2039 z 15. novembra 2016, ktorým sa prijíma pozícia Rady k návrhu opravného rozpočtu Európskej únie č. 6 na rozpočtový rok 2016 pripojenému k návrhu na mobilizáciu fondu solidarity EÚ na účely poskytnutia pomoci Nemecku** ..... 19
- ★ **Rozhodnutie Rady (SZBP) 2016/2040 z 21. novembra 2016, ktorým sa mení rozhodnutie 2010/279/SZBP o policajnej misii Európskej únie v Afganistane (EUPOL AFGHANISTAN), a ktorým sa stanovuje jej likvidácia** ..... 20
- ★ **Rozhodnutie Komisie (EÚ) 2016/2041 z 20. januára 2016 o štátnej pomoci SA.33926 2013/C (ex 2013/NN, 2011/CP), ktorú poskytlo Belgicko v prospech skupiny Duferco [oznámené pod číslom C(2016) 94] <sup>(1)</sup>** ..... 22
- ★ **Rozhodnutie Komisie (EÚ) 2016/2042 z 1. septembra 2016 o schéme pomoci SA.38418 – 2014/C (ex 2014/N), ktorú Nemecko plánuje uskutočniť s cieľom podporiť výrobu a distribúciu filmov [oznámené pod číslom C(2016) 5551] <sup>(1)</sup>** ..... 63

---

<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

## II

(Nelegislatívne akty)

## NARIADENIA

## VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) 2016/2033

zo 17. novembra 2016

## o zatriedení určitého tovaru do kombinovanej nomenklatúry

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 952/2013 z 9. októbra 2013, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Únie <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 57 ods. 4 a článok 58 ods. 2,

keďže:

- (1) S cieľom zabezpečiť jednotné uplatňovanie kombinovanej nomenklatúry, ktorá tvorí prílohu k nariadeniu Rady (EHS) č. 2658/87 <sup>(2)</sup>, je potrebné prijať opatrenia týkajúce sa zatriedenia tovaru uvedeného v prílohe k tomuto nariadeniu.
- (2) V nariadení (EHS) č. 2658/87 sa stanovili všeobecné pravidlá na interpretáciu kombinovanej nomenklatúry. Tieto pravidlá sa takisto uplatňujú na akúkoľvek inú nomenklatúru, ktorá sa na kombinovanej nomenklatúre celkovo alebo čiastočne zakladá alebo ktorá k nej pridáva akékoľvek ďalšie rozdelenie a ktorá je stanovená v osobitných ustanoveniach Únie s ohľadom na uplatňovanie colných a iných opatrení vzťahujúcich sa na obchod s tovarom.
- (3) Podľa uvedených všeobecných pravidiel by sa tovar opísaný v stĺpci 1 tabuľky uvedenej v prílohe mal zatriediť pod číselný znak KN uvedený v stĺpci 2 na základe dôvodov uvedených v stĺpci 3 danej tabuľky.
- (4) Je potrebné umožniť, aby sa držiteľ záväzných informácií o nomenklatúrnom zatriedení vydaných v súvislosti s tovarom, na ktorý sa vzťahuje toto nariadenie, ktoré nie sú v súlade s týmto nariadením, mohol na tieto informácie aj naďalej odvolávať počas určitého obdobia v súlade s článkom 34 ods. 9 nariadenia (EÚ) č. 952/2013. Toto obdobie by malo byť stanovené na tri mesiace.
- (5) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Výboru pre colný kódex,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

## Článok 1

Tovar opísaný v stĺpci 1 tabuľky uvedenej v prílohe sa zatriedi v rámci kombinovanej nomenklatúry pod číselný znak KN uvedený v stĺpci 2 tejto tabuľky.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 269, 10.10.2013, s. 1.

<sup>(2)</sup> Nariadenie Rady (EHS) č. 2658/87 z 23. júla 1987 o colnej a štatistickej nomenklatúre a o Spoločnom colnom sadzobníku (Ú. v. ES L 256, 7.9.1987, s. 1).

---

### Článok 2

Na záväzné informácie o nomenklatúrnom zatriedení tovaru, ktoré nie sú v súlade s týmto nariadením, je možné odvolávať sa aj naďalej v súlade s článkom 34 ods. 9 nariadenia (EÚ) č. 952/2013 počas troch mesiacov odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

### Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 17. novembra 2016

Za Komisiu  
v mene predsedu  
Stephen QUEST  
generálny riaditeľ pre dane a colnú úniu

---

## PRÍLOHA

Opis tovaru	Zatriedenie (číselný znak KN)	Odôvodnenie
(1)	(2)	(3)
<p>Výrobok pozostávajúci z trblietavých častíc pre zubné pasty vo forme tmavomodrých častíc, ktoré sa pri čistení zubov rozpúšťajú a dodávajú pene, ktorú vytvára zubná pasta, modrú farbu. Farbivo príčne na vyčistené zuby, vďaka čomu sa od zubnej skloviny odráža modré svetlo a zuby vyzerajú po určitý čas belšie.</p> <p>Výrobok sa skladá z týchto zložiek (v hmotnostných %):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— hydroxypropyl metylcelulóza cca 55,</li> <li>— propylénglykol cca 21,</li> <li>— modrý pigment cca 17,</li> <li>— polysorbát 80 cca 4,</li> <li>— červené farbivo cca 3.</li> </ul> <p>Modrý pigment a červené farbivo slúžia ako farbivá.</p> <p>Výrobok sa predkladá voľne ložený.</p>	3204 19 00	<p>Zatriedenie je určené všeobecnými pravidlami 1, 3 b) a 6 na interpretáciu kombinovanej nomenklatúry a znením číselných znakov KN 3204 a 3204 19 00.</p> <p>Zatriedenie do položky 3912 ako celulóza a jej chemické deriváty, inde nešpecifikované ani nezahrnuté, v primárnych formách, je vylúčené, keďže hydroxypropyl metylcelulóza, hoci je z hľadiska hmotnosti prevládajúca, slúži len ako nosič pre farbivá, ale nedáva výrobku jeho podstatný charakter.</p> <p>Výrobku dávajú jeho podstatný charakter modrý pigment a červené farbivo slúžiace ako farbivá.</p> <p>Výrobok sa preto má zatriediť pod číselný znak KN 3204 19 00 ako prípravok na základe zmesi farbív dvoch alebo viacerých podpoložiek 3204 11 až 3204 19.</p>

**VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) 2016/2034****z 21. novembra 2016,****ktorým sa otvára colná kvóta na rok 2017 na dovoz určitého tovaru s pôvodom v Nórsku do Únie, ktorý je výsledkom spracovania poľnohospodárskych výrobkov zahrnutých v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 510/2014**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 510/2014 zo 16. apríla 2014, ktorým sa stanovujú obchodné opatrenia uplatniteľné na určitý tovar vznikajúci spracovaním poľnohospodárskych výrobkov a ktorým sa zrušujú nariadenia Rady (ES) č. 1216/2009 a (ES) č. 614/2009 <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 16 ods. 1 písm. a),so zreteľom na rozhodnutie Rady 2004/859/ES z 25. októbra 2004 týkajúce sa uzavretia Dohody vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Nórskym kráľovstvom, o protokole 2 k bilaterálnej Dohode o voľnom obchode medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Nórskym kráľovstvom <sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 3,

keďže:

- (1) Protokol 2 k Dohode medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Nórskym kráľovstvom zo 14. mája 1973 <sup>(3)</sup> (ďalej len „bilaterálna Dohoda o voľnom obchode medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Nórskym kráľovstvom“) a protokol 3 k Dohode o EHP <sup>(4)</sup> určujú obchodné opatrenia pre určité poľnohospodárske a spracované poľnohospodárske výrobky medzi zmluvnými stranami.
- (2) Protokol 3 k Dohode o EHP stanovuje nulovú sadzbu cla pre vody obsahujúce pridaný cukor alebo ostatné sladidlá alebo ochucujúce látky zatriedené pod číselný znak KN 2202 10 00 a pre ostatné nealkoholické nápoje neobsahujúce produkty položiek 0401 až 0404 alebo tuk získaný z produktov položiek 0401 až 0404 zatriedené pod číselné znaky KN 2202 91 00 a 2202 99.
- (3) Nulová sadzba cla pre uvedené vody a uvedené ostatné nápoje bola pre Nórsko dočasne, na neobmedzené obdobie, pozastavená prostredníctvom Dohody vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Nórskym kráľovstvom o protokole 2 k bilaterálnej Dohode o voľnom obchode medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Nórskym kráľovstvom <sup>(5)</sup> (ďalej len „dohoda vo forme výmeny listov“) schválenej rozhodnutím 2004/859/ES. V súlade s dohodou vo forme výmeny listov sa bezcolný dovoz tovaru s číselnými znakmi KN 2202 10 00, ex 2202 91 00 a ex 2202 99 s pôvodom v Nórsku má povoliť len v medziach bezcolnej kvóty. Clo sa platí za dovoz presahujúci pridelenú kvótu.
- (4) Vykonávacím nariadením Komisie (EÚ) 2015/2063 <sup>(6)</sup> sa stanovilo, že clo stanovené v dohode vo forme výmeny listov sa neuplatňuje na dovoz do Únie od 1. januára do 31. decembra 2016, čím sa tomuto tovaru udeľuje neobmedzený bezcolný prístup do Únie.
- (5) V súlade s dohodou vo forme výmeny listov by sa teraz pre uvedené vody a nápoje mala otvoriť colná kvóta na rok 2017. Posledná ročná kvóta na rok 2015 pre uvedené výrobky bola otvorená vykonávacím nariadením Komisie (EÚ) č. 1130/2014 <sup>(7)</sup>. Keďže v roku 2016 nebola otvorená žiadna ročná kvóta, je vhodné stanoviť objem kvóty na rok 2017 na rovnakej úrovni ako kvótu na rok 2015.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 150, 20.5.2014, s. 1.<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 370, 17.12.2004, s. 70.<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 171, 27.6.1973, s. 2.<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 1, 3.1.1994, s. 3.<sup>(5)</sup> Ú. v. EÚ L 370, 17.12.2004, s. 72.<sup>(6)</sup> Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2015/2063 zo 17. novembra 2015, ktorým sa na rok 2016 udeľuje neobmedzený bezcolný prístup do Únie určitému tovaru s pôvodom v Nórsku, ktorý je výsledkom spracovania poľnohospodárskych výrobkov zahrnutých v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 510/2014 (Ú. v. EÚ L 301, 18.11.2015, s. 10).<sup>(7)</sup> Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 1130/2014 z 22. októbra 2014, ktorým sa otvára colná kvóta na rok 2015 na dovoz určitého tovaru s pôvodom v Nórsku do Európskej únie, ktorý je výsledkom spracovania poľnohospodárskych výrobkov zahrnutých v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 510/2014 (Ú. v. EÚ L 305, 24.10.2014, s. 104).

- (6) Vo vykonávacom nariadení Komisie (EÚ) 2015/2447 <sup>(1)</sup> sa stanovujú pravidlá týkajúce sa správy colných kvót. Colná kvóta otvorená týmto nariadením by sa mala spravovať v súlade s uvedenými pravidlami.
- (7) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Výboru pre horizontálne otázky týkajúce sa obchodu so spracovanými poľnohospodárskymi výrobkami, ktoré nie sú uvedené v prílohe I,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

#### Článok 1

1. Bezcolná kvóta uvedená v prílohe sa otvára v období od 1. januára do 31. decembra 2017 na tovar s pôvodom v Nórsku, ktorý je vymenovaný v uvedenej prílohe podľa podmienok v nej vymedzených.
2. Pravidlá pôvodu stanovené v protokole 3 k Dohode medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Nórskym kráľovstvom zo 14. mája 1973 sa uplatňujú na tovar uvedený v prílohe k tomuto nariadeniu.
3. Na množstvá dovážané nad objem kvóty stanovený v prílohe sa uplatňuje preferenčné clo 0,047 EUR/liter.

#### Článok 2

Bezcolnú kvótu uvedenú v článku 1 ods. 1 spravuje Komisia v súlade s článkami 49 až 54 vykonávacieho nariadenia (EÚ) 2015/2447.

#### Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť siedmym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od 1. januára 2017.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 21. novembra 2016

Za Komisiu  
predseda  
Jean-Claude JUNCKER

<sup>(1)</sup> Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2015/2447 z 24. novembra 2015, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá vykonávania určitých ustanovení nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 952/2013, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Únie (Ú. v. EÚ L 343, 29.12.2015, s. 558).

## PRÍLOHA

**Bezcolná kvóta na rok 2017 uplatniteľná na dovoz určitého tovaru s pôvodom v Nórsku do Únie**

Poradové číslo	Číselný znak KN	Kód TARIC	Opis tovaru	Objem kvóty
09 0709	2202 10 00		— vody, vrátane minerálnych vôd a sýtených vôd, obsahujúce pridaný cukor alebo ostatné sladidlá alebo ochucujúce látky	17,303 milióna litrov
	ex 2202 91 00	10	— nealkoholické pivo obsahujúce cukor	
	ex 2202 99 11	11 19	— nápoje na báze sóje s obsahom proteínov najmenej 2,8 hmotnostného % obsahujúce cukor (sacharózu alebo invertný cukor)	
	ex 2202 99 15	11 19	— nápoje na báze sóje s obsahom proteínov najmenej 2,8 hmotnostného % – nápoje na báze orechov kapitoly 8, obilnín kapitoly 10 alebo semien kapitoly 12 obsahujúce cukor (sacharózu alebo invertný cukor)	
	ex 2202 99 19	11 19	— ostatné nealkoholické nápoje obsahujúce cukor (sacharózu alebo invertný cukor)	



**VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) 2016/2035****z 21. novembra 2016,****ktorým sa mení vykonávacie nariadenie (EÚ) č. 540/2011, pokiaľ ide o obdobia platnosti schválenia účinných látok fipronil a maneb****(Text s významom pre EHP)**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1107/2009 z 21. októbra 2009 o uvádzaní prípravkov na ochranu rastlín na trh a o zrušení smerníc Rady 79/117/EHS a 91/414/EHS <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 17 prvý odsek,

keďže:

- (1) V časti A prílohy k vykonávaciemu nariadeniu Komisie (EÚ) č. 540/2011 <sup>(2)</sup> sa uvádzajú účinné látky, ktoré sa považujú za schválené v zmysle nariadenia (ES) č. 1107/2009.
- (2) Obdobie platnosti schválenia účinnej látky maneb bolo vykonávacím nariadením Komisie (EÚ) č. 762/2013 <sup>(3)</sup> predĺžené z 30. júna 2016 do 31. januára 2018.
- (3) Obdobie platnosti schválenia účinnej látky fipronil bolo vykonávacím nariadením Komisie (EÚ) 2015/404 <sup>(4)</sup> predĺžené z 30. septembra 2017 do 31. júla 2018.
- (4) Žiadosti o obnovenie platnosti schválenia látok maneb a fipronil boli predložené v súlade s článkom 1 vykonávacieho nariadenia Komisie (EÚ) č. 844/2012 <sup>(5)</sup>. Nebola však predložená žiadna doplňujúca dokumentácia na podporu obnovenia týchto účinných látok v súlade s článkom 6 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 844/2012.
- (5) Vzhľadom na účel článku 17 prvého odseku nariadenia (ES) č. 1107/2009 už nie sú predĺženia platnosti stanovené vo vykonávacích nariadeniach (EÚ) č. 762/2013 a (EÚ) 2015/404 opodstatnené. Je preto vhodné stanoviť, že platnosť schválenia fipronilu uplynie v deň, keď táto lehota uplynie bez predĺženia platnosti, a zabezpečiť čo najskorší možný dátum uplynutia platnosti schválenia manebu, berúc do úvahy čas, ktorý členské štáty potrebujú na splnenie požiadaviek vyplývajúcich z uplynutia platnosti schválenia látky maneb.
- (6) Vykonávacie nariadenie (EÚ) č. 540/2011 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť.
- (7) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre rastliny, zvieratá, potraviny a krmivá,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1**

Časť A prílohy k vykonávaciemu nariadeniu (EÚ) č. 540/2011 sa mení v súlade s prílohou k tomuto nariadeniu.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 309, 24.11.2009, s. 1.

<sup>(2)</sup> Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 540/2011 z 25. mája 2011, ktorým sa vykonáva nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1107/2009, pokiaľ ide o zoznam schválených účinných látok (Ú. v. EÚ L 153, 11.6.2011, s. 1).

<sup>(3)</sup> Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 762/2013 zo 7. augusta 2013, ktorým sa mení vykonávacie nariadenie (EÚ) č. 540/2011, pokiaľ ide o predĺženie obdobia schválenia účinných látok chlórpyrifos, chlórpyrifos-metyl, mankozeb, maneb, MCPA, MCPB a metiram (Ú. v. EÚ L 213, 8.8.2013, s. 14).

<sup>(4)</sup> Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2015/404 z 11. marca 2015, ktorým sa mení vykonávacie nariadenie (EÚ) č. 540/2011, pokiaľ ide o predĺženie obdobia platnosti schválenia účinných látok beflubutamid, kaptán, dimetoát, dimetomorf, etoprofos, fipronil, folpet, formetanát, glufozinát, metiokarb, metribuzín, fosmet, pirimifos-metyl a propamokarb (Ú. v. EÚ L 67, 12.3.2015, s. 6).

<sup>(5)</sup> Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 844/2012 z 18. septembra 2012, ktorým sa stanovujú ustanovenia potrebné na vykonávanie postupu obnovenia účinných látok podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1107/2009 o uvádzaní prípravkov na ochranu rastlín na trh (Ú. v. EÚ L 252, 19.9.2012, s. 26).

---

*Článok 2*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 21. novembra 2016

*Za Komisiu*  
*predseda*  
Jean-Claude JUNCKER

---

*PRÍLOHA*

Časť A prílohy k vykonávaciemu nariadeniu (EÚ) č. 540/2011 sa mení takto:

1. V šiestom stĺpci „Schválenie platí do“ riadku 113, maneb, sa dátum „31. januára 2018“ nahrádza dátumom „31. januára 2017“.
  2. V šiestom stĺpci „Schválenie platí do“ riadku 157, fipronil, sa dátum „31. júla 2018“ nahrádza dátumom „30. septembra 2017“.
-

**VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) 2016/2036****z 21. novembra 2016,****ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1308/2013 zo 17. decembra 2013, ktorým sa vytvára spoločná organizácia trhov s poľnohospodárskymi výrobkami a ktorým sa zrušujú nariadenia Rady (EHS) č. 922/72, (EHS) č. 234/79, (ES) č. 1037/2001 a (ES) č. 1234/2007 <sup>(1)</sup>,so zreteľom na vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 543/2011 zo 7. júna 2011, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1234/2007, pokiaľ ide o sektory ovocia a zeleniny a spracovaného ovocia a zeleniny <sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 136 ods. 1,

keďže:

- (1) Vykonávacím nariadením (EÚ) č. 543/2011 sa v súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní ustanovujú kritériá, na základe ktorých Komisia stanovuje paušálne hodnoty na dovoz z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XVI k uvedenému nariadeniu.
- (2) Paušálne dovozné hodnoty sa vypočítajú každý pracovný deň v súlade s článkom 136 ods. 1 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011, pričom sa zohľadnia premenlivé každodenné údaje. Toto nariadenie by preto malo nadobudnúť účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1**

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 136 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

**Článok 2**Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 21. novembra 2016

Za Komisiu  
v mene predsedu  
Jerzy PLEWA  
generálny riaditeľ

Generálne riaditeľstvo pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 347, 20.12.2013, s. 671.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 157, 15.6.2011, s. 1.

## PRÍLOHA

## Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)			
Číselný znak KN	Kód tretej krajiny <sup>(1)</sup>	Paušálna dovozná hodnota	
0702 00 00	MA	80,9	
	TR	91,2	
	ZZ	86,1	
0707 00 05	TR	143,6	
	ZZ	143,6	
0709 93 10	MA	103,3	
	TR	141,6	
	ZZ	122,5	
0805 20 10	MA	74,2	
	ZZ	74,2	
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	JM	98,8	
	MA	98,3	
	PE	116,9	
	TR	74,8	
	ZZ	97,2	
	0805 50 10	AR	64,7
		TR	85,4
ZZ		75,1	
0808 10 80	CL	213,0	
	NZ	153,2	
	ZA	152,5	
	ZZ	172,9	
0808 30 90	CN	104,7	
	TR	126,8	
	ZZ	115,8	

<sup>(1)</sup> Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (EÚ) č. 1106/2012 z 27. novembra 2012, ktorým sa vykonáva nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 471/2009 o štatistike Spoločenstva o zahraničnom obchode s nečlenskými krajinami, pokiaľ ide o aktualizáciu nomenklatúry krajín a území (Ú. v. EÚ L 328, 28.11.2012, s. 7). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.

# SMERNICE

## SMERNICA KOMISIE (EÚ) 2016/2037

z 21. novembra 2016,

**ktorou sa mení smernica Rady 75/324/EHS, pokiaľ ide o maximálny povolený tlak aerosólových rozprašovačov a s cieľom prispôbiť jej ustanovenia o označovaní nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1272/2008 o klasifikácii, označovaní a balení látok a zmesí**

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na smernicu Rady 75/324/EHS z 20. mája 1975 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa aerosólových rozprašovačov <sup>(1)</sup>, a najmä na jej článok 5,

keďže:

- (1) V smernici 75/324/EHS sa stanovujú pravidlá pre uvádzanie aerosólových rozprašovačov na trh. Harmonizujú sa ňou bezpečnostné požiadavky na aerosólové rozprašovače, vrátane požiadaviek týkajúcich sa nominálnych obsahov, plnenia a iných rizík súvisiacich s tlakom, ako aj požiadavky na označovanie aerosólových rozprašovačov, ktoré patria do jej rozsahu pôsobnosti a sú uvádzané na trh v zmysle jej ustanovení.
- (2) Technický pokrok a inovácie viedli v posledných rokoch k vývoju aerosólových rozprašovačov s inovačnými nehorľavými hnacími plynmi, najmä stlačenými plynmi ako je dusík, stlačený vzduch alebo oxid uhličitý. Avšak maximálny povolený tlak aerosólových rozprašovačov, ktorý je v súčasnosti stanovený v smernici 75/324/EHS, obmedzuje vývoj aerosólových rozprašovačov s nehorľavými hnacími plynmi, keďže negatívne ovplyvňuje účinnosť rozprašovania takýchto aerosólových rozprašovačov počas celej ich životnosti. Konkrétnejšie, pokles tlaku počas používania týchto aerosólových rozprašovačov vedie k menej účinnému využitiu ich obsahu a k výraznému zhoršeniu ich výkonu.
- (3) Na základe smernice Komisie 2008/47/ES <sup>(2)</sup> bol maximálny povolený tlak aerosólových rozprašovačov s nehorľavým hnacím plynom zvýšený z 12 na 13,2 baru, čo bola v tom čase maximálna hodnota tlaku, pri ktorej bolo možné zaručiť bezpečnosť. Avšak ďalší technický pokrok a inovácie umožňujú novú úpravu tohto limitu bez toho, aby bola ovplyvnená bezpečnosť týchto aerosólových rozprašovačov. Preto je možné povoliť opätovné zvýšenie týchto hodnôt s cieľom zlepšiť rozprašovací výkon a kvalitu rozprašovania takýchto aerosólových rozprašovačov uvádzaných na trh, čím sa spotrebiteľom poskytne širšia a účinnejšia možnosť výberu.
- (4) Zvýšenie povoleného tlaku aerosólových rozprašovačov s nehorľavým hnacím plynom by výrobcom poskytlo širšie možnosti výberu a umožnilo by tak používanie takýchto aerosólových rozprašovačov na viacero účelov. Tým by sa v čo najširšom rozsahu umožnil prechod z horľavých na nehorľavé hnacie plyny, v dôsledku čoho by sa zlepšila efektívnosť a environmentálne vlastnosti aerosólových rozprašovačov, a súčasne by bola zaručená súčasná úroveň bezpečnosti stanovená v smernici 75/324/EHS.
- (5) V nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1272/2008 <sup>(3)</sup> sa stanovujú pravidlá pre harmonizáciu klasifikácie a označovania látok a zmesí v Únii. Napriek tomu, že ustanovenia smernice 75/324/EHS

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 147, 9.6.1975, s. 40.

<sup>(2)</sup> Smernica Komisie 2008/47/ES z 8. apríla 2008, ktorou sa na účely prispôbenia technickému pokroku mení a dopĺňa smernica Rady 75/324/EHS o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa aerosólových rozprašovačov (Ú. v. EÚ L 96, 9.4.2008, s. 15).

<sup>(3)</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1272/2008 zo 16. decembra 2008 o klasifikácii, označovaní a balení látok a zmesí (Ú. v. EÚ L 353, 31.12.2008, s. 1).

o označovaní už boli zosúladené s uvedeným nariadením na základe smernice Komisie 2013/10/EÚ<sup>(1)</sup>, je potrebná ďalšia úprava s cieľom zohľadniť následné úpravy stanovené v nariadení Komisie (EÚ) č. 487/2013<sup>(2)</sup>. Je preto vhodné zvýšiť právnu zrozumiteľnosť a súdržnosť s požiadavkami na označovanie stanovenými v nariadení (ES) č. 1272/2008, avšak bez toho, aby boli uložené nové povinnosti.

- (6) Smernica 75/324/EHS by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť.
- (7) Keďže zvýšenie maximálneho povoleného tlaku aerosólových rozprašovačov s nehorľavými hnacími plynmi by neprineslo žiadne nové povinnosti pre výrobcov, ale stanovuje sa ním len ďalšia možnosť v prípade používania nehorľavých hnacích plynov, nie je potrebné stanoviť prechodné obdobie.
- (8) Je potrebné zabezpečiť, aby sa tento nový právny predpis uplatňoval od toho istého dátumu pre všetky členské štáty, bez ohľadu na dátum transpozície.
- (9) Opatrenia stanovené v tejto smernici sú v súlade so stanoviskom Výboru pre prispôbovanie smernice o aerosólových rozprašovačoch technickému pokroku,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

#### Článok 1

#### Zmeny smernice 75/324/EHS

Príloha k smernici 75/324/EHS sa mení takto:

a) Bod 2.2 sa nahrádza takto:

##### „2.2. Označovanie

Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia nariadenia (ES) č. 1272/2008, musí byť každý aerosólový rozprašovač viditeľne, zreteľne a nezmazateľne označený týmto spôsobom:

- a) ak je aerosól podľa kritérií bodu 1.9 klasifikovaný ako ‚nehorľavý‘, výstražným slovom ‚Pozor‘ a ostatnými prvkami označovania pre aerosóly kategórie 3 stanovenými v tabuľke 2.3.1 prílohy I k nariadeniu (ES) č. 1272/2008;
- b) ak je aerosól podľa kritérií bodu 1.9 klasifikovaný ako ‚horľavý‘, výstražným slovom ‚Pozor‘ a ostatnými prvkami označovania pre aerosóly kategórie 2 stanovenými v tabuľke 2.3.1 prílohy I k nariadeniu (ES) č. 1272/2008;
- c) ak je aerosól podľa kritérií bodu 1.9 klasifikovaný ako ‚extrémne horľavý‘, výstražným slovom ‚Nebezpečenstvo‘ a ostatnými prvkami označovania pre aerosóly kategórie 1 stanovenými v tabuľke 2.3.1 prílohy I k nariadeniu (ES) č. 1272/2008;
- d) ak je aerosólový rozprašovač spotrebným výrobkom, bezpečnostným upozornením P102 stanoveným v tabuľke 6.1 časti 1 prílohy IV k nariadeniu (ES) č. 1272/2008;
- e) všetky dodatočné upozornenia týkajúce sa zaobchádzania s výrobkom, ktoré upozornia spotrebiteľov na osobitné nebezpečenstvá výrobku. Ak je k aerosólovému rozprašovaču priložený samostatný návod na používanie, musí byť takisto zohľadnený v daných upozorneniach týkajúcich sa zaobchádzania s výrobkom.“

(1) Smernica Komisie 2013/10/EÚ z 19. marca 2013, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 75/324/EHS o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa aerosólových rozprašovačov s cieľom prispôbiť jej ustanovenia o označovaní nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1272/2008 o klasifikácii, označovaní a balení látok a zmesí (Ú. v. EÚ L 77, 20.3.2013, s. 20).

(2) Nariadenie Komisie (EÚ) č. 487/2013 z 8. mája 2013, ktorým sa na účely prispôbovania technickému a vedeckému pokroku mení a dopĺňa nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1272/2008 o klasifikácii, označovaní a balení látok a zmesí (Ú. v. EÚ L 149, 1.6.2013, s. 1).

b) Bod 3.1.2 sa nahrádza takto:

„3.1.2. Pri teplote 50 °C nesmie tlak v aerosólovom rozprašovači presiahnuť hodnoty uvedené v tejto tabuľke, v závislosti od obsahu plynov v aerosólovom rozprašovači:

Obsah plynov	Tlak pri teplote 50 °C
Skvopalnený plyn alebo plynná zmes, ktorá má na vzduchu pri teplote 20 °C a štandardnom tlaku 1,013 baru hranicu horľavosti	12 barov
Skvopalnený plyn alebo plynná zmes, ktorá nemá na vzduchu pri teplote 20 °C a štandardnom tlaku 1,013 baru hranicu horľavosti	13,2 barov
Stlačené plyny alebo plyny rozpustené pod tlakom, ktoré nemajú na vzduchu pri teplote 20 °C a štandardnom tlaku 1,013 baru hranicu horľavosti	15 barov“

#### Článok 2

##### Transpozícia

1. Členské štáty prijímú a uverejnia najneskôr do 12. decembra 2017 zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou. Komisii bezodkladne oznámia znenie týchto ustanovení.

Tieto ustanovenia uplatňujú od 12. februára 2018.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravia členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

#### Článok 3

##### Nadobudnutie účinnosti

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Táto smernica je určená členským štátom.

V Bruseli 21. novembra 2016

Za Komisiu  
predseda  
Jean-Claude JUNCKER

# ROZHODNUTIA

## ROZHODNUTIE RADY (EÚ) 2016/2038

z 11. novembra 2016,

**ktorým sa stanovuje pozícia, ktorá sa má prijať v mene Európskej únie v príslušných výboroch Európskej hospodárskej komisie Organizácie Spojených národov, pokiaľ ide o návrhy zmien predpisov OSN č. 7, 16, 37, 44, 45, 46, 48, 53, 78, 80, 83, 86, 87, 99, 105, 107, 110, 121, 128 a 129, návrh predpisu OSN o retrofítných systémoch pre ťažké úžitkové vozidlá s dvojpalivovými motormi, návrhy zmien globálnych technických predpisov OSN č. 15 a 16, návrhy dvoch globálnych technických predpisov OSN o postupe merania pri dvoj- alebo trojkolesových motorových vozidlách so zreteľom na určité druhy emisií a so zreteľom na palubnú diagnostiku a návrh uznesenia o spoločnej špecifikácii kategórií zdrojov svetla**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 114 v spojení s článkom 218 ods. 9,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) V súlade s rozhodnutím Rady 97/836/ES <sup>(1)</sup> pristúpila Únia k Dohode Európskej hospodárskej komisie Organizácie Spojených národov (ďalej len „EHK OSN“), ktorá sa týka prijatia jednotných technických predpisov pre kolesové vozidlá, vybavenie a časti, ktoré môžu byť namontované a/alebo použité na kolesových vozidlách, a podmienok pre vzájomné uznávanie udelených schválení na základe uvedených predpisov (ďalej len „Revidovaná dohoda z roku 1958“).
- (2) V súlade s rozhodnutím Rady 2000/125/ES <sup>(2)</sup> pristúpila Únia k Dohode o zavedení globálnych technických nariadení pre kolesové vozidlá, vybavenie a časti, ktorými majú byť vybavené a/alebo použité na kolesové vozidlá (ďalej len „paralelná dohoda“).
- (3) Smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2007/46/ES <sup>(3)</sup> sa systémy členských štátov v oblasti typového schvaľovania nahradili postupom typového schvaľovania Únie, pričom sa zriadil harmonizovaný rámec zahŕňajúci správne ustanovenia a všeobecné technické požiadavky na všetky nové vozidlá, systémy, komponenty a samostatné technické jednotky. Uvedenou smernicou sa predpisy OSN prijaté na základe Revidovanej dohody z roku 1958 začlenili do systému EÚ týkajúceho sa typového schvaľovania buď v podobe požiadaviek na typové schvaľovanie alebo ako alternatíva k právnym predpisom Únie. Od prijatia uvedenej smernice sa takéto predpisy OSN čoraz viac začleňujú do právnych predpisov Únie v rámci typového schvaľovania EÚ.
- (4) Na základe skúseností a technického vývoja treba prispôbiť požiadavky týkajúce sa určitých prvkov alebo vlastností, na ktoré sa vzťahujú predpisy OSN č. 7, 16, 37, 44, 45, 46, 48, 53, 78, 80, 83, 86, 87, 99, 105, 107, 110, 121, 128 a 129, ako aj globálne technické predpisy OSN č. 15 a 16, aby odrážali technický pokrok.
- (5) S cieľom stanoviť jednotné ustanovenia týkajúce sa typového schvaľovania retrofítnych systémov pre ťažké úžitkové vozidlá s dvojpalivovými motormi by sa mal prijať nový predpis OSN.

<sup>(1)</sup> Rozhodnutie Rady 97/836/ES z 27. novembra 1997 vzhľadom na pristúpenie Európskeho spoločenstva k Dohode Európskej hospodárskej komisie Organizácie Spojených národov, ktorá sa týka prijatia jednotných technických predpisov pre kolesové vozidlá, vybavenia a častí, ktoré môžu byť namontované a/alebo použité na kolesových vozidlách, a podmienok pre vzájomné uznávanie udelených schválení na základe týchto predpisov (Revidovaná dohoda z roku 1958) (Ú. v. ES L 346, 17.12.1997, s. 78).

<sup>(2)</sup> Rozhodnutie Rady 2000/125/ES z 31. januára 2000 týkajúce sa uzavretia Dohody o zavedení globálnych technických nariadení pre kolesové vozidlá, vybavenie a časti, ktorými majú byť vybavené a/alebo použité na kolesové vozidlá (paralelná dohoda) (Ú. v. ES L 35, 10.2.2000, s. 12).

<sup>(3)</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2007/46/ES z 5. septembra 2007, ktorou sa zriaďuje rámec pre typové schválenie motorových vozidiel a ich prípojných vozidiel, systémov, komponentov a samostatných technických jednotiek určených pre tieto vozidlá (Rámcová smernica) (Ú. v. EÚ L 263, 9.10.2007, s. 1).



- (6) S cieľom stanoviť jednotné technické ustanovenia týkajúce sa postupu merania pri dvoj- alebo trojkolesových motorových vozidlách so zreteľom na určité druhy emisií a so zreteľom na palubnú diagnostiku by sa mali prijať dva nové globálne technické predpisy OSN.
- (7) S cieľom stanoviť jednotné ustanovenia týkajúce sa spoločnej špecifikácie kategórií zdrojov svetla by sa malo prijať nové uznesenie (R.E. 4).
- (8) Je vhodné stanoviť pozíciu, ktorá sa má prijať v mene Únie v príslušných výboroch EHK OSN, a to konkrétne v správnom výbore Revidovanej dohody z roku 1958 a vo výkonnom výbore paralelnej dohody, pokiaľ ide o prijatie uvedených predpisov OSN,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

#### Článok 1

Pozícia, ktorá sa má v mene Únie prijať v správnom výbore Revidovanej dohody z roku 1958 a vo výkonnom výbore paralelnej dohody v období od 14. do 20. novembra 2016, je hlasovať za návrhy uvedené v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

#### Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 11. novembra 2016

*Za Radu*  
*predseda*  
P. ŽIGA

## PRÍLOHA

Názov bodu programu rokovania	Referenčný dokument
Návrh dodatku 25 k sérii zmien 02 k predpisu OSN č. 7 (Obrysové, brzdivé a doplnkové svetidlá)	ECE/TRANS/WP.29/2016/75
Návrh dodatku 8 k sérii zmien 06 k predpisu OSN č. 16 (Bezpečnostné pásy, ISOFIX a i-Size)	ECE/TRANS/WP.29/2016/98 a neformálny dokument WP.29-170-04
Návrh týkajúci sa série zmien 07 k predpisu OSN č. 16 (Bezpečnostné pásy, ISOFIX a i-Size)	ECE/TRANS/WP.29/2016/99
Návrh dodatku 45 k sérii zmien 03 k predpisu OSN č. 37 (Žiarovky)	ECE/TRANS/WP.29/2016/76
Návrh korigenda 2 k revízií 3 k predpisu OSN č. 44 (Detské zadržiavacie systémy)	ECE/TRANS/WP.29/2016/100
Návrh dodatku 12 k sérii zmien 04 k predpisu OSN č. 44 (Detské zadržiavacie systémy)	ECE/TRANS/WP.29/2016/101
Návrh dodatku 12 k sérii zmien 04 k predpisu OSN č. 44 (Detské zadržiavacie systémy)	ECE/TRANS/WP.29/2016/102
Návrh dodatku 10 k sérii zmien 01 k predpisu OSN č. 45 (Zariadenia na čistenie svetlometov)	ECE/TRANS/WP.29/2016/77
Návrh dodatku 4 k sérii zmien 04 k predpisu OSN č. 46 (Zariadenia pre nepriamy výhľad)	ECE/TRANS/WP.29/2016/89
Návrh dodatku 17 k sérii zmien 04 k predpisu OSN č. 48 (Montáž zariadení na osvetlenie a svetelnú signalizáciu)	ECE/TRANS/WP.29/2016/78
Návrh dodatku 10 k sérii zmien 05 k predpisu OSN č. 48 (Montáž zariadení na osvetlenie a svetelnú signalizáciu)	ECE/TRANS/WP.29/2016/79
Návrh dodatku 8 k sérii zmien 06 k predpisu OSN č. 48 (Montáž zariadení na osvetlenie a svetelnú signalizáciu)	ECE/TRANS/WP.29/2016/80
Návrh dodatku 19 k sérii zmien 01 predpisu OSN č. 53 (Montáž zariadení na osvetlenie a svetelnú signalizáciu pre vozidlá kategórie L3)	ECE/TRANS/WP.29/2016/81
Návrh dodatku 1 k sérii zmien 02 predpisu OSN č. 53 (Montáž zariadení na osvetlenie a svetelnú signalizáciu pre vozidlá kategórie L3)	ECE/TRANS/WP.29/2016/82
Návrh série zmien 04 k predpisu OSN č. 78 [Brzdenie (vozidlá kategórie L)]	ECE/TRANS/WP.29/2016/114 a neformálny dokument GRRF-82-06
Návrh dodatku 2 k sérii zmien 03 k predpisu OSN č. 80 [pevnosť sedadiel a ich ukotvení (autobusy)]	ECE/TRANS/WP.29/2016/103
Návrh dodatku 8 k sérii zmien 06 k predpisu OSN č. 83 (Emisie vozidiel kategórie M1 a N1)	ECE/TRANS/WP.29/2016/108

Názov bodu programu rokovania	Referenčný dokument
Návrh dodatku 4 k sérii zmien 07 k predpisu OSN č. 83 (Emisie vozidiel kategórie M1 a N1)	ECE/TRANS/WP.29/2016/109
Návrh série zmien 01 k predpisu č. 86 (Montáž zariadení na osvetlenie a svetelnú signalizáciu pre poľnohospodárske vozidlá)	ECE/TRANS/WP.29/2016/83
Návrh dodatku 18 k predpisu OSN č. 87 (Denné svetidlá)	ECE/TRANS/WP.29/2016/84
Návrh dodatku 12 k pôvodnej verzii predpisu OSN č. 99 (Svetelné zdroje s plynovou výbojkou)	ECE/TRANS/WP.29/2016/85
Návrh série zmien 06 k predpisu OSN č. 105 (Vozidlá určené na prepravu nebezpečného tovaru)	ECE/TRANS/WP.29/2016/90
Návrh dodatku 5 k sérii zmien 04 k predpisu OSN č. 107 (Všeobecná konštrukcia autobusov a autokarov)	ECE/TRANS/WP.29/2016/91
Návrh dodatku 6 k sérii zmien 05 k predpisu OSN č. 107 (Všeobecná konštrukcia autobusov a autokarov)	ECE/TRANS/WP.29/2016/92
Návrh dodatku 6 k sérii zmien 06 k predpisu OSN č. 107 (Všeobecná konštrukcia autobusov a autokarov)	ECE/TRANS/WP.29/2016/93
Návrh dodatku 1 k sérii zmien 07 k predpisu OSN č. 107 (Všeobecná konštrukcia autobusov a autokarov)	ECE/TRANS/WP.29/2016/94
Návrh dodatku 5 k sérii zmien 01 k predpisu OSN č. 110 [vozidlá používajúce stlačený a skvapalnený zemný plyn (CNG/LNG) vo svojich pohonných systémoch]	ECE/TRANS/WP.29/2016/95
Návrh dodatku 9 k predpisu OSN č. 121 (Identifikácia ovládačov, oznamovačov a indikátorov)	ECE/TRANS/WP.29/2016/96
Návrh dodatku 1 k sérii zmien 01 k predpisu OSN č. 121 (Identifikácia ovládačov, oznamovačov a indikátorov)	ECE/TRANS/WP.29/2016/97
Návrh dodatku 6 k pôvodnej verzii predpisu OSN č. 128 [Zdroje svetla využívajúce svetelné diódy (LED)]	ECE/TRANS/WP.29/2016/86
Návrh korigenda 2 k predpisu OSN č. 129 (Zdokonalené detské zadržiavacie systémy)	ECE/TRANS/WP.29/2016/104
Návrh dodatku 5 k predpisu OSN č. 129 (Zdokonalené detské zadržiavacie systémy)	ECE/TRANS/WP.29/2016/105
Návrh dodatku 1 k sérii zmien 01 k predpisu OSN č. 129 (Zdokonalené detské zadržiavacie systémy)	ECE/TRANS/WP.29/2016/106
Návrh série zmien 02 k predpisu OSN č. 129 (Zdokonalené detské zadržiavacie systémy)	ECE/TRANS/WP.29/2016/107
Návrh nového predpisu o jednotných ustanoveniach o typovom schválení retrofítých systémov pre ťažké úžitkové vozidlá s dvojpaličovými motormi, ktoré sa majú inštalovať na ťažké úžitkové dieselové motory a vozidlá	ECE/TRANS/WP.29/2016/110

Názov bodu programu rokovania	Referenčný dokument
Návrh uznesenia o spoločnej špecifikácii kategórií zdrojov svetla (R.E.4)	ECE/TRANS/WP.29/2016/111
Návrh zmeny 1 ku globálnemu technickému predpisu OSN č. 15 [Celosvetové harmonizované skúšobné postupy pre ľahké vozidlá (WLTP)]	ECE/TRANS/WP.29/2016/68
Návrh zmeny 1 ku globálnemu technickému predpisu OSN č. 16 (Pneumatiky)	ECE/TRANS/WP.29/2016/117
Návrh nového globálneho technického predpisu OSN o postupe merania pri dvoj- alebo trojkolesových motorových vozidlách so zreteľom na palubnú diagnostiku	ECE/TRANS/WP.29/2016/112
Návrh nového globálneho technického predpisu OSN o postupe merania pri dvoj- alebo trojkolesových motorových vozidlách vybavených spaľovacím motorom so zreteľom na emisie kľukovej skrine a emisie z odparovania	ECE/TRANS/WP.29/2016/66

**ROZHODNUTIE RADY (EÚ) 2016/2039****z 15. novembra 2016,****ktorým sa prijíma pozícia Rady k návrhu opravného rozpočtu Európskej únie č. 6 na rozpočtový rok 2016 pripojenému k návrhu na mobilizáciu fondu solidarity EÚ na účely poskytnutia pomoci Nemecku**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 314, v spojení so Zmluvou o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu, a najmä jej článkom 106a,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 966/2012 z 25. októbra 2012 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie, a zrušení nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 41,

keďže:

- rozpočet Únie na rozpočtový rok 2016 sa s konečnou platnosťou prijal 25. novembra 2015 <sup>(2)</sup>,
- Komisia 19. októbra 2016 predložila návrh obsahujúci návrh opravného rozpočtu č. 6 k všeobecnému rozpočtu na rozpočtový rok 2016,
- vzhľadom na skutočnosť, že návrh opravného rozpočtu č. 6 k všeobecnému rozpočtu na rok 2016 sa musí prijať bezodkladne, je v súlade s článkom 3 ods. 3 rokovacieho poriadku Rady odôvodnené skrátiť osemtyždňovú lehotu potrebnú na informovanie národných parlamentov, ako aj desaťdňovú lehotu potrebnú na zaradenie bodu do predbežného programu rokovania Rady v zmysle článku 4 protokolu č. 1,

ROZHODLA TAKTO:

*Jediný článok*

Pozícia Rady k návrhu opravného rozpočtu Európskej únie č. 6 na rozpočtový rok 2016 bola prijatá 15. novembra 2016.

Úplné znenie je k dispozícii na nahliadnutie alebo stiahnutie na internetovom sídle Rady: <http://www.consilium.europa.eu/>.

V Bruseli 15. novembra 2016

Za Radu  
predseda  
I. KORČOK

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 298, 26.10.2012, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 48, 24.2.2016, s. 1.

**ROZHODNUTIE RADY (SZBP) 2016/2040****z 21. novembra 2016,****ktorým sa mení rozhodnutie 2010/279/SZBP o policajnej misii Európskej únie v Afganistane (EUPOL AFGHANISTAN), a ktorým sa stanovuje jej likvidácia**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 28, článok 42 ods. 4 a článok 43 ods. 2,

so zreteľom na návrh vysokého predstaviteľa Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku,

keďže:

- (1) Rada 18. mája 2010 prijala rozhodnutie 2010/279/SZBP <sup>(1)</sup> o policajnej misii Európskej únie v Afganistane (EUPOL AFGHANISTAN).
- (2) Rada 17. decembra 2014 prijala rozhodnutie 2014/922/SZBP <sup>(2)</sup>, ktorým sa mení rozhodnutie 2010/279/SZBP, predlžuje sa jeho účinnosť do 31. decembra 2016 a stanovuje sa finančná referenčná suma na obdobie od 1. januára 2015 do 31. decembra 2015.
- (3) Rada 14. decembra 2015 prijala rozhodnutie (SZBP) 2015/2336 <sup>(3)</sup>, ktorým sa stanovuje finančná referenčná suma na obdobie od 1. januára 2016 do 31. decembra 2016.
- (4) Rada vo svojich záveroch o Afganistane z 12. mája 2016 potvrdila, že hoci EÚ je naďalej odhodlaná podporovať civilnú políciu v Afganistane, misia EUPOL AFGHANISTAN sa skončí v roku 2016.
- (5) Operačná fáza misie EUPOL AFGHANISTAN sa následne skončí 31. decembra 2016. Likvidačná fáza misie sa začne 1. januára 2017. Likvidačná fáza si bude vyžadovať prítomnosť likvidačného tímu v Afganistane.
- (6) Rozhodnutie 2010/279/SZBP by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a mala by sa stanoviť finančná referenčná suma na obdobie od 1. januára 2017 do 31. decembra 2017,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

**Článok 1**

Rozhodnutie 2010/279/SZBP sa mení takto:

1. Článok 1 sa nahrádza takto:

„Článok 1

**Misia**

1. Policajná misia Európskej únie v Afganistane (ďalej len ‚EUPOL AFGHANISTAN‘ alebo ‚misia‘) zriadená jednotnou akciou 2007/369/SZBP sa predlžuje od 31. mája 2010 do 15. septembra 2017.
2. EUPOL AFGHANISTAN pôsobí do 31. decembra 2016 v súlade s cieľmi stanovenými v článku 2 a vykonáva úlohy stanovené v článku 3.
3. EUPOL AFGHANISTAN vykonáva od 1. januára 2017 likvidáciu misie.“

<sup>(1)</sup> Rozhodnutie Rady 2010/279/SZBP z 18. mája 2010 o policajnej misii Európskej únie v Afganistane (EUPOL AFGHANISTAN) (Ú. v. EÚ L 123, 19.5.2010, s. 4).

<sup>(2)</sup> Rozhodnutie Rady 2014/922/SZBP zo 17. decembra 2014, ktorým sa mení rozhodnutie 2010/279/SZBP o policajnej misii Európskej únie v Afganistane (EUPOL AFGHANISTAN) a ktorým sa predlžuje jeho účinnosť (Ú. v. EÚ L 363, 18.12.2014, s. 152).

<sup>(3)</sup> Rozhodnutie Rady (SZBP) 2015/2336 zo 14. decembra 2015, ktorým sa mení rozhodnutie 2010/279/SZBP o policajnej misii Európskej únie v Afganistane (EUPOL AFGHANISTAN) (Ú. v. EÚ L 329, 15.12.2015, s. 16).

2. Článok 7 odsek 1 sa nahrádza takto:

„1. Počet a právomoci personálu EUPOL AFGHANISTAN do 31. decembra 2016 sú v súlade s cieľmi stanovenými v článku 2, s úlohami stanovenými v článku 3 a štruktúrou misie stanovenou v článku 4. Počet a právomoci personálu EUPOL AFGHANISTAN od 1. januára 2017 sú v súlade s cieľom dosiahnuť rýchlu a systematickú likvidáciu misie.“

3. Článok 13 ods. 1 posledný pododsek sa nahrádza takto:

„Finančná referenčná suma určená na úhradu výdavkov spojených s misiou EUPOL AFGHANISTAN na obdobie od 1. januára 2017 do 15. septembra 2017 je 11 600 000 EUR.“

4. Článok 17 sa nahrádza takto:

„Článok 17

**Nadobudnutie účinnosti a trvanie**

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

Uplatňuje sa od 31. mája 2010 do 15. septembra 2017.“

Článok 2

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 21. novembra 2016

Za Radu  
predseda  
P. PLAVČAN

**ROZHODNUTIE KOMISIE (EÚ) 2016/2041****z 20. januára 2016****o štátnej pomoci SA.33926 2013/C (ex 2013/NN, 2011/CP), ktorú poskytlo Belgicko v prospech skupiny Duferco**

[oznámené pod číslom C(2016) 94]

**(Iba holandské a francúzske znenie je autentické)****(Text s významom pre EHP)**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 108 ods. 2 prvý pododsek <sup>(1)</sup>,

so zreteľom na Dohodu o Európskom hospodárskom priestore, a najmä na jej článok 62 ods. 1 písm. a),

po vyzvaní zainteresovaných strán, aby predložili pripomienky v súlade s uvedenými článkami <sup>(2)</sup>, a so zreteľom na tieto pripomienky,

keďže:

**1. POSTUP**

- (1) Dňa 21. novembra 2011 denník *Le Soir* vydal celý rad článkov, podľa ktorých Valónsky región <sup>(3)</sup> poskytol finančnú podporu oceliarskej skupine Duferco (ďalej len „Duferco“ alebo „skupina Duferco“) od roku 2003 bez toho, aby o tom vopred informoval Komisiu. Podľa belgického denníka Valónsky región údajne vytvoril v marci 2003 nový finančný holding Foreign Strategic Investment Holding (ďalej len „FSIH“), dcérsku spoločnosť spoločnosti Société Wallonne de Gestion et de Participations (ďalej len „SOGEPA“) na investovanie do spoločností skupiny Duferco so sídlom mimo Belgicka, či dokonca Únie.
- (2) Na základe týchto informácií Komisia listom z 29. novembra 2011 požiadala Belgicko, aby poskytlo doplňujúce informácie o povahe finančnej podpory, ktorú Valónsky región údajne poskytol skupine Duferco v rokoch 2003 až 2011.
- (3) Belgicko listom zo 14. decembra 2011 požiadalo o dodatočnú lehotu na odpoveď, ktorá mu bola poskytnutá 16. decembra 2011. Belgicko odpovedalo na žiadosť Komisie o informácie 4. januára 2012. Komisia listom z 29. júna 2012 požiadala o doplňujúce informácie. Belgicko požiadalo o dodatočnú lehotu na odpoveď, ktorá mu bola poskytnutá 18. júla 2012. Odpovedalo 28. septembra 2012.
- (4) Stretnutie medzi Komisiou na jednej strane a belgickými orgánmi a zástupcami SOGEPa a FSIH na strane druhej sa konalo v priestoroch Komisie 6. mája 2013.
- (5) V dňoch 4. a 10. júna 2013 a 15. a 30. júla 2013 Belgicko zaslalo Komisii doplňujúce informácie.
- (6) Ďalšie stretnutie medzi Komisiou a zástupcami SOGEPa a FSIH sa uskutočnilo v priestoroch Komisie 30. septembra 2013.
- (7) Komisia listom z 16. októbra 2013 informovala Belgicko o svojom rozhodnutí začať konanie stanovené v článku 108 ods. 2 ZFEÚ, pokiaľ ide o uvedené opatrenia („formálne vyšetrovacie konanie“).

<sup>(1)</sup> Od 1. decembra 2009 sa články 87 a 88 Zmluvy o ES stali článkami 107 a 108 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ďalej len „ZFEÚ“). Obidva súbory ustanovení sú v podstate totožné. Na účely tohto rozhodnutia sa prípadnými odkazmi na články 107 a 108 ZFEÚ rozumejú odkazy na články 87 a 88 Zmluvy o ES. Zmluvou o fungovaní Európskej únie sa takisto zaviedli niektoré zmeny v terminológii, ako napríklad nahradenie slova „Spoločenstvo“ slovom „Únia“, spojenia „spoločný trh“ spojením „vnútorný trh“ a spojenia „Súd prvého stupňa“ slovom „Všeobecný súd“. V tomto rozhodnutí sa používa terminológia ZFEÚ.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 120, 23.4.2014, s. 51.

<sup>(3)</sup> Ďalej Komisia odkazuje na „Belgicko“ namiesto „Valónsky región“ (ak kontext nevyžaduje inak), keďže korešpondencia sa začala posilať členskému štátu, ktorý je adresátom tohto rozhodnutia.



- (8) Rozhodnutie Komisie o začatí konania (ďalej len „rozhodnutie o začatí konania“) bolo uverejnené v *Úradnom vestníku Európskej únie* (4). Komisia vyzvala zainteresované strany, aby predložili svoje pripomienky k uvedeným opatreniam.
- (9) Komisia dostala pripomienky Belgicka 11. decembra 2013 po tom, ako mu poskytla dodatočnú lehotu. Komisia takisto dostala pripomienky tretích strán v dňoch 23. a 24. júna 2014 po tom, ako im rovnako poskytla dodatočnú lehotu. Tieto informácie zaslala Belgicku 3. a 18. júla 2014, pričom mu dala možnosť pripomienkovať ich a jeho pripomienky dostala v podobe listov z 1. a 18. augusta 2014.
- (10) Komisia listom z 28. januára 2015 požiadala Belgicko o doplňujúce informácie. Belgicko požiadalo o dodatočnú lehotu na odpoveď, ktorá mu bola poskytnutá 25. februára 2015. Belgicko doručilo odpoveď Komisii 8. apríla 2015.
- (11) Komisia listom z 18. mája 2015 požiadala o ďalšie doplňujúce informácie. Belgicko odpovedalo 2. júna 2015.
- (12) Posledná žiadosť o informácie bola zaslaná Belgicku 15. septembra 2015. Belgicko požiadalo o dodatočnú lehotu jedného mesiaca na odpoveď, ktorá mu bola poskytnutá 28. septembra 2015. Belgicko listom z 23. októbra 2015 zaslalo Komisii odpoveď.

## 2. PODROBNÝ OPIS OPATRENÍ

### 2.1. PRÍJEMCA POMOCI

- (13) Skupina Duferco vyrába a predáva oceľ. Pôsobí v päťdesiatich krajinách na celom svete. V Európe sa skupina sústreďuje na Belgicko (približne 3 000 zamestnancov v roku 2009 a desiatka závodov vo Valónsku) a na Taliansko (približne 1 300 zamestnancov v roku 2009). Aktívna je aj vo Švajčiarsku, v Luxembursku, Francúzsku a bývalej Juhoslovanskej republike Macedónsko (FYROM).
- (14) Duferco si zriadila sídlo v Belgicku v roku 1997, keď odkúpila železiarne Clabecq, ktoré boli vo veľkých finančných ťažkostiach, s podporou Valónskeho regiónu (majetková účasť vo výške 8,75 miliónov EUR a pôžička vo výške 13,75 miliónov EUR) (5). V roku 1999 Duferco odkúpila od skupiny Hoogovens továrne Gustave Boël v La Louvière, opäť s podporou Valónskeho regiónu (konverzia pohľadávky vo výške 12,5 milióna EUR na 25 % základného imania a pôžička vo výške 25,3 milióna EUR) (6). V roku 2002 Duferco prevzala linku tepelného spracovania v Charleroi, ktorá sa stala spoločnosťou Carsid, v spolupráci so spoločnosťou Usinor a opäť s podporou Valónskeho regiónu (kapitálová účasť spoločnosti SOGEPa v spoločnosti Carsid vo výške 20 miliónov EUR, znížená na 9 miliónov EUR na základe rozhodnutia o začatí konania (7) podľa článku 6 ods. 5 rozhodnutia Komisie č. 2496/96/ESUO (8)). Toto konanie sa ukončilo 15. októbra 2003 (9) zamietavým rozhodnutím Komisie z dôvodu, že nemožno považovať za *pari passu* investíciu do novej spoločnosti, keď verejný akcionár vzal sám na seba nové riziko, pričom súkromný akcionár len previedol jestvujúcu činnosť alebo projekt do novej spoločnosti.
- (15) V dôsledku tohto nadobudnutia mala Duferco tri hlavné dcérske spoločnosti v Belgicku: Duferco Clabecq, Duferco La Louvière (ďalej len „DLL“) a Carsid.
- (16) V roku 2006 spoločnosť Duferco nadviazala strategické partnerstvo s ruskou oceliarskou skupinou Novolipetsk (ďalej len „NLMK“). Toto partnerstvo sa zameriavalo na využitie pôsobenia NLMK na začiatku výrobného procesu ocele (dodávka surovín a výroba polotovarov). Malo podobu 50 % podielu NLMK v jednej z holdingových spoločností skupiny Duferco nazvanej Steel Invest and Finance (ďalej len „SIF“) a registrovanej v Luxembursku. V spoločnosti SIF boli sústredené mnohé aktíva skupiny Duferco, z toho Duferco Clabecq, DLL a Carsid. Koncom roka 2006 k nej bola pričlenená aj americká dcérska spoločnosť Duferco Farrell Corporation. Dohoda medzi Duferco a NLMK bola schválená 18. decembra 2006. NLMK nadobudla 50 % podiel v SIF spojený s bezpodmienečnou opciou na kúpu aspoň jednej akcie SIF.

(4) Pozri poznámku pod čiarou č. 2.

(5) Rozhodnutie Komisie z 25. novembra 1997 vo veci N 680/97, Belgicko – Finančný podiel Valónskeho regiónu v podniku „Duferco Belgium SA“.

(6) Rozhodnutie Komisie z 26. mája 1999 vo veci N246/99, Belgicko – Finančná účasť belgických verejných orgánov v prospech podniku HUGB (oceľ ESUO).

(7) Ú. v. ES C 95, 19.4.2002, s. 2.

(8) Rozhodnutie Komisie č. 2496/96/ESUO z 18. decembra 1996, ktorým sa stanovujú pravidlá Spoločenstva pre štátnu pomoc oceliarskemu priemyslu (Ú. v. ES L 338, 28.12.1996, s. 42).

(9) Rozhodnutie Komisie č. 2005/137/ES z 15. októbra 2003 týkajúce sa finančného podielu valónskeho regiónu v podniku Carsid, a. s. (Ú. v. EÚ L 47, 18.2.2005, s. 28).

- (17) V lete 2011 sa partnerstvo medzi Duferco a NLMK skončilo. Obe spoločnosti si rozdelili aktíva SIF. Skupina Duferco prevzala oblasť „dlhých výrobkov“ DLL, niektoré činnosti diverzifikácie a aktíva Carsid. Všetky tieto belgické aktíva boli sústredené v rámci novej dcérskej spoločnosti Duferco Long Products (ďalej len „DLP“), založenej podľa luxemburského práva v marci 2011.
- (18) V roku 2012 sa definitívne zatvoril závod Carsid. V roku 2013 sa spoločnosť Duferco rozhodla zastaviť výrobné činnosti „dlhých výrobkov“ v závode La Louvière.
- (19) Pri konsolidácii skupiny Duferco sa vychádzalo z materskej spoločnosti Duferco Participations Holding (ďalej len „DPH“). V rokoch 2003 až 2010 sa vlastné imanie DPH zmenilo z [...] (\*) miliónov EUR v roku 2003 na [...] miliónov EUR.
- (20) Spoločnosť DPH pôvodne sídlila v [...], ale potom bola presťahovaná do [...]. Samotnú spoločnosť DPH vlastní iné spoločnosti: [...].

## 2.2. SKÚMANÉ OPATRENIA

- (21) V rokoch 2003 až 2011 holding FSIH vykonal šesť intervencií v prospech dcérskych spoločností Duferco v celkovej výške 517 miliónov EUR.

### 2.2.1. PÔVOD ZDROJOV, KTORÉ SA POUŽILI NA FINANCOVANIE OPATRENÍ

- (22) SOGEPa je akciová spoločnosť s verejným kapitálom v 100 % vlastníctve Valónskeho regiónu. Táto spoločnosť zabezpečuje vykonávanie rozhodnutí prijatých valónskou vládou v súvislosti intervenciami v obchodných spoločnostiach a riadi tieto intervencie. Okrem toho je privilegovaným nástrojom politiky Valónskeho regiónu v oceľiarskom odvetví. Vznikla v roku 1999 fúziou spoločností Société Wallonne pour la Sidérurgie (SWS) a Société pour la gestion de participations de la Région wallonne dans des sociétés commerciales (SOWAGEP).
- (23) Podľa webovej stránky spoločnosti SOGEPa spoločnosť plní dva druhy osobitných úloh pri intervenciách vykonávaných na žiadosť valónskej vlády: i) analýzu a predbežné stanovisko k prípadnému rozhodnutiu valónskej vlády; ii) plnenie a monitorovanie rozhodnutí, ktoré prijala valónska vláda. V rámci výkonu rozhodnutí valónskej vlády musia útvary spoločnosti SOGEPa dohodnúť a vypracovať dohody akcionárov a/alebo dohody o pôžičke v súlade s podmienkami, ktoré boli prípadne spresnené vo vládnom rozhodnutí o intervencii.
- (24) Monitorovanie intervencií v zásade zahŕňa účasť spoločnosti SOGEPa a jej zamestnancov v správnych radách spoločností využívajúcich intervencie, a to buď ako členov, alebo ako pozorovateľov. Zahŕňa aj účasť na valných zhromaždeniach a vo všeobecnosti pravidelné monitorovanie záujmov Valónskeho regiónu.
- (25) Valónska vláda vymenúva členov správnej rady spoločnosti SOGEPa. Menuje do nej aj dvoch splnomocnencov vlády.
- (26) Dňa 27. marca 2003 spoločnosť SOGEPa zriadila holding FSIH so základným imaním 180 miliónov EUR. Podľa zakladateľskej listiny FSIH je jeho „predmetom činnosti investovanie v akejkoľvek forme do zahraničných podnikov spojených s oceľiarskym odvetvím a/alebo dohodnutie všetkých druhov finančných operácií s týmito podnikmi“. Na tento účel FSIH „bude môcť najmä podporovať akúkoľvek spoluprácu medzi týmito podnikmi a valónskymi podnikmi“.
- (27) Členov správnej rady FSIH vymenúva valné zhromaždenie, a teda SOGEPa. Valné zhromaždenie sa konalo 27. marca 2003 tesne po zriadení FSIH a vyústilo do vymenovania členov správnej rady a predsedu správnej rady. Za predsedu bol vymenovaný predseda správnej rady spoločnosti SOGEPa. Táto kumulácia trvala až do 31. marca 2013.

### 2.2.2. OPATRENIE 1: ÚČASŤ V SPOLOČNOSTI DUFERCO US (9. APRÍL 2003 – 12. DECEMBER 2006)

- (28) Duferco US Investment Corp. (ďalej len „Duferco US“) je holdingová spoločnosť, ktorá vlastní 100 % jedinej spoločnosti, a to spoločnosti Duferco Farrell Corp. (ďalej len „Farrell“). Pred skúmaným opatrením bola 99,8 % vlastníkom spoločnosti Duferco US skupina Duferco prostredníctvom jednej zo svojich dcérskych spoločností, Duferco Industrial Investment (ďalej len „DII“).

(\*) Dôverné informácie.

- (29) Farrell je oceliarsky podnik so sídlom v Pensylvánii (Spojené štáty). Vyrába oceľ valcovanú za tepla a za studena.
- (30) Dňa 9. apríla 2003 kúpil holding FSIH polovicu akcií bez jednej spoločnosti Duferco US za sumu 97,22 milióna amerických dolárov (USD) (teda 90 miliónov EUR). Spoločnosť DII zostala vlastníkom druhej polovice akcií bez jednej. Dve zostávajúce akcie boli umiestnené v *special purpose vehicle* (účelovo založenej spoločnosti), ktorej úlohou je vlastníť tieto zaistené akcie počas trvania partnerstva medzi FSIH a DII. V ten istý deň holding FSIH získal za 5 miliónov EUR opciu na kúpu umožňujúcu získať obe uvedené akcie, a teda získať kontrolu nad spoločnosťou Duferco US; táto opcia však nebola nikdy uplatnená.
- (31) Skôr ako spoločnosť SOGEPa v roku 2003 získala prostredníctvom FSIH polovicu akcií bez jednej spoločnosti Duferco US, dala si oceniť hodnotu spoločnosti Farrell. Podľa britskej poradenskej spoločnosti Hatch Beddows tak bola priemerná konzervatívna hodnota spoločnosti Farrell 330 miliónov USD. Doplnujúcu štúdiu uskutočnila aj americká poradenská spoločnosť World Steel Dynamics, ktorá odhadla hodnotu Farrell na 410 miliónov USD. Porovnaním týchto dvoch analýz sa dosiahla priemerná hodnota spoločnosti Farrell vo výške 375 miliónov USD. Táto priemerná hodnota v eurách by predstavovala približne 345,5 milióna EUR podľa priemerného mesačného výmenného kurzu USD/EUR v apríli 2003.
- (32) Holding FSIH dostal v roku 2005 dividendu vo výške 2,5 milióna USD za účtovný rok, ktorý sa končí 30. septembra 2004. Belgicko spresnilo vo svojich pripomienkach, že dividendu bola prijatá 23. júna 2005. Podľa priemerného ročného výmenného kurzu USD/EUR v roku 2005 sa táto dividendu rovná približne 2,01 milióna EUR.
- (33) Tak ako v prípade mnohých odvetví spracovateľského priemyslu, výsledky hospodárenia spoločnosti Farrell mohli byť priamo ovplyvnené nákupnou cenou jej vstupov (brám). 15. septembra 2005 teda spoločnosť Farrell podpísala so spoločnosťou Duferco zmluvu na dodávky brám, aby znížila nestálosť svojich výsledkov hospodárenia. Táto zmluva stanovuje, že Duferco musí dodať spoločnosti Farrell bramy za cenu zmluvne určenú tak, aby marža spoločnosti Farrell neprekročila dané rozpätie ([...])
- (34) Dňa 1. januára 2006 bola uzavretá dohoda medzi skupinou Duferco a skupinou [...]. Podľa tejto zmluvy [...] dodávala skupine Duferco bramy za cenu vypočítanú ako i) predajná cena hotových výrobkov spoločnosti Farrell ii) mínus náklady na spracovanie spoločnosťou Farrell iii) plus marža. Táto zmluva umožňovala pokryť na úrovni skupiny Duferco riziko, ktoré bolo po dohode z 15. septembra 2005 prenosené na spoločnosť Farrell.
- (35) V roku 2006 sa holding FSIH rozhodol prehodnotiť výhodnosť svojej účasti v spoločnosti Duferco US. Dňa 14. júna 2006 sa tak DII a FSIH dohodli, že DII bude mať opciu na kúpu všetkých akcií vo vlastníctve holdingu FSIH za sumu 95 miliónov EUR. Zdá sa, že táto opcia bola udelená bezodplatne.
- (36) Táto opcia na kúpu zapadala aj do kontextu rokovania o strategickom partnerstve medzi Duferco a NLMK. Išlo totiž o to, aby sa spoločnosť Duferco US dostala do okruhu holdingu SIF.
- (37) Dňa 12. decembra 2006, po uplatnení opcie na kúpu spoločnosťou zo skupiny Duferco [...], ktorá sa stala následníčkou spoločnosťou spoločnosti DII, pokiaľ ide o všetky práva a povinnosti súvisiace s týmto opatrením, holding FSIH odstúpil od svojich záväzkov v Duferco US. V dôsledku toho sa skupina Duferco stala 12. decembra 2006 úplným vlastníkom spoločnosti Duferco US za sumu 125,85 milióna USD (teda 95 miliónov EUR). Dňa 18. decembra 2006 bolo 50 % podielov SIF predaných skupine NLMK.

### 2.2.3. OPATRENIE 2:ÚČASŤ V SPOLOČNOSTI DPH (9. APRÍL 2003 – 14. JÚN 2006)

- (38) Dňa 9. apríla 2003 získal holding FSIH od [spoločnosti, ktorá v tom čase ovládala DPH] so sídlom v [...], v súčasnosti v [...], približne 25 % kapitálu spoločnosti DPH, ako aj prioritnú akciu (*preferred share*) poskytujúcu prednostné právo na dividendy. Holding FSIH požiadal predtým poradenskú spoločnosť Ernst & Young o ocenenie hodnoty spoločnosti DPH. Na základe tohto ocenenia sa hodnota 25 % DPH pohybovala medzi [...] a [...] miliónov EUR, a teda priemerná hodnota bola [...] miliónov USD. Cena transakcie medzi FSIH a [spoločnosťou, ktorá v tom čase ovládala spoločnosť DPH] nakoniec dosiahla 86,42 milióna USD, teda približne 80 miliónov EUR podľa priemerného mesačného výmenného kurzu USD/EUR v apríli 2003.
- (39) Zmluvné strany sa dohodli, že z dôvodu vlastníctva prioritnej akcie bude mať holding FSIH takéto prednostné právo na dividendy spoločnosti DPH: i) priznanie sumy 2 milióny EUR za každý z účtovných rokov 2003 a 2004; ii) priznanie sumy 4 milióny EUR za každý nasledujúci účtovný rok až do roku 2012.

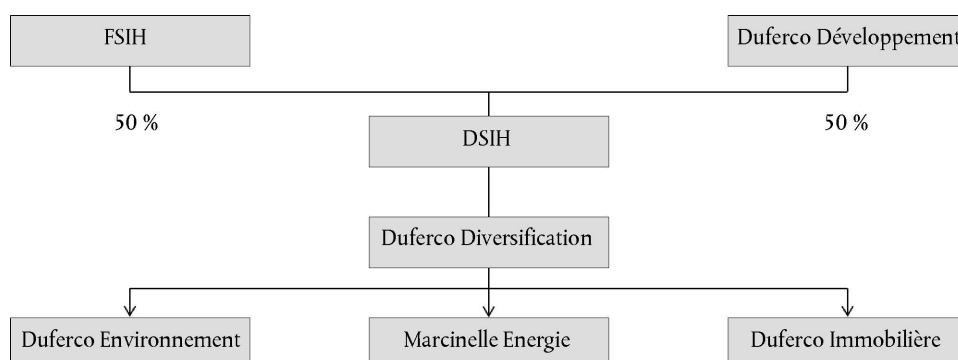
- (40) V januári 2005 tak holding FSIH prijal dividendu vo výške 4 milióny EUR za účtovné roky 2003 a 2004. Zdá sa, že za rok 2005 nebola vyplatená žiadna dividendu. Účtovný rok 2006 nebol uzatvorený pred tým, ako holding FSIH predal svoj podiel.
- (41) V roku 2006 holding FSIH prejavil vôľu odstúpiť od svojich záväzkov v DPH. V rámci plánovania svojho odchodu holding FSIH opäť poveril spoločnosť Ernst & Young, aby ocenila jeho 25 % podiel v spoločnosti DPH. Správa spoločnosti Ernst & Young z roku 2006 (ďalej len „správa Ernst & Young z roku 2006“) oceňuje 25 % podiel od [...] do [...] miliónov USD, teda približne na [...] až [...] miliónov EUR podľa priemerného ročného výmenného kurzu USD/EUR z roku 2006.
- (42) Zmluvné strany nevzali do úvahy ocenenie zo správy Ernst & Young z roku 2006. Dňa 14. júna 2006 totiž holding FSIH predal svoj podiel za [...] miliónov USD, teda [...] miliónov EUR [spoločnosti, ktorá v tom čase ovládala spoločnosť DPH].

#### 2.2.4. OPATRENIE 3: PODIEL V SPOLOČNOSTI DSIH (14. DECEMBER 2006)

- (43) Okrem oceľiarstva skupina Duferco rozvinula v Belgicku činnosti diverzifikácie, ktoré boli sústredené v septembri 2006 do novej dcérskej spoločnosti pričlenennej k SIF s názvom Carsid Développement. V decembri 2006, niekoľko dní pred tým, ako spoločnosť SIF prešla pod čiastočnú kontrolu skupiny NLMK, sa rozhodlo, že spoločnosť Carsid Développement bude vyčlenená z okruhu partnerstva s ruskou spoločnosťou.
- (44) Skupina Duferco sa vtedy spojila s holdingom FSIH s cieľom prevziať a rozvíjať aktíva spoločnosti Carsid Développement. Nová spoločnosť [...] bola založená 29. novembra 2006 s cieľom prevziať tieto aktíva. V čase svojho vzniku sa jej akcionár nazýval [...] a jej základné imanie dosahovalo výšku [...] miliónov EUR (upísané, ale nesplatené s výnimkou jednej akcie s nominálnou hodnotou jedného eura). Hneď na svojom prvom zasadnutí 7. decembra 2006 však správna rada spoločnosti [...] súhlasila s prevodom jestvujúcej akcie [...] na holding FSIH. Ďalej súhlasila s tým, aby Duferco Développement, dcérska spoločnosť skupiny Duferco, upísala jednu akciu v nominálnej hodnote jedného eura. Správna rada takisto rozhodla o zmene názvu spoločnosti na Duferco Salvage Investments Holding (ďalej len „DSIH“). Dňa 7. decembra teda mali FSIH a Duferco novú spoločnú dcérsku spoločnosť DSIH, ktorá bola pripravená prijať aktíva spoločnosti Carsid Développement.
- (45) V dňoch 11. a 14. decembra 2006 každá zo spoločností FSIH a Duferco Développement zvýšila základné imanie spoločnosti DSIH o [65 – 72] miliónov EUR, čo zodpovedá 50 % podielu, v hotovosti. Tieto finančné prostriedky slúžili na odkúpenie všetkých akcií spoločnosti Carsid Développement, ku ktorému došlo 14. decembra 2006, za sumu [...] miliónov EUR. Spoločnosť Carsid Développement bola premenovaná na Duferco Diversification.
- (46) Duferco Diversification tak vlastnila 100 % týchto troch spoločností: Duferco Environnement, Duferco Immobilière a Marcinelle Energie. Duferco Environnement zastrešovala najmä projekt sanácie pozemkov nachádzajúcich sa v [...] a patriacich spoločnosti Duferco Développement (takzvaný projekt [...]). Duferco Immobilière zoskupila všetky nehnuteľnosti, ktoré predtým vlastnila spoločnosť Carsid. Napokon predmetom činnosti Marcinelle Energie v roku 2006 bolo dokončiť výstavbu elektrárne s kombinovaným cyklom s plynovou turbínou (elektráreň s paroplynovým cyklom) v Charleroi.

Obrázok 1

#### Spoločnosti zapojené do opatrenia 3



- (47) V roku 2008 bolo 80 % projektu Marcinnelle predaných talianskej elektrárenskej spoločnosti ENEL za [30 – 37] miliónov EUR.
- (48) Dňa 26. marca 2010 spoločnosť Duferco Développement upísala jednu dodatočnú akciu DSIH, čo jej spolu so 67 001 akciami (oproti 67 000 akciám vo vlastníctve FSIH) zabezpečilo väčšinu z hľadiska kontroly v rámci DSIH.
- (49) V júni 2011, po ukončení partnerstva medzi Duferco a NLMK, sa Duferco a FSIH rozhodli zoskupiť všetky svoje valónske aktíva, z oceliarstva aj z diverzifikácie, v novej a jedinej dcérskej spoločnosti: DLP. Oceliarske aktíva z likvidácie SIF boli pričlenené k spoločnosti DLP prostredníctvom dcérskej spoločnosti nazwanej Duferco La Louvière Produits Longs (ďalej len „DLLPL“, pozri opatrenie 6). Pokiaľ ide o činnosti diverzifikácie, séria transakcií v lete 2011 bola takisto zavýšená ich integráciou do DLP:

— [...].

— Po ukončení týchto transakcií boli teda všetky belgické aktíva Duferco (vrátane bývalých aktív DSIH) sústredené do spoločnosti DLP prostredníctvom jej dcérskej spoločnosti Duferco Belgium.

#### 2.2.5. OPATRENIA 4 A 5: PÔŽIČKY POSKYTNUTÉ [SPOLOČNOSTI, KTORÁ BOLA NA ČELE SKUPINY DUFERCO V TOM ČASE] A SPOLOČNOSTI SIF V ROKU 2009

- (50) V roku 2009 poskytol holding FSIH pôžičku v celkovej výške 100 miliónov EUR [...], spoločnosti stojacej na čele skupiny Duferco, na obdobie šiestich rokov. V čase poskytnutia pôžičky bola táto spoločnosť registrovaná v [...]. Dnes sa stala spoločnosťou [...] zriadenou podľa práva [...].
- (51) Predovšetkým podľa dohody podpísanej 4. septembra 2009 holding FSIH poskytol pôžičku vo výške [30 – 40] miliónov EUR. Úroková sadzba pôžičky bola stanovená ako 12-mesačná sadzba EURIBOR (1,302 %) plus 75 základných bodov, čo predstavuje 2,052 % v čase uzavretia dohody. Podľa informácií, ktoré predložilo Belgicko 4. júna 2013, skutočne zvolená sadzba predstavovala 2,04 %. Istina bola splatná jednorazovo do 31. decembra 2015 alebo skôr v prípade zmeny kontroly nad SIF. Úroky z pôžičky boli kapitalizovateľné ročne a splatné späť z neuhradeného zostatku počnúc šiestym rokom alebo skôr v prípade zmeny kontroly nad SIF.
- (52) Ustanovenia o splatení pôžičky v prípade zmeny základného imania SIF, obsiahnuté v článku 1.1 zmluvy o pôžičke, boli zaradené preto, aby sa vzali do úvahy vzájomné ustanovenia o opcii na nákup, na ktorých sa dohodli Duferco a NLMK vo veci SIF v dohode z 1. februára 2008. Dohoda z roku 2008 totiž ustanovovala, že takáto opcia sa mohla uplatniť kedykoľvek od decembra 2010 za cenu [...] miliónov USD. Podľa článku 6.1 zmluvy o pôžičke medzi FSIH a [spoločnosťou, ktorá bola na čele skupiny Duferco v tom čase] v prípade zmeny kontroly nad SIF je dlžník povinný použiť prednostne sumy prijaté pri tejto príležitosti na úplné splatenie pôžičky poskytnutej holdingom FSIH.
- (53) Pôžička mala dva druhy záruk:
- povinnosť [spoločnosti, ktorá bola na čele skupiny Duferco v tom čase] použiť na splatenie pôžičky poskytnutej holdingom FSIH prostriedky z predaja podielu Duferco v spoločnosti SIF skupine NLMK po realizácii opcie na nákup podľa dohody z 1. februára 2008 a
- záložné právo na [...] kmeňových akcií spoločnosti DPH.
- (54) V decembri 2009 bola zmluva o pôžičke zo 4. septembra 2009 doplnená o prílohu. Holding FSIH poskytol novú pôžičku [spoločnosti, ktorá bola na čele skupiny Duferco v tom čase] vo výške [60 – 70] miliónov EUR. Úroková sadzba pôžičky bola takisto stanovená ako 12-mesačná sadzba Euribor (1,302 %) plus 75 základných bodov, čo v čase uzavretia dohody predstavuje 2,052 %. Podľa informácií, ktoré predložilo Belgicko 4. júna 2013, skutočne zvolená sadzba bola 1,99 % pri uvoľnení pôžičky. Pokiaľ ide o splatenie pôžičky (istina a úrok), uplatňujú sa tie isté podmienky ako podmienky dohody zo 4. septembra. Pokiaľ ide o záruky, na [...] dodatočných akcií DPH bolo uplatnené záložné právo.
- (55) Podľa výročnej správy Duferco za rok 2009 celková hodnota záruky za obe pôžičky zodpovedala približne [...] miliónom USD. Podľa Belgicka hodnota tejto záruky zodpovedala tejto sume, ak sa oprieme iba o čisté aktíva v čase poskytnutia pôžičky.

- (56) Pôžička bola splatená predčasne v júli 2011 z dôvodu prevzatia celej spoločnosti SIF skupinou NLMK.
- (57) V tom istom období podľa dvoch dohôd podpísaných 29. septembra a 22. decembra 2009 holding FSIH poskytol pôžičku spoločnosti SIF vo výške 75 miliónov EUR. Táto pôžička bola uvoľnená vo dvoch tranžiach, 20 miliónov EUR v septembri 2009 a 55 miliónov EUR v decembri 2009. Úroková sadzba pôžičky bola stanovená ako 12-mesačná sadzba EURIBOR (1,302 %) plus 75 základných bodov, čo predstavuje 2,052 % v čase uzavretia dohody. Podľa informácií, ktoré predložilo Belgicko 4. júna 2013, skutočne zvolená sadzba predstavovala 1,99 % pri uvoľnení oboch tranží.
- (58) Kapitál bol splatný [...]. Úroky boli [...]. Okrem toho podľa článku 5 zmluvy o pôžičke [...].
- (59) Dňa 29. júna 2011 sa zmluvné strany dohodli, že vzhľadom na celosvetový nepriaznivý stav oceliarskeho odvetvia a na zmenu kontroly nad SIF musí SIF splatiť pôžičku predčasne v troch splátkach rozložených na roky 2011, 2012 a 2013. 30. júna 2011 SIF splatila časť istiny, teda [15 – 25] miliónov EUR, ako aj úroky splatné k tomuto dátumu, teda [1 – 2] milióny EUR. Posledný dodatok z 30. septembra 2013 ustanovuje predčasné splatenie neuhradeného zostatku, teda [55 – 65] miliónov EUR istiny a [1 – 2] milióny EUR úrokov. Vo svojej odpovedi na rozhodnutie o začatí konania Belgicko informovalo Komisiu, že pohľadávka spoločnosti SIF voči spoločnosti FSIH bola splatená v plnej výške.

#### 2.2.6. OPATRENIE 6: ZVÝŠENIE ZÁKLADNÉHO IMANIA SPOLOČNOSTI DLP O 100 MILIÓNOV EUR

- (60) Počas leta 2011 holding FSIH vložil celkovú sumu 100 miliónov EUR do spoločnosti DLP, ktorá je investičným subjektom zriadeným podľa luxemburského práva na prijatie súbežných investícií FSIH a Duferco v Belgicku. Táto investícia sa uskutočnila v dvoch fázach.
- (61) Dňa 29. júna 2011 holding FSIH najprv poskytol konvertibilnú pôžičku vo výške 30 miliónov EUR spoločnosti DLP s 12-mesačnou sadzbou EURIBOR plus 200 základných bodov (teda  $2,137 + 2 \% = 4,137 \%$ ). Táto pôžička bola dohodnutá na desať rokov. Pôžička nebola spojená so žiadnou zárukou vzhľadom na cieľ zmluvných strán konvertovať ju na kapitál. Ku konverzii pôžičky na kapitál skutočne došlo 23. septembra 2011.
- (62) Dňa 7. júla 2011 sa skupina Duferco prostredníctvom svojej dcérskej spoločnosti DII podieľala na zvýšení základného imania v spoločnosti DLP o 101 miliónov EUR na 50,26 % základného imania DLP.
- (63) 14. júla 2011 holding FSIH poskytol 70 miliónov EUR spoločnosti DLP prostredníctvom zvýšenia základného imania.
- (64) V dôsledku svojej investície holding FSIH vlastnil 49,74 % základného imania spoločnosti DLP.
- (65) Zvýšenie základného imania o 201 miliónov EUR (100 miliónov EUR vložených holdingom FSIH a 101 miliónov EUR vložených skupinou Duferco) malo za cieľ:
- kúpiť akcie DLLPL a akcie ďalšej belgickej dcérskej spoločnosti skupiny Duferco, Duferco Trebos, jednotlivo za [80 – 100] a [5 – 15] miliónov EUR. Tieto transakcie zodpovedali snahe skupiny Duferco a holdingu FSIH, ktorá už bola opísaná v opatrení 3, zoskupiť všetky valónske aktíva skupiny Duferco do spoločnosti DLP po ukončení partnerstva medzi Duferco a NLMK;
  - kúpiť zásoby spoločnosti Duferco La Louvière Sales <sup>(10)</sup> za [50 – 70] miliónov EUR;
  - investovať [30 – 40] miliónov EUR do spoločnosti DLLPL, ktorá sa stala spoločnosťou Duferco Belgium na výrobu s použitím nového kontinuálneho liatia.
- (66) V decembri 2012 sa rozhodlo, že sa opäť rozdelia oceliarske (zväčša utlmené) a neoceliarske činnosti skupiny Duferco vo Valónsku. Duferco Belgium si ponecháva oceliarske činnosti, zatiaľ čo nová dcérska spoločnosť DLP zastrešuje činnosti diverzifikácie s názvom Duferco Wallonie. Po tejto reorganizácii je organizačná štruktúra skupiny takáto:

Obrázok 2

#### Spoločnosti zapojené do opatrenia 6

[...]

<sup>(10)</sup> Duferco La Louvière Sales je spoločnosť ovládaná spoločnosťou SIF.

### 3. ZHRNUTIE POCHYBNOSTÍ VYJADRENÝCH V ROZHODNUTÍ O ZAČATÍ KONANIA

#### 3.1. EXISTENCIA POMOCI

##### 3.1.1. OPATRENIE 1

- (67) Komisia pripomína, že pochybnosti sa netýkali podmienok, za ktorých holding FSIH získal podiel v spoločnosti Duferco US. Avšak Komisia pochybovala, či podmienky, za ktorých holding FSIH umožnil ukončiť svoju účasť v spoločnosti Duferco US, boli v súlade do zásadou súkromného investora v trhovom hospodárstve. Na odôvodnenie svojich pochybností uviedla rôzne argumenty.
- (68) Predovšetkým predajná cena v eurách bola rovnaká v roku 2006 ako kúpna cena v roku 2003, čo predpokladá slabú ziskovosť za obdobie držby. Komisiu to prekvapilo vzhľadom na pozitívne výsledky vykázané spoločnosťou Duferco v období medzi rokmi 2003 a 2006 a na následné zvýšenie vlastného imania tejto spoločnosti. V tomto ohľade Komisia spochybnila názor Belgicka, podľa ktorého výnos z podielu mal byť ocenený v amerických dolároch (funkčná mena Duferco US) a nie v eurách (funkčná mena FSIH).
- (69) Komisia ďalej vyjadrila prekvapenie, že pred stanovením ceny realizácie opcie nedošlo k oceneniu.
- (70) Komisia si kládla aj otázku o dôvodoch odstúpenia od záväzkov holdingu FSIH, a najmä o jeho vnímaní obratu hospodárskej situácie v nasledujúcich rokoch. V tejto súvislosti bolo Komisii podozrivé, že súkromný investor súhlasil s takou dlhou dobou opcie (takmer 10 rokov), aj keď tvrdil, že predvídal budúci obrat hospodárskej situácie. Komisia okrem toho poznamenala, že zmluvy z rokov 2005 a 2006 uzatvorené jednotlivo so skupinou Duferco a [...] zmierňovali vplyv trhových výkyvov na spoločnosť Duferco US, a tým prispeli k zvýšeniu jej atraktívnosti.
- (71) Napokon Komisia vyjadrila prekvapenie, že opcia na kúpu bola poskytnutá bezplatne, hoci mala istú ekonomickú hodnotu pre skupinu Duferco, ktorá ju mohla realizovať výhodnejšie.

##### 3.1.2. OPATRENIE 2

- (72) Komisia mala pochybnosti o tom, či podmienky, za ktorých holding FSIH zrušil svoj podiel v spoločnosti DPH, boli v súlade so zásadou súkromného investora v trhovom hospodárstve.
- (73) Okrem námietky Komisie k použitiu amerického dolára na odhad ziskovosti investície do spoločnosti DPH Komisia mala pochybnosti najmä o opodstatnenosti metódy stanovenia predajnej ceny. Predovšetkým ju prekvapil rozdiel medzi cenou, ktorú si zvolili zmluvné strany, a nezávislým ocenením, ktoré uskutočnila spoločnosť Ernst & Young v roku 2006.
- (74) Počas fázy predbežného vyšetřovania Belgicko totiž odôvodnilo tento rozdiel zohľadnením piatich zrážok. Komisia pochybovala, že by tieto zrážky boli skutočne predmetom vyjednávania medzi [spoločnosťou, ktorá v tom čase ovládala DPH] a holdingom FSIH, a okrem týchto formálnych otázok vyjadrila pochybnosti, či boli ekonomicky opodstatnené.
- (75) Komisia napokon vyjadrila pochybnosti o dôvodoch odstúpenia od záväzkov holdingom FSIH.
- (76) Na záver Komisia zastávala názor, že holding FSIH nekonal výlučne ako súkromný investor, ale sa usiloval len získať späť svoju počiatočnú investíciu vo výške 80 miliónov EUR, len zvýšenú o dividendu vo výške 4 miliónov EUR splatnú za rok 2005, ktorá mu však ešte nebola vyplatená.

##### 3.1.3. OPATRENIE 3

- (77) Komisia mala pochybnosti o tom, či podmienky, za ktorých holding FSIH investoval v rámci spoločnosti DSIH, boli v súlade so zásadou súkromného investora v trhovom hospodárstve.
- (78) V odpovedi na tvrdenie Belgicka, pokiaľ ide o povahu *pari passu* transakcie, Komisia poznamenala, že v čase investovania už bola spoločnosť DSIH vo sfére kontroly skupiny Duferco a aj aktíva vložené do tejto novej dcérskej spoločnosti už vlastnila skupina Duferco (vo výške 50 % prostredníctvom spoločnosti SIF). Za týchto podmienok niesol riziká len nový akcionár (verejný) a transakcia sa nemohla hodnotiť ako *pari passu*.

- (79) Pokiaľ ide o ocenenie spoločnosti Duferco Diversification a jej dcérskych spoločností:
- Komisia bola prekvapená, že niekto chcel priznať cenu [...] miliónov EUR tak málo prepracovanému projektu ako projekt [...].
  - Komisia vyjadrila pochybnosti, pokiaľ ide o ocenenie projektu Marcinelle, vzhľadom na predpoklady, na ktorých je založené.
- (80) Komisia si napokon kládla otázku, aké dôsledky mohol mať pre holding FSIH opätovný predaj Duferco Diversification spoločnosti DLP v roku 2011, keďže FSIH vlastnil len 49,7 % spoločnosti DLP, zatiaľ čo v spoločnosti DSIH vlastnil všetky akcie bez jednej.

#### 3.1.4. OPATRENIE 4 A 5

- (81) Komisia mala pochybnosti o tvrdení Belgicka, podľa ktorého zvolená sadzba pre obidve pôžičky neobsahuje žiadny prvok pomoci, pretože je oveľa vyššia ako priemerná variabilná úroková sadzba uplatňovaná bankami na [spoločnosť, ktorá bola na čele skupiny Duferco v tom čase] a skupinu SIF, čo predstavuje v uvedenom poradí 1,31 % a 1,92 %.
- (82) Pokiaľ ide o pôžičku poskytnutú [spoločnosti, ktorá bola na čele skupiny Duferco v tom čase], na základe informácií poskytnutých v tom čase Belgickom nebolo možné nájsť súkromné pôžičky s podobnými vlastnosťami.
- (83) Pokiaľ ide o pôžičku poskytnutú spoločnosti SIF, Komisia mala pochybnosti, že by sa mohla považovať za spoločnosť s ratingom AAA, a bola prekvapená, že na túto pôžičku neexistujú kolaterály.
- (84) Komisia preto vyhlásila, že nemôže s konečnou platnosťou vylúčiť možnosť, že pôžičky poskytnuté spoločnosti [spoločnosti, ktorá bola na čele skupiny Duferco v tom čase] a SIF obsahovali prvky štátnej pomoci.

#### 3.1.5. OPATRENIE 6

- (85) Komisia vyjadrila pochybnosti o súlade zvýšenia základného imania o 100 miliónov EUR v DLP so zásadou súkromného investora v trhovom hospodárstve.
- (86) Komisia poznamenala, že investíciu nebolo možné a priori považovať za *pari passu*, keďže sa realizovala pre Duferco v spoločnosti, ktorú už vlastnila skupina. Za týchto podmienok verejný akcionár a súkromný akcionár nenesú rovnaké riziká, pričom súkromný akcionár nemôže byť považovaný za nezávislého vzhľadom na predmetnú investíciu.
- (87) Pokiaľ ide o cenu aktív, ktoré museli byť nadobudnuté spoločnosťou DLP, Komisia pochybovala najmä o zvolenej metóde na ocenenie DLLPL, Duferco Trebos a zásob odkúpených od Duferco La Louvière Sales.

### 3.2. ZLUČITEĽNOSŤ

- (88) Komisia uviedla, že sa zdá, že na skúmané opatrenie nemožno uplatniť žiadnu právnu úpravu alebo usmernenia Komisie týkajúce sa kritérií zlučiteľnosti štátnej pomoci. Z hľadiska možnosti predovšetkým regionálnej pomoci príslušné texty stanovovali, že takáto pomoc v oceliarskom odvetví nie je zlučiteľná s vnútorným trhom.

## 4. PRIPOMIENKY BELGICKA

### 4.1. OPATRENIE 1

- (89) V súvislosti so zásadou súkromného investora v trhovom hospodárstve Belgicko zastáva názor, že vzhľadom na osobitný kontext, v ktorom bol predaj akcií Duferco US dohodnutý, sa nemožno domnievať, že táto transakcia nebola uskutočnená za trhovú cenu.
- (90) Belgicko v prvom rade poznamenáva, že funkčnou menou Duferco US, spoločnosti so sídlom v USA, je americký dolár v súlade s medzinárodným účtovným štandardom IAS 21.9. Domnieva sa preto, že investícia holdingu FSIH a výpočet jej návratnosti sa musia analyzovať v amerických dolároch a nie v eurách po konverzii. Dodáva, že FSIH prevzal riziko, že sa nepoistil proti rizikám výmenného kurzu, keďže bolo veľmi ťažké dosiahnuť hedging vzhľadom na povahu transakcie, a najmä vzhľadom na neistotu, pokiaľ ide o dátum ukončenia investície. Belgicko tak potvrdzuje, že návratnosť investície na základe súm v amerických dolároch bola 6,81 % ročne.



- (91) Ďalej Belgicko spochybňuje to, že pri ocenení Duferco US sa má vziať do úvahy vlastné imanie. Dôvodí tým, že po prvé vlastné imanie, aj keď má, samozrejme, vplyv na účtovnú hodnotu spoločnosti, nemá nevyhnutne za následok zvýšenie jej trhovej hodnoty. Po druhé podčiarkuje veľkú nestálosť ziskov spoločnosti počas rokov, ktoré Komisia posudzuje. V tejto súvislosti Belgicko nesúhlasí s tvrdením Komisie, podľa ktorého bolo údajne obdobie rokov 2003 – 2006 pre spoločnosti Duferco US a Farrell „vcelku ziskovým obdobím“.
- (92) Belgicko uvádza, že namiesto hodnotenia založeného na vlastnom imaní treba zvoliť metodiku oceňovania na základe násobku EBITDA (zisk pred úrokmi, zdanením, odpismi a amortizáciou). Spochybňuje hodnotu násobku použitú Komisiou na základe nezávislej databázy S&P Capital IQ. Dôvodí, že priemerný násobok podobných spoločností ako Duferco US (od [...] do [...]) je nižší ako násobok Komisie ([...]). Z toho vyplýva nižšie ocenenie 49,9 % podielu spoločnosti Duferco US. Predajná cena dohodnutá medzi zmluvnými stranami ([...] miliónov USD) by bola podľa Belgicka výrazne vyššia ako ocenenie predaného podielu ([...] miliónov USD, ak sa zvoli násobok [...], a [...] miliónov USD, ak je násobkom [...]).
- (93) Na spresnenie svojho výpočtu ocenenia sa Belgicko ďalej vracia k vplyvu zmlúv o zásobovaní uzatvorených medzi spoločnosťami Farrell, Duferco a [...] v septembri 2005 a v januári 2006. Tvrdí, že stabilizácia EBITDA spoločnosti Farrell vyplývajúca z týchto zmlúv, ktorých dôsledkom bolo zníženie pomeru riziko/návratnosť investície, odôvodňovala predajnú cenu za podiel FSIH v spoločnosti Duferco US od [...] miliónov USD do [...] miliónov USD. Zdôrazňuje, že dohodnutá predajná cena ([...] miliónov USD) je podstatne vyššia ako tieto ocenenia.
- (94) Napokon pokiaľ ide o odstúpenie od záväzkov holdingu FSIH, Belgicko uvádza rôzne dôvody: i) uzatvorenie dohody o dodávkach brám s [...], ktorá síce stabilizovala výsledky hospodárenia, ale mohla obmedziť potenciálne zisky Duferco US; ii) prebiehajúce rokovania o predaji 50 % SIF skupine NLMK, ktoré plánovali začlenenie spoločnosti Duferco US do okruhu partnerstva s ruskou skupinou; iii) pocitom, ktorý údajne nadobudla spoločnosť FSIH, že čoskoro nastane obrat hospodárskej situácie v oceliarstve; iv) existencia nadbytočnej likvidity v rámci skupiny Duferco, čím sa vytvorila príležitosť na to, aby holding FSIH predal svoje podiely v spoločnosti Duferco US.
- (95) Pokiaľ ide o cenu a lehotu opcie na kúpu, Belgicko tvrdí, že cena opcie bola súčasťou dohodnutej realizačnej ceny a že doba takmer desiatich rokov bola odôvodnená neistotou, pokiaľ ide o dátum uskutočnenia zamýšľanej transakcie medzi Duferco a NLMK.

#### 4.2. OPATRENIE 2

- (96) V odpovedi na prvú pochybnosť Komisie Belgicko zdôrazňuje potrebu oceniť investíciu do DPH v USD a nie v eurách, keďže USD je funkčná mena DPH. Použitie USD ako referenčnej meny umožňovalo vykázat ročný výnos vo výške 8,81 % za podiel v DPH.
- (97) Pokiaľ ide o ostatné pochybnosti Komisie, Belgicko odôvodňuje rozdiel medzi predajnou cenou a rozpätím zo správy Ernst & Young z roku 2006 zohľadnením piatich zrážok.

##### 4.2.1. ZRÁŽKA 1 – OCENENIE DIVÍZIE TRADING SPOLOČNOSTI DPH

- (98) DPH je materskou spoločnosťou dvoch významných divízií: divízie Trading (obchodovanie) a divízie Industry (výroba). 29. septembra 2003, teda niekoľko mesiacov po vstupe FSIH do jej základného imania, spoločnosť DPH predala 50 % podielov svojej divízie Trading (Duferco International Trading Holding – [...]) spoločnosti [...]. Tento predaj sa uskutočnil na základe účtovnej hodnoty divízie Trading v tom zmysle, že predajná cena sa vypočítala s prihliadnutím na polovicu vlastného imania Duferco International Trading Holding, teda 40,83 milióna USD alebo 36,01 milióna EUR podľa priemerného ročného výmenného kurzu USD/EUR v roku 2003.
- (99) Podľa Belgicka táto cena predstavuje trhovú cenu. Preto sa musela vziať do úvahy, keď bola približne po troch rokoch oceňovaná celá skupina. Podľa Belgicka správa Ernst & Young z roku 2006 mala zohľadniť účtovnú hodnotu divízie Trading a nie, tak ako to urobila, uplatniť svoju metódu oceňovania – tzv. metódu pomeru *price/earnings* – na celú skupinu. Naopak, Belgicko nenamietala proti tomu, aby samotná divízia Industry bola naďalej oceňovaná podľa tzv. metódy pomeru *price/earnings*.

- (100) Ocenenie divízie Trading podľa jej účtovnej hodnoty znamená uplatniť zrážku od 20 do 31 miliónov USD na hodnotenie zo správy Ernst & Young z roku 2006.
- (101) Belgicko nakoniec zdôrazňuje, že aj keby sme chceli uplatniť metódu pomeru *price/earnings* na celú skupinu, pomer zvolený v správe Ernst & Young z roku 2006 by neodrážal rizikový profil DPH. Voľba takejto metódy totiž nezabavuje potreby oddelene posudzovať divíziu Trading a divíziu Industry, pričom na každú z nich sa musí uplatniť iný pomer. Správa Ernst & Young z roku 2006 vraj pochybila, keď uplatnila na celú skupinu (vrátane divízie Trading) pomer odvodený od porovnateľných spoločností pôsobiacich len v priemysle. Obchodovanie je však podľa Belgicka rizikovejšia činnosť ako výroba. Preto by bolo potrebné uplatniť na tento druh činností nižší pomer *price/earnings*, odrážajúci menšiu túžbu investorov po takomto rizikovom profile (na podporu tohto konštatovania Belgicko poskytlo údaje získané z S&P Capital IQ). Správu Ernst & Young z roku 2006 nadhodnotila DPH tým, že takto nepostupovala.

#### 4.2.2. ZRÁŽKA 2 – CYKLICKOSŤ TRHU S OCELOU

- (102) Belgicko tvrdí, že obdobie zvolené spoločnosťou Ernst & Young na odhad zisku a pomeru *price/earnings*, ktoré sa majú uplatniť pri oceňovaní spoločnosti Duferco US, neodráža primerane cyklickosť oceliarskeho odvetvia. Toto obdobie pokrýva len štyri roky, od roku 2003 do roku 2006, a údajne zahŕňa tri dobré roky (2004, 2005 a 2006) a len jeden zlý rok (2003). Zmluvné strany preto pridali do svojej analýzy roky 2001 a 2002 a stanovili odlišné váhy ako Ernst & Young za každý rok.
- (103) Hodnoty a váhy zvolené zmluvnými stranami vedú k oceneniu na [...] miliónov USD spoločnosti DPH (oproti [...] miliónom USD v referenčnom prípade Ernst & Young). Táto výrazná odchýlka oceňovania, ku ktorej by sa mal navyše prirátat účinok ostatných zrážok a úprav, by bola dôkazom o nadhodnotení DPH spoločnosťou Ernst & Young v roku 2006.

#### 4.2.3. ZRÁŽKA 3 – NELIKVIDITA PODIELOV

- (104) Podľa Belgicka by sa mala uplatňovať zrážka odrážajúca nelikviditu podielov DPH vo vlastníctve FSIH. Faktory obvykle zohľadnené pri posudzovaní likvidity akcií spoločnosti by boli tieto:
- opcia na predaj: má akcionár opciu, ktorá mu umožňuje predat svoje akcie za vopred dohodnutú cenu? Takáto opcia, v tomto konkrétnom prípade neexistujúca, by totiž mala za následok zvýšenie likvidity akcií,
  - ustanovenia znižujúce atraktivnosť účasti: FSIH a [spoločnosť, ktorá v tom čase ovládala DPH] mali obe predkupné právo („first refusal right“) v prípade projektu predaja podielov tretej osobe. Tento druh ustanovenia výrazne znižuje záujem tretej strany začať s jedným z existujúcich akcionárov zdĺhavé a nákladné rokovanie na získanie podielov. Ponuka vyplývajúca z tohto rokovania totiž môže byť prednostne odkúpená iným existujúcim akcionárom,
  - výška dividend: holding FSIH mohol do budúcnosti očakávať, že mu budú priznané len relatívne skromné dividendy, predstavujúce ročný výnos vo výške 4,8 % (dividendy 4 milióny EUR ročne). Skromná úroveň dividend však škodí likvidite akcie,
  - rizikové faktory ovplyvňujúce investorov: z veľkej cyklickosti oceliarskeho odvetvia a z nestálosti ziskov DPH vyplýva, že táto spoločnosť pôsobila vo veľmi riskantnom prostredí. Takáto úroveň rizika negatívne ovplyvňuje likviditu podielu,
  - vyhliadky na rast: v roku 2006 sa predpokladalo, že trh je na vrchole cyklu a perspektívy rastu pre budúce roky sú teda obmedzené. Opäť platí, že takýto faktor zvyšuje nelikviditu akcií,
  - rozsah účasti: čím väčšia je účasť, tým obmedzenejší je počet potenciálnych kupujúcich. Platí to tým viac, keď je účasť veľká, ale stále menšinová, ako to bolo v tomto konkrétnom prípade,
  - veľkosť a finančné zdravie podniku: spoločnosť DPH má vlastné imanie vo výške [...] miliónov EUR, ako to vyplýva zo správy Ernst & Young z roku 2006, a tak ju možno považovať za malý až stredný podnik. Akcie MSP, najmä nekótovaného, nie sú tak ľahko obchodovateľné ako akcie veľkej spoločnosti.

- (105) Podľa týchto faktorov a vzhľadom na „nezájem o takúto účasť prejavenej inými subjektmi“ sa zmluvné strany údajne dohodli uplatniť zrážku nelikvidity vo výške 40 % oproti 30 % odporúčaným spoločnosťou Ernst & Young.
- (106) Belgicko sa domnieva, že nemusí ďalej rozsiahlo odôvodňovať ďalšie zrážky, pretože tieto zrážky sú v rozpätí, ktoré sa bežne uplatňuje, a zvolená zrážka 40 % je výsledkom rokovania medzi zmluvnými stranami.

#### 4.2.4. ZRÁŽKA 4 – VÝHRADY TÝKAJÚCE SA PREDNOSTNÝCH DIVIDEND FSIH

- (107) Holding FSIH si dohodol právo na prednostnú dividendu vo výške 4 miliónov EUR ročne na bežné účtovné roky 2005 až 2012. Spoločnosť Ernst & Young zohľadnila toto právo vo svojom ocenení za rok 2006 vzhľadom na to, že počas siedmich rokov až do roku 2012 holding FSIH mohol rátať, že dostane 4 milióny USD <sup>(1)</sup> ročne (teda diskontovaný súčet 26,3 miliónov USD).
- (108) Ernst & Young nedoplnila svoje hodnotenie o tento diskontovaný súčet ako taký. Poradenská spoločnosť uplatnila zrážku 6,2 % v domnení, že riziko nezaplatenia tejto prednostnej dividendy je porovnateľné s rizikom defaultu dlhopisu s ratingom BBB. Správa Ernst & Young 2006 teda prirátala 22,2 milióna USD k hodnote získanej za 25 % podielov DPH.
- (109) Podľa Belgicka zmluvné strany v tom čase odhadli, že táto zrážka 6,2 % nie je dostačujúca na to, aby odrážala riziko nezaplatenia preferenčnej dividendy.
- (110) Belgicko to zdôvodňuje dvoma hlavnými argumentmi. Prvý sa týka nestálosti výsledkov hospodárenia DPH: v prípade nedostatočného zisku alebo hotovosti by sa DPH mala vzdať vyplatenia dividendy. Belgicko v tejto súvislosti zdôrazňuje, že vyplatenie prednostnej dividendy bolo na uvážení spoločnosti. Druhý argument sa týka organizácie skupiny Duferco: keďže spoločnosť, ktorá nezaplatila dividendy, je holdingovou spoločnosťou (DPH), zisky na jej úrovni predstavovali iba konsolidáciu ziskov generovaných jej dcérskymi spoločnosťami. Avšak z rôznych dôvodov (najmä: daňovej právnej úpravy, finančných záväzkov, zmluvných záväzkov) nie je vždy jednoduché alebo možné, aby dcérske spoločnosti poukázali zisk holdingovej spoločnosti.
- (111) Všetky tieto faktory spôsobujú skutočné neistoty, pokiaľ ide o vyplatenie budúcej prednostnej dividendy DPH. Podľa Belgicka uplatnená zrážka musela byť tak nevyhnutne vyššia ako zrážka, ktorá bola uplatnená na budúce výnosy z dlhopisov s ratingom BBB. Zmluvné strany sa údajne dohodli na sume 14 % – teda na zrážke 4 milióny USD v porovnaní s hodnotením Ernst & Young.

#### 4.2.5. ZRÁŽKA 5 – PRÍPLATOK ZA NADOBUDNUTIE KONTROLY

- (112) Zrážka 5 je v skutočnosti voľba neuplatniť diskont navrhnutý v správe Ernst & Young z roku 2006. V tejto správe totiž konzultant uvádza, že holding FSIH vlastní na základe dohody akcionárov osobitné práva, ktoré mu umožňujú ovplyvniť niektoré strategické rozhodnutia skupiny. V správe Ernst & Young 2006 sa teda uvádza, že je potrebné prirátat príplatok za nadobudnutie kontroly v rozpätí od 0 % do 10 % hodnoty podielu.
- (113) Podľa Belgicka sa zmluvné strany rozhodli nezohľadniť príplatok za nadobudnutie kontroly, pretože osobitné práva, o ktoré išlo, v skutočnosti nebudú mať žiadnu trhovú hodnotu v rámci predaja tretej strane alebo [spoločnosti, ktorá v tom čase ovládala DPH]. Podľa Belgicka totiž v prípade predaja akcionárovi tretej strany [spoločnosť, ktorá v tom čase ovládala DPH] mohla namietat proti postúpeniu práv uvedených v dohode akcionárov DPH. V dôsledku toho [spoločnosť, ktorá v tom čase ovládala DPH] nemusela zaplatiť určitú sumu s cieľom získať späť plnú moc.
- (114) Belgicko poznamenáva, že zmluvné strany sa dohodli, že osobitné práva spojené s podielmi holdingu FSIH na základe akcionárskej zmluvy zaniknú v prípade, ak by jedna z nich predala svoj podiel tretej strane. Hoci nemožno spochybniť, že osobitné práva ustanovené v akcionárskej zmluve priznávali holdingu FSIH právomoc prinajmenšom ovplyvniť riadenie DPH a že z tohto dôvodu tieto práva mali nevyhnutne určitú hodnotu v čase nadobudnutia holdingom FSIH jeho podielu v DPH, nič to nemení na tom, že FSIH nemohol voľne previesť na tretiu stranu osobitné práva, ktoré vlastnil. Takže tieto práva nemali žiadnu trhovú hodnotu.

<sup>(1)</sup> Treba poznamenať, že Ernst & Young urobila chybu, keď nahradila eurá dolármi.

## 4.2.6. INÉ SÚVISLOSTI

- (115) Belgicko zdôraznilo ďalšie dve informácie, ktoré nevedli k uplatneniu zrážky, ale ktoré chcelo uviesť, aby si Komisia mohla všimnúť rôzne skutočnosti rokovania, o ktorých zmluvné strany rokovali s cieľom určiť konečnú cenu.
- (116) Prvá súvisiaca informácia sa týka dohody z roku 2005 medzi DPH a Farrell, ktorá stanovuje prevod istých ziskov do spoločnosti Farrell. V dôsledku tejto dohody správa Ernst & Young z roku 2006 uplatňuje zrážku vo výške 5,5 milióna USD z vykázaného zisku (*reported earning*) za každý zohľadnený rok. Zmluvné strany nezvýšili túto zrážku.
- (117) Druhá súvisiaca informácia sa týka dohody o zásobovaní so spoločnosťou [...]. Táto dohoda predpokladala nákup značného množstva polotovarov (brám) za cenu zodpovedajúcu výrobným nákladom. Pre spoločnosť DPH predstavovala táto dohoda tak riziko straty, ako aj možnosť zisku v závislosti od svetových cien ocele. Táto dohoda ustanovovala povinnosti kapitálového vkladu a vysoké sankcie v prípade odstúpenia, a teda predstavovala riziko potenciálnej záťaže pre DPH. Správa Ernst & Young z roku 2006 nevyčíslila toto riziko a podľa informácií odovzdaných Komisii Belgickom neurobili tak ani zmluvné strany.
- (118) Napokon Belgicko chce pripomenúť dôvody odstúpenia od záväzkov holdingu FSIH: cyklickosť odvetvia, vstup a vplyv nových súkromných investorov v skupine Duferco ([...] a NLMK), dostupnosť likvidity v rámci skupiny Duferco. V tejto súvislosti podčiarkuje, že spoločný podnik s NLMK bol prejavom vôle Duferco postupne skončiť s výrobou oceliarskeho priemyslu s cieľom preorientovať sa na nové činnosti, ako sanácia lokalít a rozvoj projektov v oblasti energetiky. Holding FSIH sa údajne pridržal tohto trendu tým, že vystúpil z DPH a investoval do nových projektov diverzifikácie skupiny (pozri opatrenie 3).

## 4.3. OPATRENIE 3

- (119) Belgicko odôvodňuje cenu [...] miliónov EUR súčtom rôznych komponentov.

## 4.3.1. OBCHODNÉ POHLADÁVKY

- (120) Spoločnosť Carsid Développement, ktorá sa stala spoločnosťou Duferco Diversification, zdedila [30 – 37] miliónov EUR obchodných pohľadávok voči inej spoločnosti skupiny (Duferco La Louvière Sales).

## 4.3.2. OČAKÁVANÝ PRÍRASTOK HODNOTY PROJEKTU [...]

- (121) Od [...] 2002 sa skupina Duferco začala venovať rozvoju rozsiahleho projektu modernizácie lokality. Aj keď sú pozemky v rukách Duferco Développement, rozpracovaním tohto projektu je poverená dcérska spoločnosť Carsid Développement (ktorá sa stala spoločnosťou Duferco Diversification).
- (122) Belgicko spresňuje, že v deň rozhodnutia FSIH schváliť vstup do kapitálu DSIH, teda 5. decembra 2006, bolo už dohodnuté, že Duferco Développement, ktorá nedisponovala žiadnymi ľudskými zdrojmi, využije spoločnosť Duferco Diversification na prípravné a sanačné práce lokality [...]. Pokiaľ ide o odplatu spoločnosti Duferco Diversification za plnenia poskytované v rámci tohto projektu, bolo dohodnuté, že Duferco Diversification získa polovicu očakávaného zisku z predajnej ceny pozemkov vo vlastníctve spoločnosti Duferco Développement, ktorej prípadne druhá polovica.
- (123) Belgicko pripúšťa, že vzhľadom na zložitosť stavebného projektu a jeho ambíciu meškalo formálne uzatvorenie zmluvy medzi Duferco Diversification a Duferco Développement. Niektoré aspekty sa totiž ešte mali vymedziť v závislosti od záverov združenia projekčných kancelárií, ktoré bolo zriadené ministerskou vyhláškou 18. januára 2007, teda mesiac po vstupe FSIH do DSIH.
- (124) Odplata spoločnosti Duferco Diversification v rámci projektu [...] bola napokon formálne zakotvená v dohode uzatvorenej 4. februára 2009 medzi Duferco Développement, vlastníkom pozemkov, a Duferco Diversification. Belgicko uvádza, že v súlade s tým, čo sa dohodlo od začiatku, dohoda uzatvorená v roku 2009 stanovuje, že zisk z predaja sanovaného pozemku sa rozdelí rovnakým dielom medzi Duferco Développement a Duferco Diversification. Táto dohoda z roku 2009 je teda len formálnym schválením dohody jestvujúcej medzi spoločnosťami Développement a Carsid Développement od roku 2006. Zohľadnenie tohto projektu v procese oceňovania spoločnosti Carsid Développement bolo teda plne odôvodnené, pokiaľ ide o holding FSIH, keď investoval do DSIH.

- (125) Okrem toho Belgicko zdôrazňuje, že už v roku 2006 FSIH založil svoju investíciu na ocenení projektu. Domnieva sa, že očakávaný zisk projektu [...] sa v roku 2006 s opatrnosťou odhadoval na [...] miliónov EUR.
- (126) Táto suma zodpovedala rozdielu medzi odhadovanými nákladmi na sanáciu lokality [...] ([...] miliónov EUR podľa znaleckého posudku z roku 2006) a hodnotou pozemku vlastneného spoločnosťou Duferco (už odhadnutého podľa Belgicka na [...] miliónov EUR – hodnota potvrdená v januári 2010 znaleckou spoločnosťou GALTIER).
- (127) Belgicko sa teda domnieva, že holding FSIH sa správal konzervatívnym a obozretným spôsobom, keď žiadal, aby si zmluvné strany ponechali zisk vo výške [...] miliónov EUR, ktorý by sa rozdelil v súlade s ich dohodami na rovnaké diely medzi Duferco Développement a Duferco Diversification (teda [...] miliónov EUR, ktoré mala zohľadniť spoločnosť DSIH).
- (128) Po interných reorganizáciách v holdingu Duferco bol projekt [...] presunutý na spoločnosť Duferco Wallonie 19. decembra 2012 v hodnote [...] miliónov EUR. Táto suma zodpovedala očakávanému prírastku hodnoty projektu, opätovne ohodnoteného v roku 2012 podľa nových znaleckých posudkov.
- (129) Belgicko neuvádza ďalšie údaje o tom, či sa projekt k dnešnému dňu realizoval alebo nie [...] a či bol alebo nebol obchodne úspešný.

#### 4.3.3. VKLAD NEHNUTEENOSTÍ DO DCÉRSKEJ SPOLOČNOSTI DUFERCO DIVERSIFICATION

- (130) Niektoré nehnuteľnosti spoločnosti Duferco La Louvière boli prevedené na spoločnosť Duferco Immobilière, dcérsku spoločnosť Duferco Diversification. Ich hodnota potvrdená konzultantom sa oceňuje na výšku v rozpätí od [14 – 21] do [15 – 22] miliónov EUR.

#### 4.3.4. HODNOTA PROJEKTU MARCINELLE ENERGIE

- (131) Marcinelle Energie, dcérska spoločnosť Duferco Diversification, plánuje v roku 2006 dokončiť výstavbu elektrárne s kombinovaným cyklom s plynovou turbínou v Charleroi. Holding FSIH vychádzal zo znaleckého posudku vypracovaného poradenskou kanceláriou Bain (ďalej len „Bain“) v júli 2006 na ocenenie tohto projektu.
- (132) Podľa poradenskej kancelárie Bain možno celkovú hodnotu projektu odhadnúť na [...] miliónov EUR: i) [...] miliónov EUR čistej súčasnej hodnoty elektrárne v pravom zmysle slova a ii) [...] miliónov EUR v prípade pridelenia vo výške 100 % kvót CO<sub>2</sub> projektu.
- (133) Priebežné ocenenie navrhnuté poradenskou kanceláriou Bain vychádzalo i) z čistej súčasnej hodnoty [...] miliónov EUR (založenej na predpoklade, že Duferco sa nespojí s nejakým výrobcom elektrickej energie) a ii) z pridelenia len 50 % kvót CO<sub>2</sub> za [...] miliónov EUR. Ocenenie kvót CO<sub>2</sub> bolo potom ešte znížené v dôsledku rizika prudkého poklesu cien kvót pri obchodovaní s nimi. Hodnota, ktorú nakoniec prijal holding FSIH pre kvóty CO<sub>2</sub>, údajne bola [...] miliónov EUR.
- (134) Na základe tohto znaleckého posudku holding FSIH sa mohol oprávnene domnievať, že investícia do výstavby elektrárne s kombinovaným cyklom s plynovou turbínou by priniesla čistú súčasnú hodnotu [...] miliónov EUR ([...] miliónov EUR). Správa poradenskej kancelárie Bain však naznačovala, že spojenie so skúseným výrobcom elektrickej energie by umožnilo dosiahnuť vyššiu hodnotu, čím by čistá súčasná hodnota projektu dosiahla sumu [...] miliónov EUR.
- (135) Podľa Belgicka celková stredná hodnota projektu Marcinelle Energie, tak ako bola opatrne odhadnutá na základe znaleckého posudku vypracovaného poradenskou kanceláriou Bain, teda bola [...] miliónov EUR.
- (136) Na základe tohto ocenenia holding FSIH začal rokovania o ocenení projektu Marcinelle Energie, pričom sa opieral o prieskumné kontakty, ktoré v tom čase nadväzovala skupina Duferco s rôznymi subjektmi z odvetvia energetiky s cieľom vytvoriť partnerstvo. Ako ukázali diskusie s hlavnými subjektmi odvetvia energetiky – medzi nimi EDF, ELECTRABEL, SPE, NUON a ENEL –, projekt Marcinelle Energie vzbudil veľký záujem a dával tušiť veľké príležitosti.
- (137) Keďže však v rámci týchto prieskumných kontaktov na získanie 80 % podielov projektu Marcinelle Energie boli spomenuté len sumy rádovo vo výške [...] miliónov EUR, holding FSIH požiadal a dosiahol, aby stredná hodnota projektu vo výške [...] miliónov EUR podľa Bain bola revidovaná smerom nadol vzhľadom na sumy spomenuté v rámci týchto neformálnych kontaktov.

- (138) Nakoniec sa zvolila hodnota [...] miliónov EUR na ocenenie 80 % projektu. Pokiaľ ide o zvyšných 20 % projektu, FSIH a Duferco sa dohodli, že ho ocenia do výšky 20 % strednej hodnoty projektu, ako to vyplýva zo znaleckého posudku Bain, teda na [...] miliónov EUR (20 % z [...] miliónov EUR). Celková hodnota [...] miliónov EUR bola teda zvolená pre projekt Marcinelle Energie.
- (139) Belgicko tak uvádza, že keď sa v decembri 2006 holding FSIH rozhodol vstúpiť do kapitálu DSIH po boku Duferco Développement, hodnota projektu elektrárne v Marcinelle Energie bola predmetom rokovania, na základe ktorých si zmluvné strany zvolili ocenenie projektu podstatne nižšie ako stredná hodnota [...] miliónov EUR, ktorá vzišla zo správy Bain; partneri si napokon zvolili sumu [...] miliónov EUR. Pri takomto postupe holding FSIH údajne dosiahol, že sa zvolila veľmi obozretná metóda výpočtu.
- (140) Z už uvedeného vyplýva, že s konečnou platnosťou si vraj zmluvné strany zvolili obozretné ocenenie, ktoré je výrazne nižšie ako maximálna výnosnosť, ktorú projekt mohol priniesť. Preto by bolo v zásade nesprávne vytýkať holdingu FSIH, že údajne investoval „sumu rovnajúcu sa očakávanej návratnosti projektu“ (bod 161 rozhodnutia Komisie o začatí konania).
- (141) Belgicko však pripúšťa, že podľa správy Bain zohľadnenie hodnoty emisných kvót CO<sub>2</sub> si vyžadovalo, aby bola elektrárne veľmi rýchlo v prevádzke, v každom prípade v priebehu roka 2009. Ak by sa projekt omeškal, nemohol by už využiť príležitosť na získanie voľných emisných kvót CO<sub>2</sub>.
- (142) Dva roky po týchto rokovaniach, v júni 2008, sa spoločnosti Duferco Diversification podarilo predat' 80 % projektu Marcinelle Energie talianskemu výrobcovi elektrickej energie ENEL za cenu [30 – 37] miliónov EUR. Tento predaj bol doplnený o opciu na predaj, podľa ktorej spoločnosť Duferco Diversification by mohla predat' svoje zostávajúce podiely ([...]) spoločnosti ENEL jeden rok po uvedení elektrárne do prevádzky za cenu [...] miliónov EUR, zvýšenú o preplatenie prípadných strát vyplývajúcich z dohody o dodávke za výrobnú cenu (*off-take right*).
- (143) Situácia na trhu s elektrickou energiou sa však náhle zmenila od roku 2010 a ziskovosť elektrární s kombinovaným cyklom s plynovou turbínou sa mala výrazne znížiť. To však nezabránilo elektrárni, aby bola uvedená do prevádzky 31. marca 2012.
- (144) V dôsledku toho začiatkom roka 2013 spoločnosť Duferco Diversification (teraz Duferco Belgium) uplatnila svoje právo na odchod v sume [...] miliónov EUR, zvýšenej o [...] miliónov EUR na vyrovnanie strát vykázaných na základe dohody o dodávke za výrobnú cenu vo výške [...] miliónov EUR z dôvodu zľavy z ceny za plyn a vo výške [...] miliónov EUR ako „precenenie a rôzne úroky“ (bez ďalších podrobností).
- (145) Projekt Marcinelle Energie bol teda napokon predaný za celkovú sumu [70 – 78] miliónov EUR. Ako však spresňuje Belgicko, od tejto sumy treba odpočítať investície vo výške ([...] miliónov EUR) a straty (približne [...] miliónov EUR) realizované v rokoch 2006 až 2013: ziskava sa čistý nediskontovaný zisk vo výške približne [40 – 46] miliónov EUR.
- (146) Tieto výsledky sú slabšie ako tie, ktoré boli naznačené v roku 2006. Belgicko ich odôvodňuje úplnou zmenou trhu s plynom od roku 2010 a poznamenáva, že skupina ENEL takisto prišla o peniaze v tomto projekte.

#### 4.3.5. SÚHRN TÝCHTO ŠTYROCH SKUTOČNOSTÍ

- (147) Na základe uvedených štyroch skutočností holding FSIH a skupina Duferco mali v roku 2006 dospieť k záveru, že hodnota Duferco Diversification sa pohybovala v rozpätí od [...] miliónov EUR do [...] miliónov EUR. Napokon sa zvolila hodnota [...] miliónov EUR, z čoho polovicu vložil holding FSIH.
- (148) Belgicko zdôraznilo, že táto investícia do DSIH sa musí pokladať za investíciu *pari passu* so spoločnosťou Duferco Développement. Keďže holding FSIH a spoločnosť Duferco Développement vložili rovnakú sumu, mali rovnaké záujmy a budú vystavené rovnakým rizikám. Belgicko pripomína v tejto veci, že spoločnosť DSIH nebola súčasťou skupiny Duferco pred investíciou FSIH, keďže bola zriadená 29. novembra 2006 treťou stranou (pod názvom „[...]“), skôr než bola v decembri 2006 predaná holdingu FSIH a spoločnosti Duferco Développement ako účelovo založená spoločnosť na ich spoločné investície. Z týchto rôznych dôvodov by bolo pôsobenie holdingu FSIH v súlade so zásadou súkromného investora v trhovom hospodárstve.

- (149) Pripomíname, že 8. júla 2011 spoločnosť DSIH predala svoj podiel v Duferco Diversification spoločnosti DLP za rovnakú sumu, teda [...] miliónov EUR. Táto suma však nebola splatená spoločnosťou DLP a spoločnosť Duferco Diversification si vo svojej súvahe ponechala pohľadávku voči nej vo výške [...] miliónov EUR.

#### 4.4. OPATRENIA 4 A 5

- (150) Pokiaľ ide o pôžičku [spoločnosti, ktorá bola na čele skupiny Duferco v tom čase], Belgicko odmieta akýkoľvek prvok pomoci. Pripomína, že priemerná pohyblivá úroková sadzba na bankové pôžičky, ktoré mali dcérske spoločnosti [spoločnosti, ktorá bola na čele skupiny Duferco v tom čase] v roku 2009, predstavovala [1,1 – 1,55] %, čo je nižšia úroveň ako sadzba skúmaných pôžičiek.
- (151) Belgicko tvrdí, že toto porovnanie je platné, pretože pôžičky zohľadnené na výpočet sadzby sú naozaj porovnateľné so sadzbou, ktorú poskytol holding FSIH. V tomto nesúhlasí s Komisiou, ktorá pokladala tieto pôžičky za irelevantné pre porovnávaciu analýzu.
- (152) Podľa Belgicka Komisia totiž nesprávne brala do úvahy také kritériá, ako splatnosť pôžičky, zapožičaná suma alebo povaha pôžičky, pri rozhodovaní, či sú súkromné pôžičky porovnateľné s pôžičkami FSIH. Tento prístup by bol v rozpore s ustanoveniami oznámenia Komisie o revízii spôsobu stanovenia referenčných a diskontných sadzieb (ďalej len „oznámenie z roku 2008 o referenčných sadzbách“) <sup>(12)</sup>, v ktorom sa výslovne ustanovuje, že „*táto marža je do veľkej miery nezávislá od splatnosti pôžičky*“.
- (153) Belgicko ilustruje túto chýbajúcu koreláciu medzi splatnosťou, sumou a povahou na jednej strane a maržou na strane druhej prostredníctvom analýzy pôžičiek poskytnutých skupine Duferco komerčnými bankami. Pôžičky od bankových inštitúcií týkajúce sa najvyšších súm majú úrokové sadzby, ktoré sa pohybujú od [0,9 – 1,35] % do [1,7 – 2,2] % a ktoré sú často nižšie ako sadzby pôžičiek týkajúce sa malých súm (až do [2,25 – 2,75] % na pôžičku vo výške [...] miliónov EUR alebo [2,3 – 2,75] % na pôžičku vo výške [...] miliónov EUR). Sadzby na pôžičky na prevádzkový kapitál (*working capital*) sa pohybujú od [0,75 – 1,15] % do [2,75 – 3,25] %, zatiaľ čo sadzby na pôžičky na investičné výdavky (*Capex*) sa pohybujú od [1,5 – 2] % do [2,75 – 3,25] %.
- (154) Podľa Belgicka na vylúčenie akéhokoľvek prvku pomoci pri poskytovaní pôžičky nie je inak nutné, aby sa prihliadalo na existenciu úplne identickej pôžičky vo všetkých bodoch od súkromnej banky. Ani právne predpisy Únie vzťahujúce sa na štátnu pomoc, ani judikatúra nestanovujú, že verejné pôžičky musia byť totožné so súkromnými pôžičkami z hľadiska splatnosti, sumy a povahy na vylúčenie akéhokoľvek prvku pomoci.
- (155) Pokiaľ ide o rating [spoločnosti, ktorá bola na čele skupiny Duferco v tom čase], Belgicko vyvodzuje zo sadzieb uplatňovaných pri jednotlivých pôžičkách poskytnutých skupine Duferco bankovými inštitúciami, že táto skupina si mohla nárokovať na rating AAA. Na to sa opiera o sadzby, ktoré boli v oznámení z roku 2008 o referenčných sadzbách priznaných podnikom s ratingom A až AAA pre vysokú úroveň kolaterálu v roku 2009: 2,37 % v septembri 2009 a 2,05 % v decembri 2009.
- (156) Belgicko napokon obhajuje, že kolaterály spojené s pôžičkou FSIH majú veľmi vysokú úroveň z hľadiska oznámenia z roku 2008 o referenčných sadzbách. Z veľkej finančnej sily spoločnosti DPH údajne vyplýva, že záložné právo na 15 % jej akcií je výborný kolaterál. Okrem toho takmer istý charakter pohľadávky vo výške [...] miliónov EUR, ktorá má byť prednostne vyčlenená na uhrádzanie pôžičky v prípade zmeny kontroly nad SIF, má prisudzovať tomuto kolaterálu vysokú spoľahlivosť.
- (157) Pokiaľ ide o pôžičky poskytnuté skupine SIF, porovnanie malo ukázať, že tu existuje len nanajvýš obmedzená korelácia medzi kritériami zdôraznenými Komisiou (splatnosť, výška a charakter) a mierou výnosu z týchto pôžičiek.
- (158) Porovnanie rovnako preukazuje, že výnos z pôžičky holdingu FSIH sa približuje k výnosu z rôznych pôžičiek poskytnutých súkromnými finančnými inštitúciami spoločnosti SIF. S úrokovou sadzbou 1,99 % by bol jeho výnos mierne vyšší než priemerná sadzba pôžičiek skupine SIF, ktorá dosahuje [1,65 – 2,15] %.
- (159) Zohľadnenie iba dlhodobých pôžičiek, ktoré uzatvorila skupina SIF, by viedlo k ešte menšiemu rozpätiu než tento priemer [1,65 – 2,15] %, t. j. k rozpätiu od [1 – 1,5] % do [1,65 – 2,15] %.

<sup>(12)</sup> Ú. v. EÚ C 14, 19.1.2008, s. 2.

- (160) Podľa Belgicka neexistenciu kolaterálu na pôžičku poskytnutú skupine SIF si vyžaduje pripočítať maržu [20 – 60] základných bodov k tomuto rozpätiu. To by bolo odôvodnené ratingovou kategóriou „spoľahlivý“, ako sa uvádza v oznámení z roku 2008 o referenčných sadzbách, na ktorú by si SIF mohla nárokovať. Toto zvýšenie vedie k rozpätiu od [1,5 – 2] % do [...] %, do ktorého patrí táto pôžička poskytnutá holdingu FSIH.
- (161) Vzhľadom na nejestvovanie verejného ratingu Belgicko odôvodňuje kategóriu „spoľahlivý“ skutočnosťou, že úrokové sadzby uplatňované súkromnými finančnými inštitúciami údajne zodpovedajú (alebo sú od nich nižšie) úrokovým sadzbám, ktoré stanovuje oznámenie z roku 2008 o referenčných sadzbách pre finančne zdravé podniky (rating AAA až A).

#### 4.5. OPATRENIE 6

- (162) Podľa Belgicka investícia holdingu FSIH do DLP bola uskutočnená *pari passu* s investíciou spoločnosti DII vzhľadom na to, že i) sumy investované súkromným partnerom a verejným partnerom sú prakticky rovnaké; ii) spoločnosť DLP nepatrila do skupiny Duferco pred touto investíciou, ale bola zriadená presne na to, aby slúžila ako účelovo založená spoločnosť na prijatie jednotlivých investícií FSIH a DII, a iii) cieľom investícií nebolo odkúpiť aktíva, ktoré už patrili skupine Duferco (ale od skupiny SIF).
- (163) Belgicko uvádza, že skutočnosť, že investície holdingu FSIH boli spočiatku priznané vo forme konvertibilného úveru (a rýchlo konvertovaného), nie je relevantná. V deň priznania konvertibilnej pôžičky totiž FSIH a DII zároveň podpísali akcionársku zmluvu, ktorou sa zaviazali zvýšiť základné imanie spoločnosti DLP vo výške v uvedenom poradí 70 miliónov EUR a 101 miliónov EUR. Pôžička 30 miliónov EUR by sa teda mala skúmať ako prvok zvýšenia základného imania o 201 miliónov EUR, o ktorom rozhodli *pari passu* holding FSIH a spoločnosť DII.
- (164) Pokiaľ ide o nákup akcií DLLPL, Komisii sa pripomína, že Valónsky región bol prostredníctvom spoločnosti SOGEPA akcionárom spoločnosti DLL od roku 1999 a na základe toho podrobne poznal jej činnosti a jej finančnú situáciu. Tým by sa dalo vysvetliť, že v rámci investície DLP do DLLPL zmluvné strany nepokladali za potrebné predložiť podnikateľský plán v náležitej forme. Holding FSIH dokonale poznal predmet svojho nadobudnutia. Podľa Belgicka takisto v čase svojej investície holding FSIH sa mohol cítiť ubezpečený obozretným podnikateľským plánom, pretože prognózy boli v úplnom súlade so skutočnými údajmi, ktoré už boli k dispozícii. To isté platí aj pre Duferco Trebos.
- (165) Pokiaľ ide o nákup zásob od Duferco La Louvière Sales, Belgicko tvrdí, že hoci je pravda, že investície FSIH a DII do spoločnosti DLP umožnili odkúpiť touto spoločnosťou významné zásoby výrobkov v hodnote [50 – 70] miliónov EUR (kúpna zmluva z 30. júna 2011), treba zdôrazniť, že predajcom týchto výrobkov vôbec nebola „iná spoločnosť skupiny Duferco“. V skutočnosti bola Duferco La Louvière Sales spoločnosť ovládaná v tom čase, a je ešte aj dnes, spoločnosťou SIF. Po rokovaní boli vraj zásoby prevzaté v ich účtovnej hodnote, hoci ich skutočná hodnota bola oveľa vyššia.
- (166) Pokiaľ ide o investície vo výške [30 – 40] miliónov EUR do DLLPL, rôzne podnikateľské plány boli údajne pripravené pre rôzne projekty alebo investičné scenáre. Napokon sa strany údajne rozhodli pre investíciu [30 – 40] miliónov EUR do spoločnosti DLLPL, ktorá sa stala Duferco Belgium. Táto investícia bola údajne predmetom len jedného podnikateľského plánu, ktorý Belgicko predložilo Komisii. Ostatné podnikateľské plány, na ktoré sa Belgicko odvoláva, sa stali bezpredmetnými, keďže plánované projekty alebo scenáre si napokon strany nevybrali.

## 5. PRIPOMIENKY ZAJAINTERESOVANÝCH STRÁN

### 5.1. SPOLOČNÉ PRIPOMIENKY SPOLOČNOSTÍ [...], DSIH A DLP A ICH PREPOJENÝCH SPOLOČNOSTÍ

- (167) Na úvod je potrebné poznamenať, že [...], holdingová spoločnosť skupiny Duferco, nahradila [...], ako aj spoločnosti [...] a [...], bývalé materské spoločnosti DPH.

#### 5.1.1. OPATRENIE 1

- (168) [...] predovšetkým zdôrazňuje, že v plnom rozsahu súhlasí s pripomienkami Belgicka.



- (169) [...] sa potom vracia k motívu, ktoré viedli holding FSIH k tomu, aby investoval do Duferco US. Majetková účasť v spoločnosti Farrell vraj súvisela s vôľou FSIH ovládať závod, aby skupina Duferco neprepustila belgický závod americkému závodu. Valónsky región sa chcel chrániť pred rizikom možného využitia potenciálne rozdielnych záujmov v rámci Duferco na svoj úkor. Okrem toho investícia holdingu FSIH do Farrell bola určená aj na uľahčenie zblíženia medzi výrobnými závodmi Belgicka a USA s cieľom optimalizovať výmenu informácií a možné synergické účinky medzi týmito závodmi.
- (170) [...] považuje za dôležité zdôrazniť, že iniciatíva odstúpenia od záväzkov holdingu FSIH prináleží skupine Duferco. Vo februári 2006 skupina Duferco podpísala vyhlásenie o zámere so skupinou NLMK s cieľom predaja 50 % podielu v SIF. Jedným z predpokladov však bolo, aby všetky akcie Duferco US vlastnila spoločnosť SIF, čo teda zahŕňalo odkúpenie akcií vo vlastníctve FSIH. Skupina Duferco mala navrhnúť holdingu FSIH myšlienku opcie na kúpu s cieľom splniť požiadavky NLMK a zároveň zachovať potrebnú pružnosť vzhľadom na neistotu týkajúcu sa v tom období vykonania transakcie. Zároveň bola ponuka na odkúpenie skupinou Duferco zaujímavá v súvislosti s ukončením cyklu ocele očakávaným na konci roka 2006, čím sa investícia stávala menej príťažlivou.
- (171) [...] potvrdzuje pripomienky Belgicka, podľa ktorých vhodnosť predchádzajúcej výzvy na súťaž možných uchádzačov nebola podstatná so zreteľom na predmet predaja: predaj menšinového podielu v súkromnej spoločnosti, ktorého predmetom je neintegrovateľný výrobný závod. Hoci si situácia nevyžadovala predchádzajúcu výzvu na súťaž, [...] zastáva názor, že predaj sa uskutočnil za trhovú cenu.
- (172) [...] pripomína, že funkčnou menou spoločnosti Duferco US je americký dolár. Preto nie je relevantné, okrem interných potrieb FSIH, že nadobúdací cena bola zaplatená v eurách.
- (173) Na doplnenie oceňovaní uskutočnených Valónskym regiónom [...] splnomocnila KPMG na ocenenie 49,9 % podielu FSIH v spoločnosti Duferco US k 14. júnu 2006, čo je dátum poskytnutia opcie na nákup, s použitím metódy oceňovania reálnou hodnotou.
- (174) KPMG usúdila, že podiel FSIH v Duferco US musí byť vyhodnotený ako podiel, ktorý neposkytuje kontrolu a ktorý nie je obchodovateľný, pričom však prisudzuje príplatok za nadobudnutie kontroly, keďže dohoda akcionárov z 9. apríla 2003 priznávala holdingu FSIH významný vplyv na Duferco US, väčší ako vplyv, ktorý má menšinový akcionár.
- (175) KPMG uvádza, že trvanie cyklov v oceliarskom priemysle sa zvyčajne pohybuje od troch do siedmich rokov. KPMG konštatuje, že hoci sa oceliarskemu priemyslu dobre darilo v roku 2006, ukazovatele jasne odhalili podstatné riziká vzhľadom na oslabenie vnútroštátneho automobilového priemyslu a na možnosť nápravy trhu v oblasti nebytovej výstavby.
- (176) KPMG zohľadnila hlavne troj- a päťročné cykly, ako aj oceňovanie na základe násobku EBITDA porovnateľných spoločností a odhadla reálnu hodnotu 49,9 % podielu v Duferco US na [...] miliónov USD k 14. júnu 2006.
- (177) [...] ďalej vyjadruje svoje stanovisko k diskusi o zohľadnení alebo nezohľadnení vlastného imania na ocenenie spoločnosti Duferco US. Potvrdzuje, že ocenenie na základe vlastného imania, tak ako ho plánovala Komisia vo svojom rozhodnutí o začatí konania, nie je najvhodnejšie. Upozorňuje však, že keby sa predsa len chcelo zohľadniť vlastné imanie, dospelo by sa k záveru, že transakcia sa uskutočnila za trhovú cenu. S cieľom preukázať túto skutočnosť upozorňuje Komisiu na transakciu, ktorú považuje za porovnateľnú: predaj 50 % podielu v SIF skupine NLMK (doplnený o bezpodmienečnú opciu na kúpu týkajúcu sa aspoň jednej akcie SIF). Zvolená cena tejto transakcie v roku 2006 údajne zodpovedala násobku vlastného imania, ktorý mal byť prakticky rovnaký ako násobok vlastného imania, ktorý predstavuje predaj holdingom FSIH jeho podielu v Duferco US (v oboch prípadoch sa násobok blíži k 2). Keďže nič nemôže naznačiť, že by sa transakcia týkajúca sa SIF neuskutočnila za trhových podmienok, toto porovnanie by potvrdzovalo, že zohľadnenie vlastného imania by rovnako viedlo ku konštatovaniu, že transakcia sa uskutočnila za trhovú cenu.
- (178) Pokiaľ ide o trvanie opcie na kúpu, [...] sa domnieva, že zapadá do kontextu súbežného rokovania o prípadnom predaji skupinou Duferco 50 % kapitálu spoločnosti SIF skupine NLMK. NLMK bola povinná vypracovať prvý

návrh dohody o predaji akcie a dohody akcionárov do desiatich dní po podpise vyhlásenia o zámere. Samotné vyhlásenie o zámere bolo platné iba do 1. októbra 2006. Zámerom skupiny Duferco teda malo byť využitie alebo nevyužitie opcie na kúpu v priebehu týždňov alebo mesiacov po jej udelení holdingom FSIH. Bolo by teda neodôvodnené, aby sa zmluvné strany dohodli, že opcia trvá až do 31. decembra 2015.

- (179) KPMG ocenila reálnu hodnotu opcie na kúpu poskytnutej skupine Duferco v júni 2006. KPMG súhlasila s postojom Duferco, podľa ktorého treba brať do úvahy trvanie opcie (*expected term*, teda štyri mesiace) s odôvodnením, že opcia nebola ani predajná, ani prevoditeľná, čo výrazne znižovalo jej hodnotu. KPMG sa domnieva, že reálna hodnota opcie je [...] miliónov USD.
- (180) Na základe zmluvného obdobia by reálna hodnota opcie bola [...] miliónov USD. Ak by sa takáto suma zohľadnila a pripočítala k reálnej hodnote podielu FSIH v Duferco US, predajná cena by predstavovala [...] miliónov USD, čo je podstatne nižšia suma ako cena zaplatená [spoločnosťou, ktorá bola na čele skupiny Duferco v tom čase].

#### 5.1.2. OPATRENIE 2

- (181) Podľa [...] investícia holdingu FSIH do DPH mala dvojaký účel: na jednej strane jeho kapitálovú účasť, jeho zastúpenie v správnej rade, jeho prístup k informáciám a strategickým dokumentom a na druhej strane jeho zaujímavý a chránený finančný výnos (prednostná dividendu).
- (182) Hlavným dôvodom na stiahnutie investovaného kapitálu FSIH v spoločnosti DPH mal byť predaj belgických výrobných závodov skupine NLMK. Duferco by prišiel o svoje postavenie strategického partnera pre Valónsky región v Belgicku a výrobných závodov Clabecq a La Louvière by sa už priamo netýkali rozhodnutia divízie Trading skupiny Duferco.
- (183) [...] tvrdí, že DPH je spoločnosť, ktorej funkčnou menou je americký dolár, takže návratnosť investície v takejto spoločnosti sa posudzuje v USD. Investícia FSIH do spoločnosti DPH teda údajne vytvárala výnos vo výške 8,81 % ročne.
- (184) [...] poverila KPMG úlohou analyzovať ocenenie uskutočnené spoločnosťou Ernst & Young v marci 2006. Pokiaľ ide o metódy oceňovania, KPMG poznamenáva, že Ernst & Young nespresňuje druh hodnoty na ocenenie (trhová hodnota, investičná hodnota alebo reálna hodnota). Predovšetkým spoločnosť Ernst & Young uplatnila trhový prístup používaný porovnateľnými spoločnosťami. KPMG neuprednostňuje metódu opierajúcu sa o porovnateľné spoločnosti vo vzťahu k tej, ktorá spočíva na porovnateľných transakciách. KPMG by sa neopierala o hodnotu čistých aktív, keďže táto metóda nezohľadňuje budúce zisky ani prevádzkové riziká.
- (185) KPMG uzatvára, že vzhľadom na jej analýzu cyklickosti oceliarskeho priemyslu treba zohľadniť obdobia od štyroch do šiestich rokov s rovnakou váhou každého roka na ohodnotenie DPH. KPMG súhlasí s analýzou strán spočívajúcou v zohľadnení rokov 2001 a 2002 pri ocenení DPH, aby sa náležite odrážala cyklickosť oceliarskeho priemyslu a uplatňovala rovnaká váha na každý rok.
- (186) KPMG potvrdzuje relevantnosť a rozsah úprav vykonaných spoločnosťou Ernst & Young na ocenenie DPH s ohľadom na jednorazové udalosti. KPMG takisto vnesla úpravy do rokov 2001 a 2002, ktoré neboli zohľadnené spoločnosťou Ernst & Young.
- (187) KPMG preskúmala zoznam porovnateľných spoločností vybraných spoločnosťou Ernst & Young. KPMG nedokázala nájsť v databáze používanej spoločnosťou Ernst & Young (Bloomberg) niektoré násobky prevzaté v správe Ernst & Young 2006. Na druhej strane KPMG pokladala za vhodné nezahrnúť niektoré spoločnosti do zoznamu porovnateľných spoločností uvedených spoločnosťou Ernst & Young. KPMG vypracovala svoj vlastný zoznam porovnateľných spoločností, z ktorého vyplýva, že stredné pomery *price/earnings* pre roky 2003 až 2006 sú nižšie ako tie, ktoré uviedla Ernst & Young.
- (188) KPMG nebola schopná uviesť dostatočný počet spoločností kótovaných na burze, ktoré pôsobia len v oblasti obchodovania s oceľou. Samostatné ocenenie divízie Trading nie je možné. KPMG však potvrdzuje, že by bolo vhodnejšie vykonať samostatné ocenenie obchodných činností a výrobných činností. Pri vyššom riziku a vyššej nestálosti výsledkov hospodárenia by obchodné činnosti ponúkali vyššiu návratnosť investorom, čo by viedlo k nižšiemu oceneniu činností. Pre činnosť obchodovania by mal byť preto zvolený nižší násobok. [...] sa domnieva, že je opodstatnené odvolávať sa na predaj 50 % [...] v septembri 2003, ktorých dohodnutá cena sa blížila hodnote vlastného imania.

- (189) Pokiaľ ide o podsúvahové položky, KPMG potvrdzuje, že výška vlastného imania spoločnosti sa musí upraviť, aby sa zohľadnili podsúvahové položky pasív, pokiaľ nie sú pravidelné. Na rozdiel od Ernst & Young sa KPMG domnieva, že jedine tieto zložky musia byť odpočítané z odhadovanej hodnoty vlastného imania spoločnosti bez ohľadu na metódu oceňovania.
- (190) V prípade dvoch podsúvahových položiek KPMG považovala za vhodné vrátiť sa k tejto sume úpravy uplatňovanej spoločnosťou Ernst Young. Ide o „francúzske a belgické záruky“, ktoré Ernst & Young ocenila na [...] miliónov USD v roku 2006, pričom podľa KPMG dosahovali výšku [...] miliónov USD. Tieto záruky boli upravené v závislosti od rizika, ktoré obsahovali. Z toho vyplýva celková suma [...] miliónov USD oproti [...] miliónom USD, ktoré uviedla spoločnosť Ernst & Young.
- (191) KPMG potvrdzuje relevantnosť a úroveň zrážky nelikvidity (30 %) uplatnenej spoločnosťou Ernst & Young. Zľava 12 % v rámci ocenenia založeného na porovnateľných transakciách by bola takisto relevantná.
- (192) KPMG považovala za vhodné uplatniť príplatok za nadobudnutie kontroly vo výške 5 % v prípade hodnotenia podľa porovnateľných spoločností vzhľadom na to, že takáto metodika prináša oceňovanie zodpovedajúce menšinovému podielu, zatiaľ čo podiel FSIH umožňoval podstatný vplyv na spoločnosť DPH. KPMG sa domnieva, že zľava 20 % by sa mala uplatňovať v prípade ocenenia na základe porovnateľných transakcií, pretože táto metodika vedie k oceneniu kontrolného podielu.
- (193) KPMG poznamenáva, že pokiaľ ide o výnos z prednostnej akcie, spoločnosť Ernst & Young sa pomyšila pri oceňovaní prednostných dividend na obdobie 2006 – 2012, keď svoj výpočet založila na ročných dividendách vo výške 4 miliónov USD, zatiaľ čo išlo o 4 milióny EUR. KPMG sa ďalej domnieva, že sadzba zľavy uplatnená spoločnosťou Ernst & Young so zreteľom na riziko neplatenia (6,2 %) sa nachádza v rozpätí od 1,8 % do 16,4 %. Sadzba zľavy 14 % uplatnená stranami sa rovnako pokladá za prijateľnú, pretože sa nachádza v rozpätí hodnoty.
- (194) Z týchto úprav vyplýva ocenenie podielu v DPH, ktorý sa pohybuje od [...] miliónov USD do [...] miliónov USD, teda stredná hodnota je [...] miliónov EUR, čo je v súlade s predajnou cenou z júna 2006 vo výške [...] miliónov EUR. [...] z toho vyvodzuje, že v žiadnom prípade nemožno hovoriť o štátnej pomoci v prospech [spoločnosti, ktorá v tom čase ovládala DPH].

### 5.1.3. OPATRENIE 3

- (195) DSIH potvrdzuje argumenty, ktorými sa Belgicko usiluje obhajovať charakter *pari passu* investície holdingu FSIH. DSIH tvrdí, že podmienky transakcie boli rovnaké pre Duferco Développement a FSIH. Obaja akcionári spoločne súhlasili prijať nové riziko investovania do DSIH s cieľom realizovať projekty diverzifikácie spoločnosti Duferco Diversification. Obaja akcionári majú pomerné rozdelenie na základe svojej kapitálovej účasti, prípadných dividend a finančných dôsledkov projektov, ktoré rozpracúvajú ich spoločné dcérske spoločnosti. Podľa DSIH súkromná intervencia spoločnosti Duferco Développement má reálny hospodársky význam a výška investície sa rovná výške investície FSIH.
- (196) DSIH tvrdí, že nepatriła spoločnosti Duferco Développement pred súbežnými investíciami. DSIH je spoločnosť, ktorá bola založená treťou stranou krátko pred týmito investíciami (29. novembra 2006) a následne ju nadobudli obaja partneri, aby im umožnila investovať. Ďalej podľa DSIH projekty odkúpené spoločnosťou DSIH nepatriли ani skupine Duferco pred investíciou holdingu FSIH, hoci boli v štádiu plánovania zastrešené spoločnosťou SIF.
- (197) DSIH spresňuje, pokiaľ ide o projekt [...], že Valónsky región prostredníctvom spoločnosti SOGEPa dokonale poznal situáciu závodu [...] vzhľadom na to, že región intervenoval spolu so skupinou Duferco v rámci prevzatia [...], v tom čase v úpadku. Valónsky región bol teda akcionárom [...] a obsadil niekoľko miest v správnej rade tejto spoločnosti. Valónsky región bol takisto zapojený do projektu [...] hneď od jeho začiatku a mal prístup ku všetkým informáciám dostupným na spustenie projektu, najmä presne k tým istým ako súkromní investori.
- (198) DSIH sa opiera o hodnotenie *ex post* projektu, ktoré potvrdilo oprávnenosť ocenenia projektu, tak ako bolo pôvodne uskutočnené, a naznačilo viac než zaujímavú návratnosť.

- (199) Pokiaľ ide o návrh Marcinelle, DSIH tvrdí, že nižšia ako očakávaná návratnosť nie je spôsobená príliš vysokými sumami investícií partnerov, ale skutočnosťami nezávislými od vôle zmluvných strán. Po prvé Komisia v januári 2008 oznámila návrh na zrušenie bezodplatného pridelovania emisných kvót CO<sub>2</sub>, čo malo veľký vplyv na ocenenie projektu pred ukončením rokovaní so spoločnosťou ENEL. Po druhé trh s elektrickou energiou zažil úplný a nepredvídateľný obrat v roku 2010 s nepriaznivým vývojom cien elektrickej energie, plynu a CO<sub>2</sub>.
- (200) Spoločnosť Duferco Diversification sa z tejto krízy dostala predajom Marcinelle Energie tesne pred jej vznikom. Podnik údajne predal 80 % Marcinelle Energie za rozumnú cenu a zabezpečil zostávajúcich [...] opciou na predaj dohodnutou so spoločnosťou ENEL.

#### 5.1.4. OPATRENIE 4 A 5

- (201) [...] poznamenáva, že pri uplatňovaní kritéria súkromného investora v trhovom hospodárstve treba preskúmať rôzne prvky, najmä uplatniteľnú úrokovú sadzbu a kolaterály požadované na zaistenie pôžičky.
- (202) Pokiaľ ide o kolaterály, [...] pripomína, že skupina Duferco vykazovala veľmi dobrú finančnú situáciu, ako to preukázali podmienky pôžičky poskytnuté bankovými inštitúciami skupine Duferco so sadzbami porovnateľnými s tými, ktoré boli ponúknuté podnikom s ratingom AAA podľa referenčnej sadzby Komisie. Okrem toho [spoločnosť, ktorá bola na čele skupiny Duferco v tom čase] bola povinná vyčleniť prednostne na predčasné splatenie pôžičky od FSIH finančné prostriedky z budúceho predaja podielu DII v spoločnosti SIF skupine NLMK. Existencia budúcej, ale takmer istej pohľadávky vo výške [...] miliónov USD voči skupine NLMK predstavovala likvidnú a ľahko splatnú záruku. Táto pôžička sa podobala preddavku na budúcu pohľadávku. Holding FSIH požíval aj záložné právo na 15 % akcií DPH, finančne veľmi zdravej spoločnosti (žiadna vykazovaná strata až do roku 2009), v hodnote približne [...] miliónov USD. Napokon referenčná sadzba Euribor za 12 mesiacov zaručovala stabilnú úroveň počas obdobia 12 mesiacov, čo je atraktívna charakteristika v čase krízy a poklesu sadzieb. Riziko pre FSIH vzhľadom na tieto záruky bolo teda minimálne.
- (203) Sadzby uplatňované na skupinu Duferco súkromnými bankami sa pohybovali od [0,65 – 1,15] % do [2,75 – 3,25] % s priemerom vo výške [1,1 – 1,55] %, teda išlo o sadzby úplne v súlade so sadzbami FSIH. [...] sa domnieva, že nie je možné vylúčiť z porovnania pôžičky, ktoré nemajú presne rovnakú splatnosť, rovnakú sumu, rovnakú povahu alebo ktoré majú odlišnú základnú sadzbu. Zohľadniť by sa mali len kolaterály a úrokové sadzby.
- (204) Sumy pôžičiek predložené Belgickom boli vo všeobecnosti nižšie ako sumy pôžičky FSIH, pretože Belgicko uviedlo len pôžičky upísané v eurách, ktoré predstavovali len malú časť celkovej sumy. [...] sa zaujímal o pôžičky vo viacerých menách, ktoré sa týkajú výrazne vyšších súm. Tieto údaje mali ukázať, že Duferco mala prístup k úverovým linkám s veľmi vysokou sumou a že niektoré pôžičky boli dlhodobé (desať rokov). Sadzby týchto pôžičiek sa pohybujú od [0,5 – 1] % do [2,2 – 2,65] % s váženým priemerom [1,6 – 2,05] %.
- (205) [...] preto dospel k záveru, že vzhľadom na pevné kolaterály, ktoré získal holding FSIH, uplatniteľné úrokové sadzby sú plne v súlade s trhovými sadzbami.

#### 5.1.5. OPATRENIE 6

- (206) Podľa spoločnosti DLP strany už od začiatku plánovali, že pôžička 30 miliónov EUR by sa mohla krátkodobo konvertovať, k čomu došlo v septembri 2011. Pôvodným zámerom FSIH bolo vykonať kapitálovú investíciu vo výške 100 miliónov EUR. DLP sa domnieva, že konvertibilná pôžička sa musí analyzovať súbežne s vložením kapitálu a ako taká posudzovať.
- (207) DLP tvrdí, že intervencie DII a FSIH sú súbežné, pričom spoločnosť DII sa zúčastnila na zvýšení základného imania DLP 7. júla 2011, teda niekoľko dní pred zvýšením základného imania holdingom FSIH a po poskytnutí konvertibilnej pôžičky. Takisto poznamenala, že podmienky transakcie sú rovnaké, pričom obaja partneri investovali takmer totožné sumy. Malo by teda ísť o investície uskutočnené za rovnakých podmienok, pretože FSIH a DII znášajú to isté riziko a získavajú pomerne rozdelenie dividend a zvýšenie hodnoty svojej dcérskej spoločnosti.

- (208) DLP tvrdí, že spoločnosť nepatrila skupine Duferco v čase investície FSIH, ale bola novovytvorenou spoločnosťou práve s cieľom prijať spoločné investície oboch partnerov. Skutočnosť, že tieto investície čiastočne slúžili na nákup aktív SIF, je vraj irelevantná vzhľadom na to, že predajná cena bola založená na správach znalcov. Z toho dôvodu spoločnosť DLP dospela k záveru, že investícia uskutočnená holdingom FSIH do DLP je *pari passu* s DII.
- (209) DLP zároveň pripomína, že SOGEPA bola akcionárom DLL od roku 1999, a teda podrobne poznala činnosti a finančnú situáciu spoločnosti, pokiaľ ide o oblasť dlhých výrobkov. Prostredníctvom SOGEPA Valónsky región podrobne poznal trhové podmienky, prevádzkové záležitosti a ich prostredie. DLL rovnako uvádza, že existuje len jeden podnikateľský plán pre každú zo spoločností Duferco Trebos a DLLPL. Holding FSIH vraj bol schopný prijať rozhodnutie s plnou znalosťou veci a disponoval rovnakou úrovňou informácií, ako keby ich vyžadoval súkromný investor v rovnakej situácii.
- (210) Podľa DLP z finančných výsledkov vyplýva, že ukazovateľ EBITDA vypočítaný po troch mesiacoch zodpovedal ukazovateľu EBITDA projektovanému v podnikateľskom pláne na šesťmesačné obdobie. V čase svojej investície holding FSIH teda mohol mať istotu, pokiaľ ide o obozretný charakter podnikateľského plánu.

## 5.2. PRIPOMIENKY SIF

- (211) Komisia spresňuje, že pripomienky SIF sa týkajú iba opatrenia, ktorého je príjemcom, teda opatrenia 5.
- (212) SIF sa domnieva, že jej finančná situácia bola v čase poskytnutia pôžičky veľmi dobrá a záruky v čase uzavretia zmluvy o pôžičke boli viac ako dostatočné na splatenie celej pôžičky od holdingu FSIH. Okrem toho aj podľa SIF rentabilita operácie pôžičky nezbudzovala žiadnu pochybnosť holdingu FSIH vzhľadom na politiku investícií a rozvoja vedenú spoločnosťou SIF. Podnikateľský plán SIF týkajúci sa belgických závodov, najmä na roky 2007 – 2010, obsahoval veľké investičné projekty s prísľubom významných príležitostí rozvoja skupiny v Belgicku.
- (213) SIF sa okrem toho domnieva, že jej príslušnosť k dvom hlavným subjektom oceliarskeho odvetvia bola zohľadnená pri analýze rizika spojenej s operáciou pôžičky vykonanej holdingom FSIH. NLMK poskytla záruku holdingu FSIH v prípade zmeny kontroly. Poskytnutím pôžičky 75 miliónov EUR spoločnosti SIF s úrokovou sadzbou 2,05 % (marža 75 bazických bodov), zatiaľ čo úroková sadzba Národnej banky Belgicka na nové pôžičky bola 1,63 %, holding FSIH neriskoval neuvážene v porovnaní so súkromným hospodárskym subjektom.
- (214) SIF pripomína, že uplatnenie kritéria súkromného investora v trhovom hospodárstve vôbec nevyžaduje porovnanie s pôžičkami, ktoré sú vo všetkých bodoch totožné s pôžičkou poskytnutou holdingom FSIH. SIF rovnako uvádza, že Komisia upresňuje, že treba zohľadniť druh príslušného hospodárskeho subjektu, povahu transakcie a príslušné trhy. Na základe tohto spresnenia sa musí prihliadať na dve súkromné pôžičky poskytnuté Duferco Clabecq, dcérskej spoločnosti SIF, s cieľom ich porovnania s pôžičkou poskytnutou holdingom FSIH. Analýza týchto pôžičiek by preukázala, že počas obdobia, keď bola pôžička poskytnutá holdingom FSIH, SIF bola schopná získať úvery od súkromných finančných inštitúcií a že podmienky pôžičky poskytnuté holdingom FSIH by sa nevyznačovali podstatnými rozdielmi v porovnaní s trhom. Úrokové sadzby uplatňované úverovými inštitúciami na tieto dve pôžičky, [1 – 1,5] % (pôžička Sumitomo) a [1,2 – 1,7] % (pôžička Rabobank), boli nižšie ako sadzba poskytnutá holdingom FSIH (2,05 %). Z toho vyplýva, že subjektívne riziko obsiahnuté v pôžičke poskytnutej holdingom FSIH by sa malo prejavovať uplatnenou úrokovou sadzbou, 12-mesačnou sadzbou EURIBOR, ktorá je prvkom posilňujúcim bezpečnosť pôžičky pre požičiavateľa tým, že zaručuje stabilnú sadzbu na dvanásť mesiacov.
- (215) Okrem toho podľa SIF by neexistencia kolaterálov nemohla v nijakom prípade predstavovať výhodu. Ak nebola požadovaná žiadna záruka, tak to bolo preto, lebo jej finančné zdravie, príslušnosť ku skupinám NLMK a Duferco a [...] boli údajne takej povahy, že poskytovali istotu skupine FSIH, pokiaľ ide o schopnosť SIF splácať pôžičku.
- (216) SIF takisto uvádza, že marža 75 bazických bodov zodpovedá praxi bankového sektora v tom čase. Pôžička Sumitomo preukazuje, že pri bežnej úrovni kolaterálu bola marža [10 – 50] bodov, teda nižšia ako tá, ktorá je uvedená v oznámení z roku 2008 o referenčných sadzbách pre dobrý rating (100 bodov), či dokonca solídny rating (75 bodov). Rovnako v prípade pôžičky Rabobank by bola marža [45 – 85] bodov pre bežnú úroveň kolaterálu. Z toho vyplýva, že ak zvažujeme, že SIF mala dobrý rating, marža 75 bazických bodov (nižšia ako 100 bodov) na pôžičku na desať rokov by bola v súlade s praxou bánk, ktoré v tom čase výrazne tlačili marže.

- (217) SIF z toho vyvodila, že pôžička, ktorá jej bola poskytnutá skupinou FSIH, zodpovedá trhovým podmienkam a neposkytuje jej žiadnu výhodu.
- (218) SIF však spresňuje, že ak by sa pôžička mala kvalifikovať ako pomoc, takáto pomoc by mohla byť zlučiteľná so spoločným trhom na základe oznámenia Komisie o dočasnom rámci Spoločenstva pre opatrenia štátnej pomoci na podporu prístupu k financovaniu v období súčasnej finančnej a hospodárskej krízy (ďalej len „oznámenie z roku 2009“) <sup>(13)</sup>. Na posúdenie zlučiteľnosti dotovaných úrokových sadzieb s pravidlami štátnej pomoci oznámenie z roku 2009 stanovuje zníženú sadzbu špecifickú pre obdobie krízy. SIF uvádza, že všetky podmienky stanovené v oznámení z roku 2009 sú splnené: zmluva bola uzatvorená 29. septembra 2009 a SIF k 1. júlu 2008 nebola v ťažkostiach. Takže ak by mala byť pôžička kvalifikovaná ako pomoc, zlučiteľnosť úrokovej sadzby pôžičky poskytnutej skupinou FSIH spoločnosti SIF by sa mala hodnotiť s ohľadom na zníženú sadzbu.

## 6. KOMENTÁRE BELGICKA K PRIPOMIENKAM ZAJINTERESOVANÝCH STRÁN

### 6.1. KOMENTÁRE BELGICKA K PRIPOMIENKAM [...]

- (219) Pripomienky [...] si nevyžadujú osobitný komentár Belgicka. Potvrdzujú, že prijaté rozhodnutia boli v súlade s logikou priemyslu zodpovedajúcou trhovým podmienkam.

### 6.2. KOMENTÁRE BELGICKA K PRIPOMIENKAM SIF

- (220) Pripomienky SIF si nevyžadujú osobitný komentár Belgicka. Belgicko na druhej strane vyhlasuje, že bude k dispozícii Komisii v prípade, ak by sa pôžička poskytnutá spoločnosti SIF pokladala za prvok pomoci, aby bolo možné vykonať kontrolu zlučiteľnosti.

## 7. POSÚDENIE OPATRENÍ

### 7.1. HODNOTENIE EXISTENCIE POMOCI V ZMYSLE ČLÁNKU 107 ODS. 1 ZFEÚ

- (221) Podľa článku 107 ods. 1 ZFEÚ pomoc poskytovaná v akejkoľvek forme členským štátom alebo zo štátnych prostriedkov, ktorá narúša hospodársku súťaž alebo hrozí narušením hospodárskej súťaže tým, že zvýhodňuje určitých podnikateľov alebo výrobu určitých druhov tovaru, je nezlučiteľná s vnútorným trhom, pokiaľ ovplyvňuje obchod medzi členskými štátmi. Toto ustanovenie určuje podmienky, podľa ktorých bude možné považovať opatrenie členského štátu za štátnu pomoc.
- (222) Po prvé, predmetné opatrenia musia mať štátny pôvod v tom zmysle, že musia pozostávať zo štátnych zdrojov a byť pripísateľné štátu. Po druhé, Komisia musí overiť, či štátne zdroje poskytujú výhodu. Po tretie, opatrenia musia byť selektívne (napr. zameriavať sa na podnik, hospodárske odvetvie alebo geografickú oblasť) oproti opatreniu so všeobecnou pôsobnosťou. Po štvrté, opatrenia musia byť schopné narušiť hospodársku súťaž a ovplyvniť obchod medzi členskými štátmi.
- (223) Komisia najprv preskúma v prípade šiestich skúmaných opatrení kritériá štátneho pôvodu, selektívnosť a vplyv na hospodársku súťaž a obchod vo vnútri Spoločenstva. Ďalej preskúma kritérium hospodárskej výhody pri každom opatrení.
- (224) Komisia poznamenáva, že Belgicko nespochybnilo štátny pôvod finančných prostriedkov, ich selektívnosť a vplyv na hospodársku súťaž a obchod medzi členskými štátmi. Komisia sa preto obmedzí pri týchto kritériách na potvrdenie analýzy vykonanej v rozhodnutí o začatí konania. Belgicko spochybňuje len podmienku týkajúcu sa existencie hospodárskej výhody.

#### 7.1.1. KRITÉRIÁ ŠTÁTNEHO PÔVODU A PRIPÍSA TELNOSTI ŠTÁTU

- (225) Komisia pripomína, že „na to, aby sa zvýhodnenie mohlo považovať za štátnu pomoc podľa článku 87 ods. 1 ES, musí byť poskytnuté priamo alebo nepriamo zo štátnych prostriedkov [...] a musí byť pripísateľné štátu [...]“ <sup>(14)</sup>.

<sup>(13)</sup> Ú. v. EÚ C 83, 7.4.2009, s. 1.

<sup>(14)</sup> Rozsudok Súdneho dvora zo 16. mája 2002, Francúzsko/Komisia, C-482/99, ECLI:EU:C:2002:294, bod 24.

- (226) Subjektom, ktorý bol pôvodcom skúmaných opatrení, je finančný holding FSIH. FSIH, ktorého predmetom činnosti je intervencia v oceliarskych spoločnostiach so sídlom v zahraničí, je 100 % dcérskou spoločnosťou SOGEPA, ktorá samotná je v 100 % vlastníctve Valónskeho regiónu. Finančné prostriedky, ktoré má k dispozícii FSIH, sú teda pod kontrolou Valónskeho regiónu, a tak predstavujú štátne zdroje.
- (227) Opis spoločností SOGEPA a FSIH ukazuje, že úloha verejných orgánov je rozhodujúca v oblasti intervencií SOGEPA a FSIH. SOGEPA koná na žiadosť valónskej vlády. V článku 3 ods. 1 jej stanov sa uvádza, že „cieľom spoločnosti je plnenie všetkých úloh, ktoré jej zverí valónska vláda, [...]. V tejto súvislosti zabezpečuje predovšetkým vykonávanie rozhodnutí valónskej vlády o intervencii v obchodných spoločnostiach a riadenie majetkovej účasti, záväzkov, pôžičiek alebo úrokov, ktoré môže vlastniť Valónsky región alebo ona samotná v týchto spoločnostiach“. V oblasti oceliarskeho každého rozhodnutie spoločnosti SOGEPA prekračujúce jednoduché riadenie portfólia musí takisto získať súhlas ministrov hospodárstva a rozpočtu Valónskeho regiónu. V tejto súvislosti články v tlači, ktoré vyšli v denníku *Le Soir* 21. novembra 2011, poukazujú na reakcie valónskych ministrov poverených rezortom hospodárstva v čase skutkových okolností. Tieto osoby nesú zjavne zodpovednosť valónskej vlády, pokiaľ ide o intervencie holdingu FSIH.
- (228) Na záver sa Komisia domnieva, že skúmané opatrenia spĺňajú kritérium štátneho pôvodu a sú pripísateľné valónskemu regiónu.

#### 7.1.2. KRITÉRIUM SELEKTÍVNOTI

- (229) Skúmané opatrenia sa týkajú len spoločností a dcérskych spoločností skupiny Duferco. Majú teda selektívny charakter.

#### 7.1.3. KRITÉRIÁ TÝKAJÚCE SA OVPLYVNENIA HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE A OBCHODU MEDZI ČLENSKÝMI ŠTÁTMI

- (230) Skupina Duferco pôsobí na oceliarskom trhu. Intervencie holdingu FSIH umožnili skupine Duferco udržať si silnejšie konkurenčné postavenie, než aké by mala v prípade neexistencie týchto intervencií. Okrem toho v rámci Únie existuje na oceliarskom trhu množstvo ďalších aktívnych hospodárskych subjektov a oceliarske výrobky sú predmetom obchodu medzi viacerými členskými štátmi. Výhoda, ktorú poskytli intervencie holdingu FSIH na trhu otvorenom hospodárskej súťaži, ovplyvnila tento obchod. Totiž „keď finančná pomoc poskytnutá štátom posilní postavenie podniku oproti jeho konkurenčným podnikom na trhu medzi členskými štátmi, tento trh treba považovať za ovplyvnený pomocou“<sup>(15)</sup>.
- (231) V dôsledku toho v súlade s judikatúrou Súdneho dvora Európskej únie<sup>(16)</sup> sú opatrenia schopné ovplyvniť hospodársku súťaž a obchod medzi členskými štátmi.

#### 7.1.4. KRITÉRIUM HOSPODÁRSKEJ VÝHODY

- (232) Hospodárske a finančné transakcie realizované verejnými orgánmi neposkytujú výhodu ich adresátovi, a preto nepredstavujú štátnu pomoc, ak sa vykonávajú v bežných trhových podmienkach<sup>(17)</sup>. Inými slovami, je potrebné posúdiť, či by za podobných okolností súkromný investor pôsobiaci v bežných trhových podmienkach uskutočnil rovnakú intervenciu. Ak to tak nie je, podnik získal hospodársku výhodu, ktorú by nezískal v bežných trhových podmienkach, čím sa oproti svojim konkurentom dostal do výhodnejšieho postavenia<sup>(18)</sup>.
- (233) Komisia postupne preskúma šesť opatrení poskytnutých skupine Duferco podľa tohto kritéria.

##### 7.1.4.1. Opatrenie 1

##### i) Odôvodnenia týkajúce sa odstúpenia od záväzkov holdingu FSIH

- (234) Komisia sa domnieva, že aj keď analýza dôvodov odstúpenia od záväzkov FSIH nestačí na preukázanie neopatrného charakteru investície, predsa len vnáša cenné svetlo do skúmaného opatrenia.

<sup>(15)</sup> Rozsudok Súdu prvého stupňa zo 4. apríla 2001, Regione Friuli Venezia Giulia/Komisia, T-288/97, ECLI:EU:T:2001:115, bod 41.

<sup>(16)</sup> Rozsudok Súdneho dvora zo 17. septembra 1980, Philip Morris Holland BV/Komisia, 730/79, ECLI:EU:C:1980:209, body 11 a 12.

<sup>(17)</sup> Rozsudok Súdneho dvora z 11. júla 1996, SFEI a i./La Poste, C-39/94, ECLI:EU:C:1996:285, bod 60.

<sup>(18)</sup> Rozsudok Súdneho dvora z 5. júna 2012, Komisia/EDF, C-124/10 P, ECLI:EU:C:2012:318, bod 90.

- (235) Belgicko odôvodňuje odstúpenie od záväzkov holdingu FSIH v spoločnosti Duferco US: i) pocitom, ktorý údajne nadobudol FSIH, že čoskoro dôjde k obratu hospodárskej situácie v oceliarstve; ii) uzatvorením dohody o dodávke brám s [...], ktorá síce stabilizovala výsledky hospodárenia, ale mohla obmedziť potenciálne zisky Duferco US; iii) existenciou nadbytočnej likvidity v rámci skupiny Duferco, čím sa vytvorila príležitosť na to, aby holding FSIH predal svoje podiely v spoločnosti Duferco US; iv) prebiehajúcimi rokovaniami o predaji 50 % SIF skupine NLMK, ktoré plánovali začlenenie spoločnosti Duferco US do okruhu partnerstva s ruskou skupinou.
- (236) Pokiaľ ide o prvý dôvod, Komisia poznamenáva, že vo svojej odpovedi z 8. apríla 2015 mu Belgicko priznalo zanedbateľný význam. Komisia v skutočnosti požiadala Belgicko, aby predložilo všetky štúdie z obdobia pred opatrením o vyhlídkach trhu s oceľou na nasledujúcich päť rokov. Belgicko predložilo prehľad o stave americkej ekonomiky vyňatý z *The National Economic Review* o prvých dvoch štvormesačných obdobiach 2006 a analýzu oceliarskeho odvetvia z 10. apríla 2006 vypracovanú bankou Crédit suisse. Prvé dve štúdie sú všeobecným prehľadom o americkom hospodárskom raste počas prvých dvoch štvormesačných období; vyslovujú záver o spomalení rastu HDP z dôvodu poklesu sektora bývania, ale neprognozujú krátkodobú recesiu. Druhá štúdia, ktorá sa priamo týka trhu s oceľou, zostáva opatrná, pokiaľ ide o vývoj tohto trhu v Spojených štátoch:
- „1. Stav zásob ocele v USA zostáva nízky, čo bude aj naďalej podporovať dopyt. [...] Ako tak máme pred sebou ešte (aspoň) niekoľko mesiacov, kým nás bude musieť znepokojovať nadmerná ponuka na americkom trhu. [...]
4. Zásoby vytvára práve dovoz (alebo výroba) a tento vzťah sa nám zdá rozhodujúci z nasledujúceho dôvodu. Hoci americký trh zostáva stabilný, myslíme si, že riziká tlaku na strane ponuky (dovoz a zvýšená výroba) by mohli viesť k vytváraniu zásob počas roka 2006, a teda k uvoľneniu amerického trhu koncom roku 2006, postupne ako bude ponuka prevyšovať dopyt.“
- (237) Pri čítaní týchto štúdií Komisia konštatuje, že Belgicko právom relativizovalo význam, ktorý údajne zohrávalo vnímanie trhu s oceľou v rozhodnutí holdingu FSIH odstúpiť od záväzkov. Hospodárske vyhlídky dostupné v čase odstúpenia od záväzkov FSIH sa javia ako skutočne nedostačujúce na to, aby sa toto odstúpenie od záväzkov prezentovalo ako reálna príležitosť.
- (238) Pokiaľ ide o druhý dôvod, Komisia konštatuje, že uzatvorenie zmlúv o zásobovaní viedlo k významnému zlepšeniu výsledkov hospodárenia spoločnosti Farrell už v účtovnom roku 2006. Čisté predaje sa takmer zdvojnásobili; prevádzkový výsledok sa dostal zo straty [...] miliónov USD na kladný výsledok [...] miliónov USD; čistý výsledok hospodárenia sa dostal zo straty [...] miliónov USD na kladný výsledok [...] miliónov USD. Keďže účtovný rok 2006 sa uzatváral k 30. septembru, holding FSIH nemohol nevedieť o ich zlepšení v júni 2006.
- (239) Keďže FSIH nie je hedgeový fond, Komisia nie je presvedčená, že zvýšenie a stabilizácia príjmov na komfortnú a predvídateľnú úroveň sú prijateľné dôvody na odstúpenie od záväzkov.
- (240) Komisia nemá žiadne námietky proti tretiemu dôvodu, ale domnieva sa, že ho treba relativizovať vzhľadom na skutočný dôvod odstúpenia od záväzkov FSIH: zblíženie medzi skupinami Duferco a NLMK.
- (241) Zdá sa totiž, že iniciatíva na odstúpenie od záväzkov vyšla práve zo skupiny Duferco. Ako uviedol [...] vo svojich pripomienkach Komisii <sup>(19)</sup>, predaj podielov v Duferco US holdingom FSIH bol podmienkou sine qua non na vstup NLMK do kapitálu SIF.

„Skupina NLMK si osobitne kládla ako predbežnú podmienku na realizáciu celej transakcie, aby všetky akcie Duferco US boli ovládané skupinou SIF, čo teda zahŕňalo odkúpenie akcií vo vlastníctve FSIH.“

Na základe uvedeného bol holding FSIH nepochybne v silnej pozícii pri rokovaní o predaji svojich podielov v skupine Duferco. V tejto súvislosti však skutočnosť, že sa neusiloval získať viac ako svoj pôvodný vklad 95 miliónov EUR, naznačuje, že sa nesprával ako obozretný investor.

- (242) Voči takej domnienke Belgicko vo svojich pripomienkach uviedlo, že investícia FSIH sa mala analyzovať vo funkčnej mene spoločnosti Duferco US (USD), a nie vo funkčnej mene holdingu FSIH (EUR). Predajná cena v dolároch, ktorú dosiahol FSIH ([...] miliónov USD), mu poskytla slušnú návratnosť 6,81 % ročne. Komisia nesúhlasí s týmto stanoviskom z dvoch dôvodov. Po prvé sa domnieva, že jediná mena, ktorá má zmysel

<sup>(19)</sup> Pripomienky [...] z 23. júna 2014, bod 24.



v prípade FSIH ako správcu fondu vedeného v eurách, je euro. Po druhé, a čo je podstatnejšie, spresňuje, že táto diskusia nemá žiadny vplyv na jedinou dôležitú otázku, a to či táto cena [...] miliónov USD (alebo ekvivalentným spôsobom [...] miliónov EUR) zodpovedá trhovej cene, ktorú by mohol dosiahnuť súkromný investor za podobných okolností. Po uvedení potrebného kontextu chce Komisia teraz odpovedať na túto otázku.

## ii) Správanie FSIH ako súkromného investora

- (243) Komisia predovšetkým konštatuje, že počas rokovaní o predaji svojich podielov v Duferco US holding FSIH nevyužil postup otvoreného, transparentného a bezpodmienečného výberového konania z dôvodu, že podľa neho „bolo ťažko predstaviť obrátiť sa na tretiu stranu ako nadobúdateľa pri predaji menšinového podielu v súkromnej (nekótovanej) spoločnosti“<sup>(20)</sup>. Skúmanie dôvodov odstúpenia od záväzkov FSIH jasne spochybňuje tento argument: Pokiaľ sa FSIH neusiloval vystaviť skupinu Duferco hospodárskej súťaži, tak preto, aby sa jej zapáčil, lebo naliehavo potrebovala podiely holdingu FSIH na uzatvorenie dohody s NLMK.
- (244) Komisia však nevyžaduje systematicky zavádzať výberové konanie<sup>(21)</sup> na to, aby považovala predaj za zodpovedajúci trhovej cene. Naopak, v tomto prípade odporúča využiť na určenie odhadu trhovej ceny nezávislé znalecké posudky.
- (245) FSIH však nevyužil žiadny znalecký posudok tohto druhu. Belgicko sa v tomto smere domnieva, že vypracovanie posudku na ocenenie bolo rovnako zbytočné ako výberové konanie „vzhľadom na aktívnu a skutočnú účasť holdingu FSIH v spoločnosti Farrell od jeho vstupu do kapitálu v roku 2003 a jeho dokonalú znalosť oceliarskeho odvetvia“<sup>(22)</sup>.
- (246) Komisia teda konštatuje, že Valónsky región neuplatnil ani jednu z dvoch metód používaných obvykle na určenie trhovej ceny, t. j. verejnú súťaž alebo nezávislý znalecký posudok.
- (247) Ak členský štát tvrdí, že hospodárska transakcia je v súlade s kritériom súkromného investora v trhovom hospodárstve, je povinný predložiť dôkazy, že rozhodnutie uskutočniť transakciu sa v tom čase prijalo na základe hospodárskych hodnotení porovnateľných s tými, ktoré by si za podobných okolností dal vyhotoviť racionálny súkromný hospodársky subjekt na účely určenia hospodárskej výhody, ktorá z toho vyplýva.
- (248) Z nasledujúceho rozsudku vo veci EDF<sup>(23)</sup> totiž vyplýva:
- „83. Z týchto prvkov musí jasne vyplývať, že dotknutý členský štát prijal predtým alebo súbežne s poskytnutím ekonomickej výhody [...] rozhodnutie vykonať prostredníctvom naozaj vykonaného opatrenia investíciu do ovládaného verejného podniku.
84. V tejto súvislosti možno najmä zohľadniť prvky, z ktorých vyplýva, že rozhodnutie je založené na ekonomickom posúdení porovnateľnom s tým, ktoré by vykonal za okolností daného prípadu racionálny súkromný investor nachádzajúci sa v situácii, ktorá je čo najbližšia situácii členského štátu, pred tým, ako by pristúpil k uvedenej investícii, na účely určenia budúcej rentability takejto investície.
85. Na druhej strane ekonomické posúdenia vykonané po poskytnutí uvedenej výhody, retrospektívne konštatovanie efektívnej rentability investície vykonanej dotknutým členským štátom alebo neskoršie odôvodnenia výberu naozaj prijateho postupu nemôžu postačovať na preukázanie, že tento členský štát prijal predtým alebo súbežne s poskytnutím ekonomickej výhody takéto rozhodnutie ako akcionár [...]“
- (249) Komisia však konštatuje, že metódy oceňovania predložené Belgickom a [...] sú štúdie uskutočnené po realizácii skúmaného opatrenia. Boli vykonané len v reakcii na pochybnosti vyjadrené Komisiou v rozhodnutí o začatí konania, teda až po predmetných skutkových okolnostiach.
- (250) V tejto súvislosti Komisia poukazuje v pripomienkach [...] (24), že keď táto spoločnosť požiadala spoločnosť KPMG dodatočne rekonštituovať ocenenie spoločnosti Duferco US, KPMG musela zamietnuť prístup založený na príjmoch, keďže chýbal akýkoľvek podnikateľský plán, ktorý by v tom čase vyhotovila spoločnosť Duferco US.

<sup>(20)</sup> Poznámka pod čiarou č. 2 pripomienok Belgicka k rozhodnutiu o začatí konania z 11. decembra 2013.

<sup>(21)</sup> Rozsudok Všeobecného súdu z 28. februára 2012, Land Burgenland/Komisia, T-268/08 a T-281/08, ECLI:EU:T:2012:90, bod 72.

<sup>(22)</sup> Pripomienky Belgicka z 11. decembra 2013, bod 32.

<sup>(23)</sup> Rozsudok Súdneho dvora z 5. júna 2012, Komisia/EDF, C-124/10 P, ECLI:EU:C:2012:318, body 83 až 85.

<sup>(24)</sup> Pripomienky [...], bod 42, s. 12.

- (251) Komisia požiadala trikrát o akýkoľvek predchádzajúci dokument preukazujúci existenciu prípravných prác pred rozhodnutím FSIH <sup>(25)</sup>. Belgicko odpovedalo, že od roku 2003, keď holding FSIH vstúpil do kapitálu Duferco US, traja členovia správnej rady zastupujúci FSIH pôsobili v správnej rade spoločností Duferco US a Farrell a boli zapojení do riadenia týchto spoločností. Akcionári Duferco US si vymenili mnohé správy <sup>(26)</sup>. Belgicko tak doručilo dva príklady správ z augusta 2004 a marca 2005. Tieto správy sú niekoľkostranovými zápisnicami z dvoch návštev, ktoré vykonali zástupcovia FSIH v spoločnosti Farrell. Komisia si myslí, že tieto správy nijako neumožňujú hodnotiť účasť holdingu FSIH v spoločnosti Duferco US. Belgicko si myslí, že títo odborníci na oceliarstvo boli sami schopní zhodnotiť situáciu spoločnosti <sup>(27)</sup>. Komisia však poznamenáva, že Belgicko nepredložilo žiadne poznámky, korešpondenciu alebo iné dokumenty obsahujúce výmenu informácií, ktorú mohli mať títo odborníci na oceliarstvo so skupinou Duferco, aby sa určila cena podielu FSIH v spoločnosti Duferco US.
- (252) Na základe týchto skutočností, dôvodov odstúpenia od záväzkov holdingu FSIH a judikatúry vyplývajúcej z rozsudku *EDF* Komisia dospela k záveru, že holding FSIH sa nesprával pri predaji svojich podielov v Duferco US ako súkromný investor v trhovom hospodárstve.

### iii) Kvantifikácia prvků pomoci

- (253) Komisia poukázala na to, že FSIH sa nesprával ako súkromný investor, keď poskytol hospodársku výhodu spoločnosti DII, ktorú by tá nezískala v bežných trhových podmienkach.
- (254) Vzhľadom na to, že Belgicko nepreukázalo, že hodnotenie *ex ante* spoločnosti Duferco US by viedlo ku skutočne zaplatenej predajnej cene, Komisia vykonala svoje vlastné hodnotenie ocenenia spoločnosti Duferco US vo výške 49,99 % (podiel vo vlastníctve holdingu FSIH).
- (255) Komisia predovšetkým odmieta úplne vylúčiť metódu oceňovania podľa vlastného imania, používanú pri rozhodnutí o začatí konania. V záujme zohľadnenia pripomienok Belgicka týkajúcich sa vnútorných obmedzení tejto metódy ju však Komisia použije len na účely overenia.

Tabuľka č.1

#### Vlastné imanie a čistý výsledok hospodárenia Duferco US (v tis. USD)

	2003/09	2004/09	2005/09	2006/09
Vlastné imanie	51 912	129 686	115 795	140 577
Čistý výsledok hospodárenia	- 6 596	77 716	- 13 891	24 782

Tabuľka č. 2

#### Vlastné imanie a čisté výsledky hospodárenia spoločnosti Farrell (v tis. USD)

	2003/09	2004/09	2005/09	2006/09
Vlastné imanie	78 721	157 370	134 150	139 402
Čistý výsledok hospodárenia	- 7 034	78 591	- 13 279	25 458

- (256) Z týchto údajov jednoducho vyplýva, že metóda oceňovania na základe hodnoty vlastného imania nepochybne vedie k vyššej hodnote v roku 2006 ako v roku 2003.
- (257) Komisia však odhadla podiel FSIH v spoločnosti Duferco US podľa metódy, ktorú odporúča Belgicko: metódu násobku EBITDA. Táto metóda vyžaduje odhadnúť i) ukazovateľ EBITDA v roku 2006 (rok predaja) a ii) násobok, ktorý treba naň uplatniť podľa porovnateľných spoločností.

<sup>(25)</sup> Žiadosť o informácie z 29. novembra 2011, 29. júna 2012 a 27. januára 2015.

<sup>(26)</sup> Odpoveď Belgicka zo 4. júna 2013.

<sup>(27)</sup> Odpoveď Belgicka z 28. septembra 2012.

- (258) Belgicko odporúčalo opierať sa o EBITDA v rozpätí od 25 do 42 miliónov EUR na rok 2006. Podľa konsolidovaných účtov Duferco US k 30. septembru 2006<sup>(28)</sup> ukazovateľ EBITDA v skutočnosti vzrástol na 52,25 milióna USD (prevádzkový výsledok hospodárenia: 45,97 + odpisy a amortizácia: 6,28). Podstata tohto dobrého výsledku už mala byť známa 14. júna 2006, pretože do účtovnej závierky už zostávalo len dva a pol mesiaca. Komisia sa teda domnieva, že rozpätie odporúčané Belgickom je nespravodlivo nízke. Ďalej poznamenáva, že neskoršia štúdia uskutočnená spoločnosťou KPMG uvádza „odhadovaný“ ukazovateľ EBITDA za účtovný rok 2006 vo výške 42 miliónov USD. Porovnanie týchto rôznych údajov vedie Komisiu ku konštatovaniu, že hodnotu EBITDA vo výške 47,12 milióna USD<sup>(29)</sup> bolo možné predvídať realistickým spôsobom v priebehu roka 2006.
- (259) Odhad Komisie je podporený nasledujúcimi informáciami: 12. júna 2006 v poznámke<sup>(30)</sup> pre správnu radu konanú 14. júna holding FSIH počítal so stabilizovaným výsledkom hospodárenia vo výške „20 až 25 miliónov USD“ na rok 2006 a nasledujúce roky. To predovšetkým potvrdzuje, že holding FISH mal istú predstavu o finančnej situácii spoločnosti. Predovšetkým to však poskytuje dobrý obraz o úrovni EBITDA, ktorá sa dala očakávať *ex ante*. Rekonštrukcia účtovníctva a financií uskutočnená spoločnosťou KPMG v roku 2014 dospela totiž k záveru, že čistý výsledok hospodárenia vo výške 20,3 milióna EUR sa rovná ukazovateľu EBITDA vo výške 42,3 milióna EUR. Keď si vezmeme pomer EBITDA/čistý výsledok hospodárenia vo výške 2,09 a keď ho uplatníme na predpokladaný čistý výsledok hospodárenia 22,5 milióna EUR (aritmetický priemer rozpätia očakávaného holdingom FSIH v poznámke pre správnu radu), tak dostávame predbežný ukazovateľ EBITDA na rok 2006 vo výške 47 miliónov EUR – sumu, ktorá je veľmi blízka sume 47,12 milióna EUR odhadnutej Komisiou v predchádzajúcom odôvodnení.
- (260) Pokiaľ ide o násobok, ktorý sa má uplatniť, Komisia preberá násobok z metodiky, ktorú použila spoločnosť Hatch Beddows pri posudzovaní spoločnosti Duferco US uskutočnenom v roku 2003, teda násobok [...]. Táto štúdia je totiž jediná analýza *ex ante*, ktorá bola k dispozícii v čase predaja.
- (261) Z toho vyplýva, že hodnota podielu FSIH v spoločnosti Duferco US by dosahovala [...] miliónov USD<sup>(31)</sup>. Výška pomoci zodpovedá rozdielu medzi týmto hodnotením a predajnou cenou [...] miliónov USD dohodnutou v roku 2006, teda 15,24 milióna USD.
- (262) K tejto sume sa musí pripočítať hodnota opcie na nákup, teda [...] miliónov USD, tak ako bola odhadnutá *ex post* spoločnosťou KPMG. Celková výška pomoci, ktorú dostala spoločnosť DII, tak dosahuje 15,34 milióna USD, teda v zásade 11,58 miliónov EUR<sup>(32)</sup>.
- (263) Komisia konštatuje, že takto odhadnutá výška pomoci potvrdzuje, že predajná cena podielu FSIH v Duferco US nezodpovedá predajnej cene, ktorú by mohol očakávať súkromný investor pôsobiaci v bežných trhových podmienkach.

#### 7.1.4.2. Opatrenie 2

##### i) Odôvodnenia týkajúce sa odstúpenia od záväzkov holdingu FSIH

- (264) Belgicko vo svojich pripomienkach odôvodnilo odstúpenie od záväzkov FSIH v spoločnosti DPH týmito faktormi: cyklickosť odvetvia, vstup a vplyv nových súkromných investorov v skupine Duferco ([...] a NLMK), dostupnosť likvidity v rámci skupiny Duferco.
- (265) Hoci posledný uvádzaný faktor je nepochybný, Komisia naopak popiera, že by prvé dva faktory zohrali rozhodujúcu úlohu. Žiadny z týchto dvoch dôvodov totiž nie je uvedený v zápisnici správnej rady zo 14. júna 2006 holdingu FSIH<sup>(33)</sup>, ktorá sa zaoberá predajom podielov DPH. Naopak, zápisnica uvádza iné naliehavšie odôvodnenie: naliehavú potrebu likvidity zo strany FSIH.

„Koncom roka 2005 holding F.S.I.H. potreboval veľké sumy v hotovosti na financovanie naliehavých projektov.

V tom istom období mala skupina Duferco príležitosť predat svoju výrobnú jednotku nachádzajúcu sa v Rusku.

F.S.I.H. využil túto príležitosť, aby požiadal [spoločnosť, ktorá v tom čase ovládala DPH], aby od neho odkúpila jeho podiely v D.P.H.“

<sup>(28)</sup> Príloha 1 k odpovedi Belgicka z 28. septembra 2012, s. 24 a 6.

<sup>(29)</sup> Táto hodnota zodpovedá aritmetickému priemeru odhadu *ex post* ukazovateľa EBITDA 2006 spoločnosťou KPMG a skutočne dosiahnutého ukazovateľa EBITDA v roku 2006.

<sup>(30)</sup> Príloha k odpovedi Belgicka z 25. septembra 2015, s. 2.

<sup>(31)</sup> [...] x 49,9 % podielu FSIH.

<sup>(32)</sup> Výmenný kurz USD/EUR z 12. decembra 2006, teda 0,7550.

<sup>(33)</sup> Príloha 4 k odpovedi Belgicka z 8. apríla 2015, s. 6 „Plánovaná transakcia“.

- (266) Treba pripomenúť, že holding FSIH získal 180 miliónov EUR od spoločnosti SOGEPA v čase svojho vzniku. Koncom roka 2005 bola táto suma takmer celkom viazaná: 95 miliónov EUR bolo investovaných do Duferco US a 80 miliónov EUR do DPH. FSIH však chcel v roku 2006 podporiť ďalšie projekty, nepochybne považované za viac prioritné z hľadiska verejnej moci Valónska. Jedným z nich bol projekt generálnej opravy vysokej pece a koksovne Carsid, „strategický projekt pre budúcnosť oceliarstva v spádovej oblasti Charleroi [a] ktorý bol bezpochyby predmetom záujmu SOGEPA“<sup>(34)</sup>.
- (267) Na základe uvedených dôvodov sa zdá, že sú to hlavne politické a sociálne hľadiská, ktoré viedli holding FSIH, aby predal svoj podiel v DPH: FSIH musel získať likviditu, aby mohol naďalej podporovať oceliarstvo vo Valónsku. Pri takomto konaní FSIH nemal na mysli maximálne zhodnotiť svoj podiel. Naopak, valónska spoločnosť sa postavila do nevýhodnej situácie s cieľom rokovať so spoločnosťou Duferco o svojom odchode z DPH.

## ii) Správanie FSIH ako súkromného investora

- (268) V tejto súvislosti mala [spoločnosť, ktorá v tom čase ovládala DPH] úplnú voľnosť, aby predložila agresívnu ponuku na odkúpenie. Vtedy si nechal FSIH vypracovať nezávislú štúdiu na schválenie ponuky spoločnosťou [spoločnosťou, ktorá v tom čase ovládala DPH], ako to vyplýva zo zápisnice zo zasadnutia správnej rady FSIH 14. júna 2006<sup>(35)</sup>:

„Na potvrdenie navrhovanej ceny za transakciu si FSIH dal vyhotoviť ocenenie skupiny spoločnosťou Ernst & Young.“

- (269) Ak verejnoprávny subjekt predáva tovar ako súkromná osoba, treba určiť, či predajná cena zodpovedá trhovej cene tým, že sa rovná cene, ktorú by mohol získať nadobúdateľ za trhových podmienok. Na to musí verejnoprávny orgán využiť buď postup otvoreného, transparentného a bezpodmienečného výberového konania, alebo prípadne nezávislý znalecký posudok.
- (270) Komisia nepopiera, že FSIH sa správal ako súkromný investor v čase, keď si nechal vypracovať nezávislú štúdiu od Ernst & Young. Konštatuje však, že napriek žiadostiam v tomto zmysle<sup>(36)</sup> jej Belgicko nedokázalo poskytnúť dôkazy, že závery tejto štúdie boli skutočne zohľadnené v čase rokovaní medzi zmluvnými stranami. Naopak, zdá sa, že FSIH mal naponáhlo s predajom svojej časti a ponechal na [spoločnosť, ktorá v tom čase ovládala DPH] iniciatívu navrhnúť cenu, ktorá bola prijatá bez toho, aby sa informácie z neskoršieho znaleckého posudku využili pri rokovaní. Komisia preto tvrdí, že správa Ernst & Young 2006 nebola použitá spôsobom ako v prípade súkromného investora v trhovom hospodárstve, a skrátka slúžila len na to, aby dodala už takmer ukončenému rokovaniu zdanlivosť trhovej transakcie.
- (271) Vzhľadom na uvedené skutočnosti sa zdá, že „zrážky“ podrobne odôvodnené Belgickom neboli prerokované – alebo aspoň dostatočne prerokované – ako také s [spoločnosťou, ktorá v tom čase ovládala DPH] v čase rokovaní. Naopak, javia sa ako formálna úprava *ex post* odôvodnení, ktoré interne čiastočne spomenul FSIH, aby sa presvedčil o odôvodnenosti ceny ponúkanej spoločnosťou [spoločnosťou, ktorá v tom čase ovládala DPH].
- (272) Komisia takisto upozorňuje, že nech možno podľa Belgicka akokoľvek kritizovať výsledky správy Ernst & Young 2006, Valónsky región nepokladal za potrebné požiadať o kontradiktórny znalecký posudok, hoci to urobil v roku 2003 pri svojom vstupe do spoločnosti Duferco US. Avšak také odborné a dôležité diskusie ako tie, ktoré spomína Belgicko, o zrážkach údajne dohodnutých medzi FSIH a [spoločnosťou, ktorá v tom čase ovládala DPH], by v každom prípade boli dôvodom na protiposudok.
- (273) Z týchto dôvodov sa Komisia domnieva, že nemusí komentovať „zrážky“ bod za bodom, keďže správanie FSIH nebolo v žiadnom prípade správaním súkromného investora v trhovom hospodárstve. Komisia dospela k záveru, že predajom svojho podielu za [...] miliónov USD skupina FSIH poskytla [spoločnosti, ktorá v tom čase ovládala DPH] hospodársku výhodu, ktorú by nezískala za bežných trhových podmienok.

<sup>(34)</sup> Odpoveď Belgicka z 15. septembra 2015, s. 2.

<sup>(35)</sup> Príloha 4 k odpovedi Belgicka z 8. apríla 2015, s. 7 „Odôvodnenie ceny“

<sup>(36)</sup> Žiadosť o informácie z 15. septembra 2015.

**iii) Kvalifikácia prvku pomoci**

- (274) Keďže jediný znalecký posudok v tom čase uvádzal trhovú cenu od [...] do [...] miliónov USD, prvok pomoci v prospech [spoločnosti, ktorá v tom čase ovládala DPH] obsiahnutý v tomto opatrení dosahuje výšku rozdielu medzi spodnou hranicou tohto rozpätia a skutočnou cenou transakcie, teda 25,58 milióna USD (alebo 20,36 milióna EUR <sup>(37)</sup>).

**7.1.4.3. Opatrenie 3****i) Charakter pari passu transakcie**

- (275) Súlad transakcie so zásadou súkromného investora v trhovom hospodárstve sa pokladá za splnený vtedy, keď možno preukázať, že uvedená transakcia sa uskutočnila za podmienok *pari passu* medzi verejným a súkromným investorom.
- (276) Belgicko tvrdí, že investícia holdingu FSIH do DSIH je *pari passu* s investíciou Duferco Développement, pretože i) riziká sú rovnaké pre FSIH a Duferco Développement (DSIH nepatrila ani skupine Duferco, ani holdingu FSIH pred ich spoločnou majetkovou účasťou); ii) vložené sumy sú rovnaké a iii) intervencie sú súbežné.
- (277) [...] potvrdzuje argumenty obhajované Belgickom.
- (278) Komisia nespochybňuje časovú súbežnosť transakcií. Naopak, popiera prvé dva argumenty Belgicka, a preto sa domnieva, že majetková účasť FSIH nie je *pari passu* s majetkovou účasťou Duferco Développement.
- (279) Aj keď spoločnosť DSIH bola formálne zriadená mimo skupiny Duferco, Komisia poznamenáva, že práve DSIH slúžila skupine Duferco len ako jednoduchá účelovo založená spoločnosť na spoločné nadobudnutie s holdingom FSIH spoločnosti Carsid Développement, ktorej základné imanie vlastnil celé holding v rámci SIF. Len pripomíname, že Duferco bol jediným akcionárom SIF až do 18. decembra 2012, dátumu odkúpenia 50 % luxemburskej holdingovej spoločnosti skupinou NLMK.
- (280) Preto skupina Duferco vyplatila [...] miliónov EUR na získanie spoločnosti Carsid Développement prostredníctvom DSIH a dostala [...] miliónov EUR z predaja Carsid Développement prostredníctvom svojej dcérskej spoločnosti SIF. Táto transakcia, ktorá v skutočnosti predstavuje len jednoduchý prevod dcérskych spoločností, bola výhodná pre skupinu Duferco, zatiaľ čo pre FSIH predstavuje vyplatenie [...] miliónov EUR.
- (281) Komisia dospela k záveru, že pri rovnakej majetkovej účasti holding FSIH vložil [...] miliónov EUR v hotovosti do dcérskej spoločnosti skupiny Duferco, zatiaľ čo táto skupina dostala čistú sumu [...] miliónov EUR bez toho, aby znášala nové riziko. Za týchto podmienok nemožno tvrdiť, že táto investícia bola *pari passu*.

**ii) Správanie FSIH ako súkromného investora**

- (282) Okrem toho, že transakcia nebola *pari passu*, Komisia predkladá dôvody, ktoré jej umožňujú jednoznačne vyvodiť záver o nesúlade transakcie so zásadou súkromného investora v trhovom hospodárstve. Tieto dôvody sa týkajú spôsobu, akým holding FSIH posúdil svoju majetkovú účasť v DSIH, najmä pokiaľ ide o i) aktíva a pasíva vo vlastníctve spoločnosti Carsid Développement a ii) ocenenie projektu [...].
- (283) Spoločnosť Carsid vznikla v roku 2006 čiastočným rozdelením materskej spoločnosti Carsid, ktorá vložila do novozaloženej spoločnosti istý počet vecných aktív. Tento vklad bol ocenený spoločnosťou KPMG 14. novembra 2006 <sup>(38)</sup>. Správa KPMG (ďalej len „správa KPMG 2006“) uvádza vklad aktív vo výške [...] miliónov EUR, pozostávajúci z viac ako 99 % obchodných pohľadávok voči Duferco La Louvière Sales, a vklad pasív podobnej hodnoty ( [...] miliónov EUR) zodpovedajúci rezerve na krytie environmentálnych rizík určenej na pokrytie ešte nevyaložených nákladov na sanáciu závodu Carsid.
- (284) Holding FSIH skutočne zohľadnil [...] miliónov EUR obchodných pohľadávok vo svojom ocenení spoločnosti Carsid Développement (a teda DSIH) <sup>(39)</sup>. Naproti tomu a napriek požiadavke Komisie v tomto zmysle <sup>(40)</sup> Belgicko neposkytlo presvedčivé dôkazy o zohľadnení pasív Carsid Développement v ocenení spoločnosti DSIH holdingom FSIH. Belgicko totiž trvá na tom, že tieto pasíva nezodpovedali v skutočnosti nijakej zákonnej

<sup>(37)</sup> Výmenný kurz USD/EUR zo 14. júna 2006, teda 0,7959.

<sup>(38)</sup> Príloha 20 k odpovedi Belgicka z 5. januára 2012.

<sup>(39)</sup> Pozri napríklad odpoveď Belgicka z 11. decembra 2013, bod 86.

<sup>(40)</sup> Žiadosť o informácie z 15. septembra 2015.

povinnosti, keďže právne predpisy týkajúce sa znečistenej pôdy vo Valónsku začali platiť až v roku 2008. K sanácii malo dôjsť až s výhľadom na následné zhodnotenie pozemku. Za tohto posledného predpokladu by však náklady na sanáciu boli úplne kompenzované hodnotou sanovaného pozemku, ktorú zmluvné strany údajne stanovili na [...] miliónov EUR. Nebol by teda dôvod oceniť rezervy súvisiace so životným prostredím, ktoré však boli vedené v účtovníctve. Komisia konštatuje, že Belgicko jej nepredložilo žiadne dôkazy o týchto diskusiách ani žiadny znalecký posudok potvrdzujúci hodnotu sanovaných pozemkov. Preto dospela k záveru, že holding FSIH dostatočne nezohľadnil tieto pasíva pri oceňovaní spoločnosti Carsid Développement.

- (285) Pokiaľ ide o projekt [...], región tvrdí, že holding FSIH založil svoju analýzu na objektívnych údajoch o nákladoch uvedených v nezávislej štúdií objednanej v roku 2006 skupinou Duferco od spoločnosti, ktorá sa špecializuje na obnovu opustených priemyselných oblastí a skládok (ďalej len „SPAQuE“) a na posúdenie trhovej hodnoty sanovaných pozemkov.
- (286) Komisia uznáva relevantnosť údajov o nákladoch stanovených v tom čase nezávislým znalcom. Komisia však poznamenáva, že trhovú hodnotu sanovaných pozemkov nebola predmetom žiadnej nezávislej štúdie *ex ante*. Belgicko odôvodňuje tento uvedený číselný údaj [...] miliónov EUR štúdiou znaleckej spoločnosti Galtier uskutočnenou v roku 2010, teda štyri roky po skúmanom opatrení.
- (287) Komisia poznamenáva, že nezávislá štúdia SPAQuE predsa len navrhovala v roku 2006 ocenenie príjmov, ktoré sa mohli získať z predaja sanovaných pozemkov <sup>(41)</sup>. V žiadnom zo scenárov plánovaných spoločnosťou SPAQuE príjmy nepresahovali [...] miliónov EUR. Na základe týchto vtedajších údajov sa teda zdá, že hodnotu [...] miliónov EUR zaplatenú holdingom FSIH nemožno odôvodniť.
- (288) Napokon, aj keby sa akceptovala prognóza [...] miliónov EUR, ktorú Belgicko obhajuje, Komisia konštatuje, že nie je bežné pre súkromného investora v trhovom hospodárstve, aby oceňoval projekt nediskontovanou sumou svojich nákladov a očakávaných ziskov. Súkromný investor v trhovom hospodárstve neocceňuje totiž rovnakým spôsobom zisky, ktoré sa uskutočnia až v ďalekej budúcnosti, a výdavky, ktoré bude treba vynaložiť v blízkej budúcnosti.
- (289) Komisia poznamenáva, že také chyby v posúdení by sa nevyskytli, keby sa v tom čase vyhotovilo úplné a jednotné ocenenie spoločnosti Carsid Développement. Komisia teda konštatuje, že holding FSIH nevykonala ekonomické ocenenie *ex ante* takého druhu, aký sa požaduje od súkromného investora v trhovom hospodárstve.
- (290) Na základe uvedeného a v súlade s judikatúrou vo veci EDF, ako už bolo uvedené v odôvodnení 248, Komisia dospela k záveru, že holding FSIH sa nesprával ako súkromný investor v trhovom hospodárstve a tým poskytol hospodársku výhodu spoločnosti DSIH za podmienok, ktoré nie sú trhové.

### iii) Kvalifikácia prvku pomoci

- (291) Keďže predaj spoločnosťou DSIH jej činností mal za následok len pohľadávku, ktorá nebola inkasovaná a ktorú dnes vlastní spoločnosť Duferco Wallonie, Komisia si myslí, že výška pomoci poskytnutej spoločnosti DSIH sa rovná celej výške majetkovej účasti holdingu FSIH, t. j. [...] miliónom EUR.

#### 7.1.4.4. Opatrenia 4 a 5

##### i) Nevhodnosť porovnávacieho prístupu

- (292) Komisia si myslí, že pri posudzovaní, či pôžička obsahuje prvok pomoci, je potrebné určiť, či prijímajúci podnik bol schopný získať dotknuté sumy za rovnakých podmienok na kapitálovom trhu <sup>(42)</sup>. Na posúdenie toho si môže Komisia zvoliť porovnávací prístup a oceniť skúmané pôžičky podľa trhových transakcií, ktoré by pokladala za porovnateľné. Práve v tomto rámci Komisia požiadala Belgicko, aby uviedlo, či [spoločnosť, ktorá bola na čele skupiny Duferco v tom čase] a SIF získali v roku 2009 porovnateľné pôžičky od iných finančných inštitúcií ako FSIH, a ak áno, za akých podmienok.
- (293) Belgicko predložilo Komisii tabuľky so súpisom viacerých pôžičiek poskytnutých [spoločnosti, ktorá bola na čele skupiny Duferco v tom čase] a spoločnosti SIF.

<sup>(41)</sup> Príloha 6 k odpovedi Belgicka zo 4. júna 2013, súhrnná tabuľka nákladov a príjmov.

<sup>(42)</sup> Rozsudok Súdu prvého stupňa z 30. apríla 1998, Cityflyer Express/Komisia, T-16/96, ECLI:EU:T:1998:78, bod 51.

- (294) Pokiaľ ide o [spoločnosť, ktorá bola na čele skupiny Duferco v tom čase], Belgicko uviedlo, že ako neaktívna holdingová spoločnosť [ktorá bola na čele skupiny Duferco v tom čase] nikdy nepotrebovala využiť bankovú pôžičku, takže nie je možné porovnať tieto dve sadzby so sadzbou skutočne uplatňovanou bankami pri tejto konkrétnej spoločnosti. V prípade [spoločnosti, ktorá bola na čele skupiny Duferco v tom čase] porovnateľné referenčné hodnoty, ktoré poskytlo Belgicko, sa teda týkajú všetkých dcérskych spoločností.
- (295) V prípade [spoločnosti, ktorá bola na čele skupiny Duferco v tom čase], tak ako v prípade SIF, Komisia už vo svojom rozhodnutí o začatí konania <sup>(43)</sup> konštatovala, že tabuľky obsahovali pôžičky, ktoré neboli porovnateľné s tými, o ktoré tu ide: rôzne splatnosti (vo všeobecnosti kratšie ako splatnosť dvoch daných pôžičiek), odlišné sumy (oveľa nižšie než dve pôžičky), odlišná povaha (tabuľky obsahujú napríklad pôžičky obnoviteľné po roku a povolenia na prečerpanie) a nakoniec povaha odlišných kolaterálov (hypotéky na nehnuteľný majetok a iné hmotné aktíva).
- (296) Belgicko vytklo Komisii, že nedostatočne odôvodnila svoje odmietnutie prijať predložené pôžičky ako platné prvky na porovnanie. Kritériá hodnotenia vybrané Komisiou by totiž neboli prijateľné, pretože podľa Belgicka <sup>(44)</sup> úroková sadzba nezávisí i) ani od splatnosti pôžičky, ii) ani od povahy pôžičky, iii) ani od výšky pôžičky.
- (297) Na rozdiel od toho, čo tvrdí Belgicko, Komisia konštatuje, že existuje zhoda v oblasti financií, že splatnosť pôžičky má nepochybne vplyv na určenie jej výnosu. Európska centrálna banka tak zobrazila v grafe <sup>(45)</sup> vzťah medzi mierou výnosu z pôžičky a jej splatnosťou. Z krivky veľmi jasne vyplýva, že výnos stúpa v závislosti od splatnosti pôžičky, a najmä prvých desať rokov. Toto konštatovanie vyplýva z judikatúry Súdu Európskej únie. Súd potvrdil vo veci Arbel Fauvet <sup>(46)</sup> posúdenie Komisie, podľa ktorého podmienky výnosu krátkodobého úveru a dlhodobého úveru nemôžu byť podobné:
- „Prečerpanie bežného účtu povolené súkromnou bankou je veľmi krátkodobý úver oproti vratným zálohám s trojročnou splatnosťou, a teda nie je predmetom rovnakých analýz rizík zo strany veriteľov. Skutočnosť, že dlžník mohol získať krátkodobý úver, teda neumožňuje posúdiť jeho možnosti získať úver s dlhšou splatnosťou, ktorého splatenie bude záležať od životaschopnosti dlžníka.“
- (298) Komisia sa domnieva, že povaha pôžičky ovplyvňuje aj jej odplatu. Riziko týkajúce sa projektu na financovanie prevádzkového kapitálu nemôže byť odmeňované rovnako ako riziko projektu kapitálovej investície. Úroveň rizika je rozdielna podľa povahy financovaného projektu, jeho odmena je tomu nevyhnutne prispôsobená.
- (299) Z týchto dôvodov Komisia neprijíma námietku formulovanú Belgickom a potvrdzuje svoje odmietnutie uplatniť porovnávací prístup na základe pôžičiek predložených Belgickom.
- (300) Po odmietnutí Komisie preskúmať pôžičky predložené Belgickom chceli [...] a SIF Komisiu oboznámiť s ďalšími pôžičkami.
- (301) Spoločnosť [...] tak predložila tabuľku so súpisom 19 pôžičiek vo viacerých menách s vyššími sumami ako tie, ktorých súpis dodalo Belgicko. Komisia konštatuje, že z týchto 19 pôžičiek bola len jediná poskytnutá v roku 2009. V danom prípade sa týkala úverovej ponuky, ktorá mohla trvať rádovo mesiac (pričom pôžička FSIH bola uzatvorená na šesť rokov). Väčšina ostatných pôžičiek bola poskytnutá v rokoch 2003 až 2008, čiže pred vypuknutím finančnej krízy a v období, keď trh s oceľou stále rástol. Vzhľadom na tieto podstatné rozdiely sa Komisia domnieva, že 19 pôžičiek predložených [...] nepredstavuje dobré údaje na porovnanie pre pôžičku FSIH.
- (302) Pokiaľ ide o SIF, Komisia sa domnieva, že dve pôžičky, s ktorými bola Komisia oboznámená, nie sú relevantné. Ide pravdaže o dve dlhodobé pôžičky. Obe tieto pôžičky však boli spojené s vysokými kolaterálmi: i) kolaterály za podiel DPH a NLMK; ii) za pôžičku Rabobank: [...]; iii) za pôžičku Sumitomo: záruka [...]. Pôžička poskytnutá holdingom FSIH zas nie je zabezpečená žiadnou zárukou. Okrem toho pôžičky predložené spoločnosťou SIF boli [...], zatiaľ čo pôžička schválená holdingom FSIH je [...]. Z týchto skutočností vyplýva, že pôžička poskytnutá holdingom FSIH bola rizikovejšia ako pôžičky uvedené spoločnosťou SIF. Preto tieto pôžičky nemôžu slúžiť ako údaje na porovnanie.

<sup>(43)</sup> Bod 167.

<sup>(44)</sup> Odpoveď Belgicka z 11. decembra 2013, body 255 až 279.

<sup>(45)</sup> <https://www.ecb.europa.eu/stats/money/yc/html/index.en.html>.

<sup>(46)</sup> Rozsudok Všeobecného súdu z 12. mája 2011, Région Nord-Pas-de-Calais/Komisia, T-267/08 a T-79/08, ECLI:EU:T:2011:209, bod 161.

- (303) Na základe uvedených skutočností Komisia dospela k záveru, že príklady pôžičiek predložené Belgickom, [...] a spoločnosťou SIF nie sú porovnateľné s dvoma skúmanými pôžičkami. Porovnávací metóda je teda v tomto konkrétnom prípade nepresvedčivá.

**ii) Analýza pôžičiek podľa oznámenia z roku 2008 o referenčných sadzbách**

- (304) Pre prípady, keď je ťažké alebo nemožné identifikovať porovnateľné transakcie na trhu, Komisia vypracovala ukazovateľ na zistenie, či poskytnuté pôžičky neobsahujú prvky štátnej pomoci. V prípade pôžičiek je metodika na výpočet referenčnej sadzby, ktorá nahrádza trhovú cenu, opísaná v oznámení z roku 2008 o referenčných sadzbách. Táto metodika sa opiera o dva základné parametre: úrokovú maržu a úroveň kolaterálu.
- (305) Komisia chce v prvom rade uplatniť túto metodiku na pôžičku poskytnutú [spoločnosti, ktorá bola na čele skupiny Duferco v tom čase].
- (306) Belgicko zdôrazňuje, že [spoločnosť, ktorá bola na čele skupiny Duferco v tom čase] mohla preukázať rating AAA v čase poskytnutia pôžičky holdingom FSIH. Na základe tabuľky so súpisom asi štyridsiaticich pôžičiek v eurách, ktoré mala v roku 2009 skupina Duferco <sup>(47)</sup>, Belgicko totiž dôvodí, že marže uplatňované komerčnými bankami na skupinu Duferco odrážali rating AAA doplnený o vysoké kolaterály, pokiaľ veríme oznámeniu z roku 2008 o referenčných sadzbách. Ak je uvedené oznámenie verným odrazom trhu, bolo by potrebné vyvodiť, že skupina Duferco si mohla nárokovať na rating AAA.
- (307) Komisia nemôže prijať tento argument. Pôžičky spísané v tabuľke, ktorú predložilo Belgicko, majú všeobecnú maržu v rozpätí od 70 do 150 základných bodov. Veľký počet týchto pôžičiek bol dohodnutý na 100 základných bodov. Vzhľadom na to, že Belgicko tvrdí, že skupina Duferco dopĺňa svoje pôžičky o vysoké kolaterály, oznámenie z roku 2008 o referenčných sadzbách nám ukazuje, že rozpätie 100 základných bodov zodpovedá ratingu BB pre túto úroveň kolaterálu. Preto argumentácia Belgicka by nanajvýš viedla k prideleniu [spoločnosti, ktorá bola na čele skupiny Duferco v tom čase] ratingu BB.
- (308) Tento odhad finančného ratingu [spoločnosti, ktorá bola na čele skupiny Duferco v tom čase] je potvrdený porovnaním s ratingom hlavných svetových oceliarskych skupín v r. 2009. Predovšetkým žiadna oceliarska skupina na svetovej úrovni, bez ohľadu na ratingovú agentúru, nemala v roku 2009 rating AAA. Belgicko inak nepopiera toto zistenie. Komisia konštatuje, že z desiatky hlavných svetových oceliarskych skupín, ktoré boli predmetom ratingového hodnotenia v roku 2009 <sup>(48)</sup>, len dve boli hodnotené stupňami A, A-, tri boli v kategórii BBB a štyri patrili do kategórie BB. Komisia z toho vyvodzuje, že skupina Duferco sotva mohla preukázať rating AAA v roku 2009 a že rating BB, ktorý vyplýva z prístupu navrhovaného Belgickom, sa zdá byť v súlade s prístupom viacerých iných oceliarskych skupín – ide dokonca o najčastejší rating konštatovaný v roku 2009.
- (309) Pokiaľ ide o hodnotu kolaterálov, Komisia nezdieľa názor Belgicka, podľa ktorého kolaterály týkajúce sa pôžičky poskytnutej [spoločnosti, ktorá bola na čele skupiny Duferco v tom čase] boli veľmi presvedčivé. Pre informáciu, tieto kolaterály pozostávajú zo záložného práva na 15 % akcií DPH a z poisťného prednostne uhradeného pri splatnosti budúcej, ale takmer istej pohľadávky vo výške [...] miliónov USD.
- (310) Pokiaľ ide najprv o záložné právo na 15 % akcií DPH, Komisia poznamenáva, že DPH registrovaná v [...] je nekótovaná spoločnosť, ktorej akcie sú teda a priori málo likvidné. Hodnota kolaterálu sa však posudzuje v závislosti od stupňa likvidity v prípade zlyhania dlžníka, t. j. od možnosti jeho predaja v krátkodobom horizonte a bez straty hodnoty. Okrem toho, ako pri každej bežnej akcii, hodnota akcií DPH zostáva premenlivá, čo je problematické na zaručenie dlhodobej pôžičky splatnej jednorazovo v plnej výške. Belgicko nakoniec usudzuje, že Komisia vraj zdôraznila finančnú silu DPH v bode 148 rozhodnutia o začatí konania (zvýšenie vlastného imania a čistého výsledku hospodárenia). Komisia spresňuje, že toto konštatovanie platilo pre obdobie 2003 až 2006, a nie pre rok 2009. Výročná správa z roku 2009 skupiny Duferco naopak podčiarkuje prudký pokles predaja, takmer o polovicu v porovnaní s rokom 2008, a konsolidovanú stratu približne [...] miliónov USD. Komisia sa preto domnieva, že tento kolaterál nemožno považovať za bežný, ale naopak treba ho kvalifikovať ako nízky.
- (311) Pokiaľ ide o pohľadávku vo výške [...] miliónov USD, Komisia pripomína, že podľa článku 3 zmluvy o pôžičke [spoločnosť, ktorá bola na čele skupiny Duferco v tom čase] mala splatiť pôžičku 31. decembra 2015 alebo skôr v prípade zmeny kontroly nad SIF podľa dohody z 1. septembra 2008 uzatvorenej medzi DII a NLMK. V druhom

<sup>(47)</sup> Príloha 13 k odpovedi Belgicka zo 4. júna 2013.

<sup>(48)</sup> ArcelorMittal, Nippon Steel&Sumitomo Metal Corporation, Tata Steel Limited, Nucor Corporation, United States Steel Corp., ThyssenKrupp AG, PAO Severstal, NLMK, Kobe Steel Ltd (rating Standard & Poors).



prípade článok 61 dohody stanovuje, že [spoločnosť, ktorá bola na čele skupiny Duferco v tom čase] sa zaviazala prednostne, a pred akoukoľvek ďalšou platbou alebo úhradou dlhov akejkoľvek povahy, vyčleniť sumy potrebné na splatenie dlžnej sumy podľa dohody o pôžičke. V článku 6.2 sa takisto stanovuje, že [spoločnosť, ktorá bola na čele skupiny Duferco v tom čase] sa zaväzuje, že DII odloží realizáciu svojej opcie na predaj do 18. decembra 2012 a/alebo až do realizácie investícií uvedených v prílohe.

- (312) Komisia spresňuje, že hodnota kolaterálu sa posudzuje v závislosti od jeho schopnosti realizácie. V tomto konkrétnom prípade však nemožno pokladať pohľadávku Duferco za istú v čase podpisu dohody o pôžičke, pretože DII sa zaviazala, že nebude realizovať svoju opciu do 18. decembra 2012. Až do tohto dátumu kolaterál nemá žiadnu hodnotu v prípade neschopnosti [spoločnosti, ktorá bola na čele Duferco v tom čase] splácať svoje záväzky. Komisia však uznáva, že vzhľadom na vtedajší kontext bolo stiahnutie sa skupiny Duferco zo spoločnosti SIF vysoko pravdepodobné. Jeho pravdepodobnosť realizácie a *de facto* jeho kvalita sa časom zvyšovali, a to o to viac, že Duferco sa zaviazala využiť prednostne pohľadávku, ktorá sa stala istou, na splatenie pôžičky poskytnutej holdingom FSIH. Komisia preto zastáva názor, že treba súhlasiť s postojom Belgicka, pokiaľ ide o kvalifikáciu bežnej úrovne kolaterálu.
- (313) Komisia navrhuje vo veci [spoločnosti, ktorá bola na čele skupiny Duferco v tom čase], že na podnik treba uplatňovať rating BB a na predmetné pôžičky úroveň kolaterálov, ktorá by sa mohla kvalifikovať v najlepšom prípade ako bežná. Na základe oznámenia z roku 2008 o referenčných sadzbách by marža mala byť 220 bazických bodov – na úrovni výrazne prevyšujúcej 75 bazických bodov poskytnutých holdingom FSIH. Spoločnosti SIF sa teda poskytla hospodárska výhoda za podmienok, ktoré nie sú trhové.
- (314) Po druhé, Komisia uplatňuje oznámenie z roku 2008 o referenčných sadzbách na pôžičku schválenú spoločnosti SIF.
- (315) Komisia poznamenáva, že podobne ako skupina Duferco ani spoločný podnik SIF nedisponoval verejným ratingom. Pri neexistencii ratingu alebo údajov, ktoré by jej umožnili približne stanoviť finančný rating SIF, Komisia nemala inú možnosť ako sa obozretne oprieť o finančný rating materských spoločností.
- (316) Konštatuje, že materská spoločnosť NLMK bola hodnotená známku BBB– agentúrou Standard and Poor's, Ba1 agentúrou Moody's a BB+ agentúrou Fitch Ratings (ratingy z výročnej správy 2009 skupiny NLMK). Tieto ratingy sú podľa oznámenia z roku 2008 o referenčných sadzbách v kategórii „uspokojivá známka“ (BB). Druhá materská spoločnosť Duferco je takisto hodnotená známku BB podľa odhadu zvoleného Komisiou v odôvodnení 313.
- (317) Komisia sa domnieva, že rating spoločnosti SIF ako dcérskej spoločnosti dvoch skupín (NLMK a Duferco) s ratingom BB podľa odhadov Komisie, a pri zohľadnení makroekonomického kontextu v roku 2009, obzvlášť tvrdého v oceľarskom odvetví, možno obozretne a primerane kvalifikovať ako BB.
- (318) Komisia ďalej konštatuje, že pôžička bola poskytnutá bez kolaterálu. SIF namieta, že bola schopná poskytnúť vlastnú záruku, či dokonca záruku NLMK alebo Duferco: „*Pokiaľ holding FSIH od nej nevyžadoval žiadnu záruku, tak preto, lebo jej vtedajšia finančná situácia, jej príslušnosť ku skupinám NLMK/Duferco a záruka ponúknutá skupinou NLMK v prípade zmeny kontroly boli takej povahy, že ubezpečili holding FSIH o jej schopnosti splatiť pôžičku.*“<sup>(49)</sup> SIF zdôrazňuje silu svojej finančnej situácie v roku 2008. Pôžička poskytnutá holdingom FSIH však bola na [7 – 12] rokov s jednorazovým splatením. Z dôvodu týchto dvoch charakteristík sa Komisia domnieva, že súkromný veriteľ by vyžadoval dostatočné a primerané záruky na odmenenie svojho rizika za [7 – 12] rokov a neuspokojil by sa len s finančnými výsledkami SIF za účtovný rok 2008, aby sa zriekol akéhokoľvek kolaterálu. Komisia preto dospela k záveru, že úroveň kolaterálov spojených s pôžičkou je nízka.
- (319) Odhad finančného ratingu spoločnosti SIF (BB) a úrovne kolaterálov (nízkej) spojených s pôžičkou FSIH vedú Komisiu k názoru, že podľa oznámenia z roku 2008 o referenčných sadzbách by sa vyžadoval výnos 400 bazických bodov. Tento výnos je ozať vyšší ako 75 bazických bodov dohodnutých medzi SIF a FSIH. Keďže spoločnosti SIF sa poskytla hospodárska výhoda za podmienok, ktoré nie sú trhové, Komisia dospela k záveru o existencii pomoci.

<sup>(49)</sup> Bod 28 pripomienok SIF.

- (320) Na základe uvedených skutočností sa Komisia domnieva, že žiadny súkromný veriteľ by nesúhlasil s priznaním 100 miliónov EUR a 75 miliónov EUR v uvedenom poradí [spoločnosti, ktorá bola na čele skupiny Duferco v tom čase] a spoločnosti FIS za podmienok schválených holdingom FSIH. Holding FSIH teda poskytol výhodu príjmom pôžičiek tým, že nekonal ako súkromný veriteľ, čo ich stavia do výhodnejšej situácie v porovnaní s ich konkurentmi.

### iii) Odhad výšky pomoci

- (321) Výška pomoci sa vypočíta ako rozdiel medzi skutočne uplatňovanými sadzbami (1,99 %) a sadzbami vyplývajúcimi z uplatnenia oznámenia z roku 2008 o referenčných sadzbách, t. j. 3,502 % (12-mesačný EURIBOR + 220 základných bodov) pre [spoločnosť, ktorá bola na čele skupiny Duferco v tom čase] a 4,302 % (12-mesačný EURIBOR + 400 základných bodov) pre SIF, uplatňovaných na obdobie odo dňa, keď boli schválené pôžičky, až po deň, keď boli splatené predčasne. Pôžička [spoločnosti, ktorá bola na čele skupiny Duferco v tom čase] bola teda podpísaná 4. septembra 2009 na sumu 30 miliónov EUR, v zásade na obdobie šiestich rokov a s efektívnou sadzbou 2,04 % pri vyplatení, potom sa suma zvýšila o 70 miliónov EUR s efektívnou sadzbou 1,99 % pri vyplatení. K predčasnému splateniu došlo v júli 2011. Suma pôžičky spoločnosti SIF bola 75 miliónov EUR a bola uvoľnená v tranžiach 20 miliónov EUR (september 2009) a 55 miliónov EUR (december 2009) s efektívnou úrokovou sadzbou 1,99 % pre obe tranže. Predčasné splatenie bolo dohodnuté po tranžiach istiny a úrokov v júni 2011 a potom v roku 2012 a 2013.
- (322) Na základe zjednodušeného diskontovania je výška pomoci teda približne 2,08 milióna EUR v prípade pôžičky [spoločnosti, ktorá bola na čele skupiny Duferco v tom čase] a 10,41 milióna EUR v prípade pôžičky spoločnosti SIF <sup>(50)</sup>.

### 7.1.4.5. Opatrenie 6

#### i) Charakter *pari passu* transakcie

- (323) Súlad transakcie so zásadou súkromného investora v trhovom hospodárstve sa pokladá za splnený vtedy, keď možno preukázať, že uvedená transakcia sa uskutočnila za *pari passu* podmienok medzi verejným a súkromným investorom.
- (324) Belgicko tvrdí, že majetková účasť holdingu FSIH je *pari passu* s majetkovou účasťou DII, pretože investované sumy sú takmer totožné, spoločnosť DLP nepatrila do skupiny Duferco v čase investície FSIH a cieľom týchto investícií bolo odkúpiť aktíva patriace spoločnosti SIF a nie skupine Duferco.
- (325) Spoločnosť [...] potvrdzuje tieto pripomienky a dodáva, že spoločnosť DII nevlastnila žiadny iný finančný dokument ako dokumenty, ktoré predložilo Belgicko s cieľom posúdiť vhodnosť investícií.
- (326) Komisia sa domnieva, že rovnako ako DSIH (opatrenie 3) aj DLP je len účelovo založená spoločnosť, ktorú využívajú zainteresované strany, FSIH a DII, aby budili dojem *pari passu* pri prevzatí skupinou Duferco aktív, ktoré jej už sčasti patrili. DLP bola totiž zriadená v marci 2011 holdingom FSIH a spoločnosťou DII ako účelovo založená spoločnosť na prijatie belgických aktív Duferco. Ide najmä o aktíva pochádzajúce z demontáže zariadení spoločnosti SIF (ktorej 50 % vtedy vlastnila skupina Duferco) a o aktíva v spoločnom vlastníctve s holdingom FSIH prostredníctvom DSIH.
- (327) Hoci DLP bola formálne založená mimo skupiny Duferco, Komisia zastáva názor, že časová súbežnosť a následnosť predajov podielov medzi jednotlivými dcérskymi spoločnosťami skupiny Duferco medzi júnom a júlom 2011 <sup>(51)</sup> sú dôkazom o závislosti DLP od skupiny Duferco hneď od jej založenia.
- (328) Komisia navyše a zásadnejšie poznamenáva, že po skúmanom opatrení sa majetková situácia skupiny Duferco a riziká v jej pozadí takmer nemenia. Duferco totiž vlastní prostredníctvom DLP i) 50,3 % oceliarskych aktív, ktoré už predtým vlastnil na 50 % prostredníctvom SIF, a ii) 50,3 % aktív diverzifikácie, ktoré už predtým vlastnil

<sup>(50)</sup> Odhad sa vykonáva výpočtom úrokov, ktoré by boli splatné pri uplatnení sadzby z oznámenia z roku 2008 o referenčných sadzbách, a odpočítaním odhadovaných úrokov na základe skutočne uplatňovanej úrokovej sadzby, pričom celá suma sa diskontuje podľa sadzby uvedenej v príslušnom oznámení. Výpočet úrokov a diskontovanie sa však robia približným spôsobom v pomere k simulovaným termínom splatnosti (hlavne časové obdobie v rokoch namiesto presného dátumu úhrady, nezohľadnenie čiastočných splátok úrokov), ktoré teda nezohľadňujú skutočný finančný profil a harmonogram splácania.

<sup>(51)</sup> Pozri najmä odôvodnenie 49 tohto rozhodnutia.

na 50 % prostredníctvom DSIH. Naopak, majetková situácia holdingu FSIH sa výrazne zmenila po skúmanom opatrení. FSIH totiž získal 49,7 % významných oceliarskych aktív nachádzajúcich sa v La Louvière a Trebos, s ktorými dovtedy nič nemal.

(329) Pokiaľ ide o finančné záväzky, situácia sa teda javí pre skupinu Duferco takto:

— [...] miliónov EUR vynaložených na odkúpenie niektorých oceliarskych aktív SIF prostredníctvom DLP,

— [...] miliónov EUR získaných za predaj týchto aktív spoločnosťou SIF, ktorá bola vtedy 50 % dcérskou spoločnosťou skupiny Duferco,

— dlh [...] miliónov EUR voči DSIH prostredníctvom DLP za nákup Duferco Diversification,

— pohľadávka [...] miliónov EUR voči DLP prostredníctvom DSIH za nákup Duferco Diversification.

(330) Výsledkom je čistý finančný príspevok skupiny Duferco vo výške [...] miliónov EUR za jeho majetkovú účasť v DLP vo výške 50,3 %. Táto suma je neporovnateľná s 99,7 milióna EUR <sup>(52)</sup>, ktoré schválil holding FSIH, aby sa stal 49,7 % akcionárom DLP.

(331) Za týchto podmienok nemožno tvrdiť, že táto investícia bola *pari passu*.

#### ii) Správanie FSIH ako súkromného investora

(332) Komisia teraz uvádza dôvody, ktoré jej umožňujú okrem toho, že transakcia nemá charakter *pari passu*, konštatovať nesúlad so zásadou súkromného investora v trhovom hospodárstve. Tieto dôvody súvisia so spôsobom, akým FSIH ocenil svoju majetkovú účasť v DLP.

(333) Skôr než Komisia uvedie podrobnosti týchto hodnotení, odmieta námietku podanú [...]. Podľa [...] skutočnosť, že holding FSIH nemal prístup k iným dokumentom ako DII (súkromný investor) v čase skutkových okolností, by stačila na preukázanie opatrného charakteru investície FSIH.

(334) Z dôvodov uvedených v odôvodnení 329 bola skúmaná transakcia pre skupinu Duferco finančne viac-menej neutrálna. Preto skupina nebola nijako motivovaná, aby predložila podrobné správy a štúdie: cena odkúpených aktív spoločnosťou DLP mala len malý vplyv na jej peňažné toky. To nebol prípad holdingu FSIH, ktorý musel vyplatiť 49,7 % ceny stanovenej pre tieto aktíva. V dôsledku toho musel FSIH a nie Duferco vyvinúť maximálne úsilie na ocenenie aktív v reálnej hodnote. Skutočnosť, že Duferco nemala k dispozícii nijaké iné dokumenty ako tie, ktoré predložilo Belgicko, v žiadnom prípade nepreukazuje, že FSIH sa správal ako súkromný investor v trhovom hospodárstve.

(335) Pokiaľ ide o obsah týchto hodnotení, Komisia pripomína, že bolo potrebné oceniť štyri veci: i) akcie DLLPL; ii) akcie Duferco Trebos; iii) zásoby odkúpené od Duferco La Louvière Sales a iv) projekt odôvodňujúci investíciu [30 – 40] miliónov EUR do DLLPL.

(336) Komisia sa domnieva, že správa Galtier z mája 2011, ktorú predložilo Belgicko, neposkytuje presné ocenenie v prípade spoločnosti DLLPL. Zmieňuje sa len o odhade reálnej hodnoty (*fair value*) hmotného majetku závodu v La Louvière, a nezaobera sa žiadnymi záväzkami ani žiadnym podnikateľským plánom.

(337) Znalecká spoločnosť Galtier však oznámila Komisii prostredníctvom Belgicka, že svoj odhad založila na podnikateľskom pláne v náležitej forme. Súhrnná verzia tohto podnikateľského plánu poskytnutá Belgickom <sup>(53)</sup> je krátkym dokumentom, ktorý neobsahuje žiadny dátum a neuvádza žiadne predpoklady. Komisia nedostala podrobnejšiu verziu podnikateľského plánu, ak vôbec existovala.

<sup>(52)</sup> Komisia odpočítala od zvýšenia kapitálu o 100 miliónov čistý účinok na holding FSIH predaja Duferco Diversification spoločnosti DLP (– 0,3 milióna EUR).

<sup>(53)</sup> Príloha 21 k odpovedi Belgicka na rozhodnutie o začatí konania.

- (338) Belgicko uviedlo rovnaký argument, pokiaľ ide o nákupnú cenu akcií spoločnosti Duferco Trebos, t. j. že dokument nazvaný „*Použitelná hodnota hmotných a nehmotných aktív Trebos*“ z mája 2011 je v skutočnosti súbor štúdií a správ, ktoré mali byť súčasťou predbežného podnikateľského plánu v rozsahu dvoch strán vypracovaného skupinou Duferco<sup>(54)</sup>. Dátum vyhotovenia tohto dokumentu nie je uvedený. Cieľom správy z roku 2011 bolo zhodnotiť aktíva v použiteľnej hodnote a identifikovať hodnotu zákazníkov v rámci goodwillu vo všeobecnosti. Nebola vykonaná žiadna kontrola účtovnej závierky ani audit spoločnosti. Nie je dodané žiadne súhrnné ocenenie celej spoločnosti Duferco Trebos.
- (339) Pokiaľ ide o tieto dve akvizície, Belgicko ostatne uznáva, že „*strany nepokladali za potrebné predložiť podnikateľský plán v náležitej forme. Holding FSIH dokonale poznal predmet svojho nadobudnutia.*“ Komisia si však myslí, že znalosť spoločnosti je užitočná, ale nedostačujúca pre investora, ktorého rozhodnutie o investovaní závisí od budúcej očakávanej výnosnosti.
- (340) Pokiaľ ide o posúdenie zásob spoločnosti Duferco La Louvière Sales, ovládanej spoločnosťou SIF, Belgicko predložilo dokument, ktorý podľa neho preukazuje, že trhová hodnota zásob bola vyššia ako ich účtovná hodnota, ktorá bola zvolená na stanovenie predajnej ceny. Komisia opäť konštatuje, že dátum vyhotovenia tohto dokumentu nie je uvedený.
- (341) Napokon, pokiaľ ide o investíciu vo výške [30 – 40] miliónov EUR do DLLPL, Komisia požiadala Belgicko v rozhodnutí o začatí konania, aby predložilo všetky štúdie a podnikateľský plán o tejto investícii. Belgicko potvrdilo, že koniec koncov jediný podnikateľský plán odôvodnil investíciu vo výške [30 – 40] miliónov EUR, pričom ďalšie uvedené plány sa stali bezpredmetnými, lebo sa týkali iných nevybraných projektov. Belgicko preto predložilo Komisii nedatovaný jednostranový plán, ktorý obsahuje tabuľku s EBITDA do roku 2016, bez akéhokoľvek vysvetlenia alebo predpokladu potvrdzujúceho uvedené číselné údaje.
- (342) V očiach Komisie nie je nedostatočnosť tohto dokumentu vyvážená ďalšími dokumentmi, ktoré uvádza Belgicko. Dokument nazvaný „*Un projet d'avenir pour la sidérurgie louviéroise*“ (Projekt budúcnosti pre oceliarstvo v La Louvière) z februára 2011 podrobne rozoberá stratégiu udržateľnosti činností zameraných na dlhé výrobky a ploché výrobky. Jedna strana je venovaná historickému vývoju DLLPL za posledných päť rokov. Dokument nazvaný „*Plan marketing Produits Longs 2011 – 2013*“ (Marketingový plán pre dlhé výrobky na obdobie rokov 2011 – 2013) sa obmedzuje na štúdiu príslušného odvetvia.
- (343) Z uvedeného vyplýva, že investíciu nemožno považovať za zlučiteľnú so zásadou súkromného investora v trhovom hospodárstve. Komisia konštatuje, že DLP umožnila holdingu FSIH opäť podporovať oceliarsku činnosť vo Valónsku bez toho, aby to bolo odôvodnené ekonomickou analýzou v súlade so zásadou súkromného investora v trhovom hospodárstve.

### iii) Odhad výšky pomoci

- (344) Z uvedeného vyplýva, že investíciu nemožno považovať za *pari passu* a za zlučiteľnú so zásadou súkromného investora v trhovom hospodárstve. Výška pomoci, ktorú získala spoločnosť DLP, teda predstavuje sumu zvýšenia kapitálu, teda 100 miliónov EUR.

#### 7.1.4.6. Celkový záver pre kritérium hospodárskej výhody

- (345) Po posúdení každého opatrenia individuálne Komisia považovala za potrebné vykonať všeobecnejšie posúdenie investičnej stratégie FSIH od jeho založenia. Domnieva sa totiž, že tieto opatrenia sú navzájom neoddeliteľné a podieľajú sa na jedinom ciele: trvalo podporovať a udržiavať činnosti skupiny Duferco vo Valónsku s pomocou nepriamych investícií do offshore dcérskych spoločností skupiny s cieľom obísť pravidlá zákazu pomoci oceliarstvu v Únii. Príjemcami intervencií FSIH totiž boli materská spoločnosť Duferco alebo dcérske spoločnosti skupiny sídliace v Spojených štátoch (opatrenie 1), [...] (opatrenie 2), v Írsku (opatrenie 3), [...] (opatrenie 4) a [...] (opatrenia 5 a 6) na financovanie projektov, ktorých realizácia prebiehala vo Valónsku, vo valónskych dcérskych spoločnostiach skupiny aktívnych v oceliarskom odvetví, a na sanáciu závodov, keď skupina postupne utlmovala svoje oceliarske činnosti vo Valónsku.

<sup>(54)</sup> Príloha 23 k odpovedi Belgicka na rozhodnutie o začatí konania.

- (346) Táto analýza je preukázaná súbežnosťou alebo časovou blízkosťou niektorých skutkových okolností.
- (347) Duferco si totiž zvolila sídlo v Belgicku v roku 1997, keď odkúpila železiarne Clabecq, ktoré boli vo veľkých finančných ťažkostiach, s podporou Valónskeho regiónu (majetková účasť vo výške 8,75 miliónov EUR a pôžička vo výške 13,75 miliónov EUR) <sup>(55)</sup>. Komisia poznamenáva, že k tomuto prevzatiu došlo po zamietavom rozhodnutí Komisie týkajúcom sa železiarní Clabecq <sup>(56)</sup>; pokus o záchranu týchto istých železiarní belgickým štátom bol posúdený ako nezlučiteľný so spoločným trhom v decembri 1996. Podnik sa potom dostal do konkurzu v januári 1997.
- (348) Potom od roku 2003 nasledoval sled prevzatí valónskych oceliarskych závodov skupinou Duferco, vždy s finančnou podporou Valónskeho regiónu prostredníctvom SOGEPa a potom FSIH. V roku 1999 Duferco odkúpila od skupiny Hoogovens podnik Les usines Gustave Boël v La Louvière s podporou Valónskeho regiónu (konverzia pohľadávky vo výške 12,5 milióna EUR na 25 % kapitálu a pôžička vo výške 25,3 milióna EUR) <sup>(57)</sup>. Po oznámení prezidenta skupiny Usinor Sacilor z februára 2001 o zámere ukončiť činnosť taviacej linky v podniku Cockerill Sambre v Charleroi sa začali rozhovory medzi Usinor-Cockerill Sambre, skupinou Duferco a spoločnosťou SOGEPa, ktorých hlavným cieľom bolo vytvoriť spoločný podnik na výrobu brám, pričom jeho výrobné prostriedky by sa skladali zo súčasného vybavenia Cockerill Sambre v Charleroi doplneného o zariadenia pochádzajúce z Duferco Clabecq. V roku 2002 Duferco prevzala fázu s teplým štartom v Charleroi, ktorá sa stala spoločnosťou Carsid, v spolupráci so spoločnosťou Usinor, opäť s podporou Valónskeho regiónu (kapitálová účasť spoločnosti SOGEPa v spoločnosti Carsid vo výške 20 miliónov EUR, znížená na 9 miliónov EUR na základe rozhodnutia o začatí konania podľa článku 6 ods. 5 rozhodnutia Komisie č. 2496/96/ESUO).
- (349) Komisia konštatuje, že FSIH bol zriadený v marci 2003, t. j. počas vyšetrovania vedeného Komisiou po prijatí rozhodnutia o začatí formálneho vyšetrovacieho konania z 3. apríla 2002 týkajúceho sa finančného podielu Valónskeho regiónu v spoločnosti Carsid. Toto konanie sa ukončilo 15. októbra 2003 <sup>(58)</sup> zamietavým rozhodnutím Komisie z dôvodu, že nemožno považovať za *pari passu* investíciu do novej spoločnosti, keď verejný akcionár vzal sám na seba nové riziko, pričom súkromný akcionár len previedol existujúcu činnosť alebo projekt do novej spoločnosti. Komisia preto konštatuje, že opakované intervencie Valónskeho regiónu v prospech skupiny Duferco viedli k meškaniu sociálne náročného, ale ekonomicky nevyhnutného prispôsobenia oceliarskeho priemyslu vo Valónsku. Takéto správanie motivované regionálnymi, sociálnymi dôvodmi a dôvodmi udržania zamestnanosti na úkor racionalizácie a modernizácie oceliarskeho priemyslu nemožno považovať za správanie súkromného investora.
- (350) Komisia okrem toho poznamenáva, že investičné správanie holdingu FSIH nezodpovedá správaniu obozretného investora na trhu. V tomto konkrétnom prípade sa musí správanie FSIH porovnať so správaním, ktoré by mal správca investičného fondu. Investičná politika holdingu FSIH braná ako celok, tak ako ju odhalilo toto konanie, však nemôže byť realizovaná takýmto trhovým subjektom. Nešpekulatívny investičný fond musí na zabezpečenie svojej udržateľnosti diverzifikovať riziká vo svojom investičnom portfóliu. Pri zohľadnení očakávanej výkonnosti a horizontu návratnosti diverzifikácia aktív z portfólia z geografického a odvetvového hľadiska zníži nestálosť aktív, a teda investičné riziko portfólia ako celku. Táto diverzifikácia nemusí byť nevyhnutne extrémna, ale v tomto konkrétnom prípade FSIH sústredil všetky svoje investície do jednej spoločnosti.
- (351) Investovaním výhradne do skupiny Duferco sa však holding FSIH maximálne vystavil riziku, pretože návratnosť jeho investície závisela od úspechu či neúspechu jediného podniku. Z toho vyplýva, že celkovo investičné správanie holdingu FSIH poskytuje dodatočnú informáciu o tom, že transakcie FSIH nespĺňajú kritérium súkromného investora v trhovom hospodárstve.
- (352) Na základe uvedených skutočností Komisia dospela k záveru, že všetky posudzované opatrenia nie sú v súlade so zásadou súkromného investora v trhovom hospodárstve. Podmienky intervencií poskytli v každom prípade výhodu jednotlivým subjektom skupiny Duferco. Preto predstavujú štátnu pomoc v zmysle článku 107 ods. 1 ZFEÚ.
- (353) Celková výška pomoci teda predstavuje v zásade 211,43 milióna EUR.

<sup>(55)</sup> Rozhodnutie Komisie z 25. novembra 1997 vo veci N 680/97, Belgicko – Finančný podiel Valónskeho regiónu v podniku „Duferco Belgium SA“.

<sup>(56)</sup> Rozhodnutie Komisie z 18. decembra 1996 vo veci 97/271/CECA, Belgicko – Forges de Clabecq (ESUO).

<sup>(57)</sup> Rozhodnutie Komisie z 26. mája 1999 vo veci N246/99, Belgicko – Finančná účasť belgických verejných orgánov v prospech podniku HUGB (ESUO).

<sup>(58)</sup> Rozhodnutie 2005/137/ES.

## 8. ZLUČITEĽNOSŤ POMOCI S VNÚTORNÝM TRHOM

- (354) Zákaz poskytnutia štátnej pomoci nie je ani absolútny, ani bezpodmienečný. Konkrétne článok 107 ods. 2 a 3 ZFEÚ poskytuje právny základ, ktorý umožňuje považovať niektorú pomoc za zlučiteľnú s vnútorným trhom.
- (355) Vo svojej odpovedi na rozhodnutie o začatí konania Belgicko neuviedlo žiadny dôvod týkajúci sa zlučiteľnosti skúmaných opatrení.
- (356) Komisia poznamenáva, že výnimky z článku 107 ods. 2 ZFEÚ sa zjavne neuplatňujú. Spomedzi výnimiek z odseku 3 uvedeného článku by sa mohli ukázať ako užitočné iba písmená a) a c). V písmene a) sa stanovuje, že za zlučiteľnú s vnútorným trhom možno považovať pomoc na podporu hospodárskeho rozvoja oblastí s mimoriadne nízkou životnou úrovňou alebo s mimoriadne vysokou nezamestnanosťou. V písmene c) sa zas uvádza, že pomoc na rozvoj určitých hospodárskych činností alebo určitých hospodárskych oblastí za predpokladu, že táto podpora nepriaznivo neovplyvní podmienky obchodu tak, že by to bolo v rozpore so spoločnými záujmami, môže byť rovnako považovaná za zlučiteľnú s vnútorným trhom.
- (357) Zdá sa však, že sa nemôže uplatniť žiadny rámec ani usmernenia Komisie o kritériách zlučiteľnosti štátnej pomoci.
- (358) Od skončenia platnosti Zmluvy ESÚO 23. júla 2002 totiž Komisia prijala rôzne usmernenia alebo oznámenia s cieľom zachovať zákaz regionálnej investičnej pomoci a pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu oceliarskeho priemyslu.
- (359) Napríklad usmernenia o regionálnej štátnej pomoci na roky 2007 – 2013 <sup>(59)</sup>, obdobie, počas ktorého holding FSIH poskytol skúmanú pomoc, výslovne vylučujú v bode 8 zo svojej pôsobnosti regionálnu pomoc pre oceliárstvo a potvrdzujú jej nezlučiteľnosť so spoločným trhom.
- (360) Rovnako v oznámení o pomoci v oceliarskom priemysle <sup>(60)</sup>, ktoré bolo platné do 31. decembra 2009, sa uvádza, že pomoc na záchranu a reštrukturalizáciu spoločností v ťažkostiach v oceliarskom odvetví je nezlučiteľná so spoločným trhom. Iba pomoc na krytie platieb splatných zamestnancom oceliarskych podnikov, ktorí boli prepustení alebo súhlasili s odchodom do predčasného dôchodku, a pomoc spoločnostiam, ktoré definitívne ukončujú svoju oceliarsku výrobu, je povolená za určitých podmienok. Cieľ pomoci poskytnutej holdingom FSIH nezodpovedá dvom už uvedeným kategóriám pomoci. Naopak, bola použitá na financovanie investícií.
- (361) Pokiaľ ide o zlučiteľnosť pomoci poskytnutej spoločnosti SIF z hľadiska oznámenia z roku 2009, Komisia zastáva názor, že táto zlučiteľnosť sa nevzťahuje na SIF. Bod 4.4.2 oznámenia z roku 2009 sa totiž týka spoločností, ktoré majú ťažkosti pri hľadaní zdrojov financovania v situácii prevládajúcej na trhu od decembra 2008 do decembra 2010. Z pripomienok spoločnosti SIF však nevyplýva, že mala tento druh ťažkostí. Komisia sa preto domnieva, že spoločnosť SIF nespĺňala podmienky oprávnenosti stanovené v oznámení z roku 2009 a že pomoc nemôže byť považovaná za zlučiteľnú s vnútorným trhom.
- (362) Napokon usmernenia Spoločenstva o štátnej pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu firiem v ťažkostiach <sup>(61)</sup> platné do 30. júla 2014 potvrdzujú v bode 18 vylúčenie oceliárstva zo svojej pôsobnosti.
- (363) Na základe uvedených skutočností Komisia dospela k záveru, že šesť skúmaných opatrení pomoci je nezlučiteľných s vnútorným trhom.

## 9. VYMÁHANIE POMOCI NEZLUČITEĽNEJ S VNÚTORNÝM TRHOM

- (364) Podľa ustanovení ZFEÚ a ustálenej judikatúry Súdneho dvora EÚ má Komisia právomoc rozhodnúť, že príslušný štát musí zrušiť alebo upraviť pomoc, ak dospela k záveru, že táto pomoc je nezlučiteľná s vnútorným trhom <sup>(62)</sup>. Súdny dvor zároveň opakovane rozhodol, že povinnosť zrušiť pomoc nezlučiteľnú s vnútorným trhom, ktorú Komisia uložila svojím rozhodnutím členskému štátu, slúži na obnovenie predtým existujúcej situácie <sup>(63)</sup>.

<sup>(59)</sup> Ú. v. EÚ C 54, 4.3.2006, s. 13.

<sup>(60)</sup> Ú. v. ES C 70, 19.3.2002, s. 21.

<sup>(61)</sup> Ú. v. EÚ C 244, 1.10.2004, s. 2.

<sup>(62)</sup> Rozsudok Súdneho dvora z 12. júla 1973, Komisia/Nemecko, C-70/72, ECLI:EU:C:1973:87, bod 13.

<sup>(63)</sup> Rozsudok Súdneho dvora zo 14. septembra 1994, Španielsko/Komisia, C-278/92, C-279/92 a C-280/92, ECLI:EU:C:1994:325, bod 75.

- (365) Súdny dvor v tejto súvislosti rozhodol, že sa tento cieľ dosiahne vtedy, keď príjemca vráti sumy, ktoré mu boli poskytnuté ako neoprávnenú pomoc, čím príde o výhodu, ktorú mal na trhu oproti svojim konkurentom, a keď sa obnoví situácia, ktorá predchádzala vyplateniu pomoci <sup>(64)</sup>.
- (366) Podľa článku 16 ods. 1 nariadenia Rady (ES) č. 2015/1589 <sup>(65)</sup>: „Keď sa prijímú záporné rozhodnutia v prípadoch neoprávnenej pomoci, Komisia rozhodne, že dotknutý členský štát prijme všetky potrebné opatrenia, aby vymohol pomoc od príjemcu [...]“.
- (367) V dôsledku toho, keďže sa predmetné opatrenia uskutočňovali v rozpore s článkom 108 ZFEÚ a musia sa považovať za nezlučiteľnú a neoprávnenú pomoc, je potrebné ich zrušiť s cieľom obnoviť situáciu, ktorá existovala na trhu pred ich poskytnutím.
- (368) V tomto konkrétnom prípade bola pomoc poskytnutá týmto podnikom: DII (opatrenie 1), [spoločnosť, ktorá v tom čase ovládala DPH] (opatrenie 2), DSIH (opatrenie 3), [spoločnosť, ktorá bola na čele skupiny Duferco v tom čase], ktorá sa stala spoločnosťou [...], (opatrenie 4), SIF (opatrenie 5) a DLP (opatrenie 6), ktoré boli všetky dcérskymi spoločnosťami skupiny Duferco v rôznych krajinách. Tieto spoločnosti alebo ich právni nástupcovia musia vrátiť neoprávnené prijaté pomoc.
- (369) Vrátenie pomoci musí zahŕňať obdobie, počas ktorého bola príjemcom poskytnutá výhoda, teda od okamihu sprístupnenia pomoci každému príjemcovi do skutočného vrátenia pomoci vzhľadom na kritériá na určenie hospodárskej výhody a na zásady výpočtu uvedené v oddieloch 7.1.4.1 až 7.1.4.5. Pri uplatňovaní povinnosti lojálnej spolupráce, ktorá prináleží Belgicku v rámci konania o vymáhaní pomoci, výška pomoci poskytnutej [spoločnosti, ktorá bola na čele skupiny Duferco v tom čase], ktorá sa stala spoločnosťou [...], a spoločnosti SIF sa bude musieť presnejšie stanoviť počas konania na základe skutočností, ktoré budú predložené Belgickom, a najmä s ohľadom na pomoc vo forme pôžičiek, na skutočné termíny platieb alebo splátok, ako aj na akúkoľvek iné relevantné okolnosti, ktoré Belgicko uvedie. Vo všetkých prípadoch sumy, ktoré sa majú vymáhať, zahŕňajú úroky až do dátumu skutočného vrátenia pomoci.

## 10. ZÁVER

- (370) Komisia konštatuje, že Belgicko neoprávnené vykonalo dotknuté opatrenia pomoci v rozpore s článkom 108 ods. 3 ZFEÚ. Komisia sa domnieva, že všetky skúmané opatrenia predstavujú štátnu pomoc nezlučiteľnú s vnútorným trhom,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

### Článok 1

Tieto opatrenia neoprávnené zavedené Belgickom v rozpore s článkom 108 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie predstavujú štátnu pomoc nezlučiteľnú s vnútorným trhom:

- a) predaj podielu v spoločnosti Duferco US Investment Corporation v prospech spoločnosti Duferco Industrial Investment za sumu vo výške 11 581 700 EUR;
- b) predaj podielu v spoločnosti Duferco Participations Holding Limited v prospech [spoločnosti, ktorá v tom čase ovládala DPH] za sumu vo výške 20 362 464 EUR;
- c) majetková účasť v spoločnosti Duferco Salvage Investments Holding v jej prospech za sumu [65 – 72 miliónov] EUR;
- d) pôžička v prospech [spoločnosti, ktorá bola na čele skupiny Duferco v tom čase] v zásade vo výške 2 082 723 EUR, pokiaľ bola úroková miera uplatnená na pôžičku nižšia ako 3,502 %;
- e) pôžička v prospech spoločnosti Steel Invest & Finance v zásade vo výške 10 413 639 EUR, pokiaľ bola úroková miera uplatnená na pôžičku nižšia ako 4,302 %;
- f) majetková účasť v spoločnosti Duferco Long Products v jej prospech vo výške 100 000 000 EUR.

<sup>(64)</sup> Rozsudok Súdneho dvora zo 17. júna 1999, Belgicko/Komisia, C-75/97, ECLI:EU:C:1999:311, body 64 a 65.

<sup>(65)</sup> Nariadenie Rady (EÚ) 2015/1589 z 13. júla 2015 stanovujúce podrobné pravidlá na uplatňovanie článku 108 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (Ú. v. EÚ L 248, 24.9.2015, s. 9).

### Článok 2

1. Belgicko je povinné vymôcť od priamych príjemcov alebo ich právnych nástupcov nezlučiteľnú pomoc poskytnutú podľa článku 1.
2. Sumy, ktoré sa majú vrátiť, musia zahŕňať úroky plynúce odo dňa, keď boli poskytnuté príjemcom, až do ich skutočného vrátenia.
3. Úroky sa vypočítajú na zostavenom základe v súlade s kapitolou V nariadenia Komisie (ES) č. 794/2004 <sup>(66)</sup>.

### Článok 3

1. Vrátenie pomoci uvedenej v článku 1 sa uskutoční okamžite a účinne.
2. Belgicko zabezpečí, aby sa toto rozhodnutie vykonalo do štyroch mesiacov od dátumu jeho oznámenia.

### Článok 4

1. Do dvoch mesiacov od oznámenia tohto rozhodnutia Belgicko predloží Komisii tieto informácie:
  - a) celkovú výšku (istinu a úroky), ktorú má každý príjemca vrátiť;
  - b) podrobný opis opatrení, ktoré sa už prijali a ktoré sa plánujú prijať na dosiahnutie súladu s týmto rozhodnutím;
  - c) dokumenty preukazujúce, že sa príjemcom nariadilo vrátenie pomoci.
2. Belgicko bude informovať Komisiu o pokroku dosiahnutom v súvislosti s vnútroštátnymi opatreniami, ktoré sa prijali na vykonanie tohto rozhodnutia, až do úplného vrátenia pomoci uvedenej v článku 1. Na požiadanie Komisie bezodkladne poskytne všetky informácie o opatreniach, ktoré sa už prijali a ktoré sa plánujú prijať na dosiahnutie súladu s týmto rozhodnutím. Takisto poskytne podrobné informácie o sumách pomoci a úrokoch, ktoré už príjemcovia vrátili.

### Článok 5

Toto rozhodnutie je určené Belgickému kráľovstvu.

V Bruseli 20. januára 2016

Za Komisiu  
Margrethe VESTAGER  
členka Komisie

---

<sup>(66)</sup> Nariadenie Komisie (ES) č 794/2004 z 21. apríla 2004, ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (ES) č. 659/1999 ustanovujúce podrobné pravidlá na uplatňovanie článku 93 Zmluvy o ES (Ú. v. EÚ L 140, 30.4.2004, s. 1).



**ROZHODNUTIE KOMISIE (EÚ) 2016/2042****z 1. septembra 2016****o schéme pomoci SA.38418 – 2014/C (ex 2014/N), ktorú Nemecko plánuje uskutočniť s cieľom podporiť výrobu a distribúciu filmov***[oznámené pod číslom C(2016) 5551]***(Iba nemecké znenie je autentické)****(Text s významom pre EHP)**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 108 ods. 2 prvý pododsek,

so zreteľom na Dohodu o Európskom hospodárskom priestore, a najmä na jej článok 62 ods. 1 písm. a),

po vyzvaní zainteresovaných strán, aby predložili pripomienky v súlade s uvedenými ustanoveniami <sup>(1)</sup>, a so zreteľom na ich pripomienky,

keďže:

**1. POSTUP**

- (1) Listom zo 4. marca 2014 Nemecko oznámilo Komisii zmenu schémy pomoci na podporu výroby a distribúcie filmov [ďalej len „zákon o podpore filmovej tvorby“ (Filmförderungsgesetz – FFG)]. Listami zo 17. apríla 2014 a 16. júla 2014 poskytlo Nemecko Komisii ďalšie informácie.
- (2) Komisia listom zo 17. októbra 2014 informovala Nemecko, že v súvislosti s opatrením sa rozhodla začať konanie podľa článku 108 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ďalej len „ZFEÚ“).
- (3) Rozhodnutie Komisie o začatí konania (ďalej len „rozhodnutie o začatí konania“) bolo uverejnené v *Úradnom vestníku Európskej únie* <sup>(2)</sup>. Komisia vyzvala zainteresované strany, aby predložili svoje pripomienky.
- (4) Nemecko zaujalo stanovisko k rozhodnutiu o začatí konania listom z 11. decembra 2014.
- (5) Okrem toho boli Komisii doručené pripomienky od zainteresovaných strán. Komisia ich postúpila Nemecku, ktoré tým dostalo príležitosť vyjadriť sa; pripomienky Nemecka boli doručené listom z 5. marca 2015.

**2. PODROBNÝ POPIS OPATRENIA****2.1. Názov a obsah schémy**

- (6) Právnym základom schémy pomoci je zákon o podpore filmovej tvorby v znení siedmeho zákona o zmene, v ktorom sú vysvetlené predpoklady na podporu audiovizuálnych diel nemeckou Organizáciou na podporu filmu (Filmförderungsanstalt). Schéma bola schválená rozhodnutím Komisie vo veci SA.36753 z 3. decembra 2013 na obdobie do 31. decembra 2016. Oznamovaná plánovaná zmena tejto schémy sa týka finančnej podpory služieb videa na požiadanie bez sídla alebo prevádzkarne v Nemecku a vyberania dane od poskytovateľov takýchto služieb.
- (7) Existujúca spolková schéma na podporu výroby, distribúcie a premietania filmov sa financuje prostredníctvom mimoriadnej dane, ktorú musia platiť spoločnosti kinopriemyslu a videopriemyslu, ako aj prevádzkovatelia televízneho vysielania. Povinnosť platiť daň sa vzťahuje na prevádzkovateľov kín, ako aj na poskytovateľov

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 437, 5.12.2014, s. 57.

<sup>(2)</sup> Pozri poznámku pod čiarou č. 1.

obrazových nosičov a služieb videa na požiadanie. Výška dane, ktorá sa musí odvádzať Organizácii na podporu filmu, závisí od príslušných obrátov plynúcich zo speňažovania filmov. Prevádzkovatelia kín platia daň založenú na pokladničnom obrate na premietacie miesto. Poskytovatelia obrazových nosičov a služieb videa na požiadanie platia daň, ktorá je založená na ich čistom ročnom obrate, pokiaľ tento obrat presiahne 50 000 EUR <sup>(3)</sup>.

- (8) K zmene schémy dochádza v kontexte prudkého technického rozvoja, najmä v oblasti filmovej distribúcie. V súkromných domácnostiach sa filmy čoraz viac sledujú prostredníctvom online prístupu. Požičiavanie fyzických dátových nosičov naproti tomu stráca na význame. Miesto prevádzkarne poskytovateľov príslušných služieb – v tomto prípade filmov na sledovanie v súkromí – stráca na význame z hľadiska úspešného vývoja obchodného modelu. Poskytovateľ môže poskytovať služby zo zvoleného miesta a dávať ich k dispozícii v iných regiónoch. Nevznikajú žiadne výrazné náklady na dopravu alebo náklady na fyzickú prítomnosť. Poskytovanie služieb videa na požiadanie v prijímajúcom členskom štáte si nevyžaduje žiadne sídlo alebo prevádzkareň. Opatrenie, ktoré Nemecko zamýšľa zaviesť navrhovanou zmenou spolkovej schémy, sa týka finančnej podpory filmovej distribúcie prostredníctvom služieb videa na požiadanie. Doteraz boli oprávnení získať podporu len poskytovatelia služieb videa na požiadanie so sídlom alebo s prevádzkarnou v Nemecku. V budúcnosti budú oprávnení získať podporu pre svoje internetové ponuky v nemčine určené pre zákazníkov v Nemecku aj poskytovatelia služieb videa na požiadanie bez sídla alebo prevádzkarne v Nemecku.
- (9) Ďalej dochádza k úprave článku 66a ods. 2 zákona o podpore filmovej tvorby v súvislosti s financovaním schémy, ktorou sa má zohľadniť táto zmena a zabezpečiť, aby poskytovatelia služieb videa na požiadanie so sídlom alebo s prevádzkarnou mimo Nemecka výmenou za uznanie ich oprávnenia na získanie podpory tiež podliehali povinnosti odvádzať daň. Daň sa bude vyberať z obratu, ktorý dosiahnu príslušné spoločnosti oprávnenými produktmi, t. j. ponukami uverejňovanými na webových stránkach v nemčine pre zákazníkov v Nemecku, pokiaľ sa tieto obraty v mieste sídla podniku nepoužívajú na odvádzanie porovnateľnej dane na podporu filmov.
- (10) Nemecko odôvodňuje zahrnutie poskytovateľov služieb videa na požiadanie so sídlom v zahraničí jednak prudko sa zvyšujúcim podielom služieb videa na požiadanie na distribúciu a speňažovaní filmov, jednak novým javom, že veľkí, medzinárodne pôsobiaci poskytovatelia služieb videa si na požiadanie zriadia v Únii len jednu prevádzkareň, z ktorej obsluhujú viaceré alebo všetky členské štáty. Cieľom rozšírenia je naďalej zachovať vernosť systému a filozofii zákona o podpore filmovej tvorby: konzum filmov v Nemecku – prostredníctvom akéhokoľvek nosiča – zabezpečuje príjmy pre spolkový fond na podporu rôznych cieľov v oblasti kultúry vrátane výroby a distribúcie filmov.
- (11) Čo sa týka použitia prostriedkov, ktoré sa získajú prostredníctvom dane vyberanej od domácich a zahraničných poskytovateľov videozáznamov, 30 % z nich je vyhradených na podporu distribúcie filmov prostredníctvom obrazových nosičov alebo služieb videa na požiadanie; zvyšok bude spoločne s daňami od prevádzkovateľov kín a prevádzkovateľov televízneho vysielania prúdiť inými kanálmi do podpory výroby a distribúcie filmov. Pri týchto účelovo viazaných 30 % ide o jediné prostriedky na podporu distribúcie filmov.
- (12) Oznámené opatrenie má nadobudnúť účinnosť dňom jeho schválenia Komisiou a má platiť do 31. decembra 2016. Vyberaním dane za poskytovanie obrazových nosičov sa majú získať príjmy vo výške približne 13 miliónov EUR ročne.

## 2.2. Existencia pomoci

- (13) Ako je vysvetlené v rozhodnutí o začatí konania, opísané opatrenie predstavuje štátnu pomoc v zmysle článku 107 ods. 1 ZFEÚ. Podľa článku 107 ods. 1 ZFEÚ akákoľvek pomoc poskytovaná v akejkoľvek forme členským štátom alebo zo štátnych prostriedkov, ktorá narušuje hospodársku súťaž alebo hrozí narušením hospodárskej súťaže tým, že zvyhodňuje určitých podnikateľov alebo výrobu určitých druhov tovaru, je nezlučiteľná s vnútorným trhom, pokiaľ ovplyvňuje obchod medzi členskými štátmi. Opísané opatrenie spĺňa kumulatívne predpoklady, ktoré musia byť splnené, aby sa opatrenie mohlo považovať za pomoc. Financie na podporu distribúcie filmov sa poskytujú zo štátnych prostriedkov, podporou sa poskytujú spoločnostiam hospodárska výhoda, pričom táto výhoda je selektívna a môže narušiť hospodársku súťaž a obchod na vnútornom trhu alebo môže hroziť, že ich naruší.

<sup>(3)</sup> Daň pre videopriemysel predstavuje 1,8 % pri obrate do 30 miliónov EUR, 2,0 % pri obrate od 30 do 60 miliónov EUR a 2,3 % pri obrate nad 60 miliónov EUR.

- (14) Štátna pomoc stanovená v zákone o podpore filmovej tvorby sa poskytuje z peňažných prostriedkov, ktoré plynú z príjmov z rôznych parafiškálnych daní stanovených v zákone o podpore filmovej tvorby. Príjmy z daní prideliť Organizácia na podporu filmu, verejnoprávna inštitúcia, ako prostriedky na podporu výroby a distribúcie filmov. Opatrenie je teda financované zo štátnych zdrojov a možno ho pripísať štátu.
- (15) Prijemcovia pomoci v rámci predmetnej schémy – filmoví producenti, scenáristi, distribútori filmov, prevádzkovatelia kín – vykonávajú hospodársku činnosť, a preto ich možno považovať za podnikateľov. Štátna podpora predstavuje výhodu, ktorú by prijemcovia pomoci za bežných trhových podmienok nezískali. Schéma je okrem toho selektívna, pretože pomoc môže byť poskytnutá len podnikom pôsobiacim v oblasti výroby, distribúcie a premietania filmov.
- (16) Trh s výrobou a distribúciou filmov je medzinárodným trhom. Prijemcovia pomoci na medzinárodnej úrovni súťažia s producentmi a distribútormi v iných členských štátoch. Toto opatrenie na podporu výroby a distribúcie filmov preto ovplyvňuje hospodársku súťaž a obchod medzi členskými štátmi a predstavuje štátnu pomoc podľa článku 107 ods. 1 ZFEÚ.

### 2.3. Dôvody na začatie konania

#### 2.3.1. Zlučiteľnosť zmenenej schémy pomoci pre služby videa na požiadanie s článkom 107 ods. 3 písm. d) ZFEÚ

- (17) Pri plánovanom opatrení – finančnej podpore služieb videa na požiadanie bez sídla alebo prevádzkarne v Nemecku a vyberaní dane od poskytovateľov takýchto služieb – ide o zmenu schémy, ktorú Komisia schválila na obdobie do 31. decembra 2016. Kritériá na posudzovanie štátnej pomoci sa od minulého schválenia schémy nezmenili; plánovaná zmena sa týka len pomoci pre distribúciu filmov prostredníctvom služieb videa na požiadanie a dane, ktorú majú odvádzať zahraniční poskytovatelia.
- (18) Pomoc pre distribúciu filmov prostredníctvom služieb videa na požiadanie ako takú už Komisia vyhlásila za zlučiteľnú s článkom 107 ods. 3 písm. d) ZFEÚ <sup>(4)</sup>. Rozšírenie možných príjemcov o spoločnosti usadené mimo Nemecka nemá negatívny vplyv na posúdenie zlučiteľnosti podľa tohto článku.

#### 2.3.2. Možné porušenie iných právnych predpisov Únie

- (19) Pri posudzovaní opatrení pomoci musí Komisia posúdiť zlučiteľnosť financovania opatrenia pomoci aj s inými ustanoveniami práva Únie, nielen s predpismi týkajúcimi sa hospodárskej súťaže, pokiaľ je financovanie neoddeliteľnou súčasťou opatrenia pomoci. Je to tak vtedy, keď medzi daňou a pomocou existuje účelové prepojenie v tom zmysle, že príjem z dane sa záväzne použije na financovanie pomoci a výška dane sa priamo odrazí na výške pomoci <sup>(5)</sup>. Ak je v takom prípade daň v rozpore s inými ustanoveniami zmluvy, Komisia môže schému pomoci, ktorej súčasťou je aj táto daň, vyhlásiť za nezlučiteľnú s vnútorným trhom <sup>(6)</sup>.
- (20) V oznámenej schéme sa stanovuje, že 30 % príjmov z dane, ktorú majú odvádzať poskytovatelia videozáznamov, sa má použiť na financovanie distribúcie videofilmov. Na financovanie tohto druhu pomoci okrem toho nie sú k dispozícii žiadne iné zdroje. Tým vzniká súvis medzi finančnou podporou distribúcie videozáznamov a príjmami z dane vyberanej na túto činnosť, pretože príjmy z tejto dane predstavujú jediný zdroj financovania podpory distribúcie videozáznamov a priamo sa odrážajú na výške dostupných prostriedkov na financovanie pomoci. Tým je dané nútené účelové prepojenie medzi daňou a podporou, pričom je potrebné posúdiť, či je opatrenie v súlade aj s inými ustanoveniami práva Únie, nielen s predpismi týkajúcimi sa hospodárskej súťaže.
- (21) To znamená, že je potrebné posúdiť, či je rozšírenie povinnosti odvádzať daň na poskytovateľov služieb videa na požiadanie mimo Nemecka zlučiteľné s článkom 110 ZFEÚ, podľa ktorého členské štáty nemôžu zdaňovať

<sup>(4)</sup> Rozhodnutie Komisie z 3. decembra 2013 vo veci štátnej pomoci SA.36753 – Nemecko, zákon o podpore filmovej tvorby, s odvolaním sa na odôvodnenia 80 – 95 rozhodnutia Komisie z 10. decembra 2008 vo veci N 477/2008 – Nemecko, nemecký zákon o podpore filmovej tvorby.

<sup>(5)</sup> Rozsudok vo veci Régie Networks, C-333/07, EU:C:2008:764, bod 99; rozsudok z 11. júla 2014 vo veci DTS Distribuidora de Televisión Digital/Komisia, T-533/10, Zb., podané odvolanie, EU:T:2014:629, bod 51; a rozsudok vo veci Telefónica de España et Telefónica Móviles España/Komisia, T-151/11, Zb., podané odvolanie, EU:T:2014:631, bod 101.

<sup>(6)</sup> Rozsudky vo veciach DTS Distribuidora de Televisión Digital/Komisia, uvedené vyššie v poznámke pod čiarou č. 5, EU:T:2014:629, bod 50; a Telefónica de España et Telefónica Móviles España/Komisia, uvedené vyššie v poznámke pod čiarou č. 5, EU:T:2014:631, bod 100.

tovary z iných členských štátov, ak nezdaňujú domáce tovary rovnakého druhu. Ďalej je potrebné posúdiť, či daň nie je v rozpore s ustanoveniami smernice 2010/13/EÚ Európskeho parlamentu a Rady <sup>(7)</sup> týkajúcimi sa úradnej právomoci nad poskytovateľmi služieb videa na požiadanie usadenými v iných členských štátoch.

### 2.3.2.1. Článok 110 ZFEÚ

- (22) Daň by bola s článkom 110 nezlučiteľná, a preto zakázaná v rozsahu, v akom pôsobí diskriminačne v neprospech dovážaného výrobku, teda v rozsahu, v akom čiastočne kompenzuje zaťaženie domáceho zdaneného výrobku <sup>(8)</sup>.
- (23) To znamená, že parafiškálne dane, ako je daň vyberaná v rámci opisovanej schémy, môžu byť nezlučiteľné s článkom 110 ZFEÚ, ak sa schémou poskytuje podpora výlučne domácim poskytovateľom služieb alebo ak sa domácim poskytovateľom služieb poskytuje väčšia podpora ako konkurentom v iných členských štátoch. V takom prípade nemožno dovážané služby zaťažiť daňou, pretože inak by došlo k porušeniu ZFEÚ. Ak je však možné dovážané služby poskytovateľov z iných členských štátov, na ktoré sa tiež vzťahuje daňová povinnosť, v rámci schémy podporovať rovnakým spôsobom ako služby domácich poskytovateľov, nedochádza k porušovaniu článku 110 ZFEÚ.
- (24) Ak sa, ako v tomto prípade, môže na základe schémy zahraničným poskytovateľom nediskriminačným spôsobom poskytovať rovnaká podpora, to samotné ešte nestačí. Okrem toho je potrebné vylúčiť možnosť, že podmienky poskytovania podpory v praxi štruktúrne zvyhodňujú domácich prevádzkovateľov.
- (25) Komisia vyzvala Nemecko a všetky zainteresované strany, aby predložili pripomienky a poskytli príslušné informácie v súvislosti so zlučiteľnosťou schémy s článkom 110 ZFEÚ.

### 2.3.2.2. Smernica 2010/13/EÚ

- (26) Na základe oznámeného opatrenia sú poskytovatelia služieb videa na požiadanie usadení v iných členských štátoch zaťažení daňou, ktorej výška sa stanoví na základe ich obratu z takýchto služieb na nemeckom trhu. Vynára sa tak otázka, či na túto daň možno uplatniť smernicu 2010/13/EÚ.
- (27) Podľa článku 13 smernice 2010/13/EÚ členské štáty zabezpečia, aby audiovizuálne mediálne služby na požiadanie poskytované poskytovateľmi mediálnych služieb patriacich do ich právomoci podporovali v prípadoch, pokiaľ je to možné, a vhodnými prostriedkami, tvorbu európskych diel a prístup k nim. Ako príklady takejto podpory sa v článku 13 uvádza finančný príspevok na tvorbu európskych diel a nadobúdanie práv k európskym dielam, ako aj stanovenie podielu zastúpenia a zdôraznenie európskych diel v ponuke katalógov poskytovateľov služieb na požiadanie. Smernica 2010/13/EÚ nemá podľa svojho odôvodnenia 19 vplyv na zodpovednosť členských štátov a ich orgánov, „pokiaľ ide o organizáciu – vrátane systému udeľovania licencií, administratívneho oprávnenia alebo zdanenia –, financovanie a obsah programov“.
- (28) Je potrebné poznamenať, že v čase nadobudnutia účinnosti smernice 2010/13/EÚ nemali služby na požiadanie, pri ktorých nemá poskytovateľ sídlo v cieľovom štáte, ešte veľkú dôležitosť. Odtedy sa však ich podiel na trhu výrazne zvýšil. Trh služieb videa na požiadanie mal v roku 2014 v EÚ hodnotu 2,501 miliardy EUR, čo od roku 2010 predstavuje nárast o 272 %. V Nemecku sa tento trh v roku 2014 vyčíslil na 315,2 milióna EUR, čo od roku 2010 predstavuje nárast o 172 % <sup>(9)</sup>.
- (29) Keby sa zákon o podpore filmovej tvorby považoval za opatrenie na vykonávanie článku 13 smernice 2010/13/EÚ, muselo by sa vykonávanie právomoci Nemeckom nad poskytovateľmi služieb videa na požiadanie usadenými v iných členských štátoch posudzovať so zreteľom na ustanovenia smernice týkajúce sa právomoci. Podľa článku 2 ods. 1, ods. 2 písm. a) a ods. 3 smernice 2010/13/EÚ vykonávajú členské štáty – v súlade s osobitnými ustanoveniami smernice – právomoc nad audiovizuálnymi mediálnymi službami vysielanými poskytovateľmi služieb usadenými na ich území. Podľa článku 3 ods. 1 smernice 2010/13/EÚ „členské štáty zabezpečia voľný príjem a neobmedzia retransmisie audiovizuálnych mediálnych služieb z iných členských štátov na svoje územie z dôvodov, ktoré patria do oblastí koordinovaných touto smernicou“.

<sup>(7)</sup> Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2010/13/EÚ z 10. marca 2010 o koordinácii niektorých ustanovení upravených zákonom, iným právnym predpisom alebo správnym opatrením v členských štátoch týkajúcimi sa poskytovania audiovizuálnych mediálnych služieb (smernica o audiovizuálnych mediálnych službách) (Ú. v. EÚ L 95, 15.4.2010, s. 1).

<sup>(8)</sup> Rozhodnutie Komisie 2000/116/ES vo veci C-34/1997 o holandskej štátnej pomoci financovanej z parafiškálnych daní na podporu okrasných rastlín (Ú. v. EÚ L 34, 9.2.2000, s. 20), odôvodnenie 63.

<sup>(9)</sup> Európske audiovizuálne observatórium – Trendy v obratoch služieb videa na požiadanie, s. 3 – 4, <https://ec.europa.eu/digital-single-market/en/news/study-data-and-information-costs-and-benefits-audiovisual-media-service-directive-avmsd>.

- (30) Ak je smernica 2010/13/EÚ uplatniteľná, bol by členský štát, v ktorom je usadený poskytovateľ mediálnych služieb, povinný zabezpečiť dodržiavanie predpisov, ktoré platia pre audiovizuálne mediálne služby podliehajúce jeho právomoci. Možné dôvody odchýlky od tejto zásady vo vzťahu k audiovizuálnym mediálnym službám na požiadanie sú kompletne vymenované v článku 3 ods. 4 písm. a) smernice 2010/13/EÚ.
- (31) Komisia následne vo svojom rozhodnutí o začatí konania vyjadrila pochybnosti o zlučiteľnosti oznámenej zmeny existujúceho opatrenia štátnej pomoci – zákona o podpore filmovej tvorby – s vnútorným trhom. Pochybnosti sa týkali najmä zlučiteľnosti podpory distribúcie filmov financovanej prostredníctvom fondu, ktorý je okrem iného financovaný z daní vyberaných od poskytovateľov služieb videa na požiadanie usadených mimo Nemecka, so smernicou 2010/13/EÚ.

### 3. PRIPOMIENKY ZAJINTERESOVANÝCH STRÁN

- (32) Komisii boli doručené pripomienky od 10 zainteresovaných strán: Vyjadrili sa nemeckí verejnoprávni vysielatelia ARD a ZDF, nemecké Združenie súkromných rozhlasových a televíznych vysielateľov (Verband Privater Rundfunk und Telemedien e.V., ďalej len „VPRT“), združenie European Digital Media (ďalej len „EDiMA“), Nemecká asociácia káblových spoločností (Verband Deutscher Kabelnetzbetreiber, ďalej len „ANGA“), verejný Filmový fond na podporu stredonemeckých médií (Filmfonds Mitteldeutsche Medienförderung GmbH, ďalej len „MDM“), Vedúca organizácia nemeckého filmového priemyslu (Spitzenorganisation der Deutschen Filmwirtschaft e.V., ďalej len „SPIO“) ako zastupujúca organizácia jej členov z oblastí filmovej tvorby, filmovej techniky a distribúcie filmov, prevádzkovatelia kín (AG Kino a HDF Kino) a Aliancia nemeckých producentov (Allianz deutscher Produzenten, ďalej len „Aliancia producentov“). Jedna zainteresovaná strana požiadala, aby jej totožnosť nebola zverejnená.

#### 3.1. Možné porušenie článku 110 ZFEÚ

- (33) Na jednej strane má zainteresovaná strana, ktorej totožnosť nemožno zverejniť (ďalej len „spoločnosť X“) obavy, že dochádza k porušovaniu článku 110 ZFEÚ. Hoci sa môže na základe schémy zahraničným poskytovateľom nediskriminačným spôsobom poskytovať rovnaká podpora, podmienky poskytovania podpory by v praxi štruktúrne zvýhodňovali domácich prevádzkovateľov.
- (34) Dôjde k diskriminácii, pretože členmi komisie, ktorá rozhoduje o pridelovaní pomoci, sú aspoň v súčasnosti výlučne Nemci. Poskytovanie prostriedkov na podporu závisí od vlastného uváženia, takže peňažné prostriedky budú s najväčšou pravdepodobnosťou plynúť do nemeckých spoločností. Spoločnosť X ďalej tvrdí, že zahraniční poskytovatelia ponúkajú vyšší podiel zahraničných obsahov, aj keď sú tieto obsahy určené nemeckému publiku. Keďže majú v ponuke menší počet nemeckých filmov, znamená to, že len menšia časť ich filmov prichádza do úvahy na poskytnutie pomoci na distribúciu. Okrem toho musia zahraniční poskytovatelia služieb videa na požiadanie prekonávať jazykovú bariéru, pretože príslušné ustanovenia sú k dispozícii výlučne v nemeckom jazyku a aj žiadosti sa musia podávať v nemeckom jazyku.
- (35) Spoločnosť X kritizuje nízku výšku pomoci na distribúciu poskytovanej na jeden film, ako aj celkovo nízky podiel distribúcie prostredníctvom videa na požiadanie pri tomto druhu pomoci v porovnaní s predajom videí na nosičoch DVD alebo Blu-Ray. Ďalej sa kritizuje to, že daň sa vyberá z obratu dosiahnutého všetkými filmami bez ohľadu na to, či by ako nemecké alebo európske filmy prichádzali do úvahy pre pomoc na distribúciu alebo nie. Okrem toho sú domáci poskytovatelia videa na požiadanie menej dotknutí daňou, pretože v prípade niektorých z nich ide o vertikálne integrovaných poskytovateľov služieb videa na požiadanie a prevádzkovateľov televíznych a káblových sietí, ktorí môžu využívať aj pomoc na výrobu z Nemeckého fondu na podporu filmov financovaného z príspevkov poskytovateľov služieb videa na požiadanie.
- (36) Asociácia ANGA, ktorá zastupuje aj poskytovateľov služieb videa na požiadanie v Nemecku, vidí naproti tomu diskrimináciu domácich poskytovateľov, pretože musia odvádzať povinnú daň zo svojej domácej ponuky, zatiaľ čo zahraniční konkurenti, ktorí s nimi súťažajú s na mieru šitými ponukami na tom istom trhu, len preto, lebo majú svoje sídlo v zahraničí, zo svojich príslušných obrátov žiadnu daň odvádzať nemusia. SPIO, VPRT, Aliancia producentov a MDM navyše vychádzajú z toho, že daňou sa ukončí diskriminácia domácich poskytovateľov. Podľa údajov SPIO generuje väčšinu obratu v oblasti služieb videa na požiadanie v Nemecku 13 spoločností, z ktorých je 6 usadených v zahraničí. Tieto čísla nezohľadňujú nedávny vstup na trh jedného z vedúcich poskytovateľov služieb videa na požiadanie zo Spojených štátov, ktorý je usadený v Holandsku. Podľa názoru SPIO by rozhodujúcim faktorom na vyberanie dane nemalo byť to, kde sa viac menej náhodou nachádza sídlo poskytovateľa. V digitálnom veku nepotrebuje poskytovateľ nič iné ako jednu prevádzkareň na celom vnútornom trhu.

Väčšiu dôležitosť z hľadiska vyberania dane má otázka, či poskytovateľ získa licencie pre nemecký trh, ktoré mu umožnia uskutočňovať tam obchody s konečnými spotrebiteľmi. Organizácia SPIO sa navyše odvoláva na údaje, ktoré zozbierala a z ktorých vyplýva, že zahraniční poskytovatelia služieb videa na požiadanie vo svojich ponukách poskytujú nemeckej produkcii porovnateľný priestor ako domáci poskytovatelia.

### 3.2. Zlučiteľnosť so smernicou 2010/13/EÚ

- (37) V súvislosti so smernicou 2010/13/EÚ spoločnosti X a EDiMA zastávajú názor, že oznámená schéma predstavuje opatrenie na podporu prístupu k európskym dielam v zmysle článku 13 ods. 1 tejto smernice a je v rozpore so zásadou krajiny pôvodu.
- (38) Ostatné zainteresované strany podporili nemecký návrh a vyjadrili názor, že daň nie je v rozpore s článkom 13 ods. 1 v spojení s článkami 2 a 3 smernice 2010/13/EÚ.

## 4. PRIPOMIENKY NEMECKA

- (39) Nemecko uvádza, že vo všeobecnosti je v záujme všetkých členských štátov zabrániť tomu, aby si spoločnosti volili svoje firemné sídlo v prvom rade na základe daňových alebo daňovo-právnych dôvodov a aby tým vo filmovom priemysle dochádzalo k absurdnej súťaži o čo najlepšie umiestnenie sídla. Vylúčenie poskytovateľov služieb videa na požiadanie, ktorí sú usadení mimo Nemecka a ktorých cieľovou skupinou sú nemeckí zákazníci, by sa záporne odrazilo na podpore európskych diel.

### 4.1. Možné porušenie článku 110 ZFEÚ

- (40) Nemecko zdôrazňuje svoje presvedčenie, že plánovaná daň pre zahraničných poskytovateľov služieb videa na požiadanie ani v praxi nevýhodňuje domácich prevádzkovateľov oproti zahraničným prevádzkovateľom. Tvrdenie spoločnosti X, že prostriedky na podporu budú plynúť do nemeckých spoločností, pretože komisia, ktorá rozhoduje o pridelení pomoci, sa skladá z Nemcov, nie je podľa Nemecka obhájiteľné. Kritérium na poskytnutie podpory nie je sídlo žiadateľa, ale kultúrna a tvorivá kvalita audiovizuálnych diel, ktoré prichádzajú do úvahy na poskytnutie podpory na distribúciu. Nemecko výslovne uznáva, že zahraniční poskytovatelia služieb videa na požiadanie ponúkajú značný počet nemeckých filmov oprávnených na získanie podpory, a víta to.
- (41) Presvedčivý nie je ani argument, že zahraničné spoločnosti poskytujú vyšší podiel zahraničného obsahu, a preto aj menej filmov, ktoré prichádzajú do úvahy na poskytnutie podpory na distribúciu, hoci daň sa vyberá z obratu dosiahnutého všetkými filmami. Po prvé sa nerozlišuje medzi domácimi a zahraničnými poskytovateľmi. Domáci poskytovatelia, ktorých ponuka sa z väčšej časti skladá z filmov neoprávnených na získanie podpory, sa nachádzajú v tej istej situácii. Po druhé to nepredstavuje žiadnu nepriamu diskrimináciu, pretože zahraničné spoločnosti skutočne neponúkajú menej filmov oprávnených na získanie podpory než ich domáci konkurenti, ale dokonca viac, ako potvrdzujú údaje Európskeho audiovizuálneho observatória, ktoré uvádza Komisia vo svojom oznámení o európskom filme v digitálnom veku <sup>(10)</sup>.
- (42) Nemecko okrem toho odmieta argument, že zahraniční poskytovatelia služieb videa na požiadanie musia prekonávať jazykovú bariéru. Daňovej povinnosti podliehajú výlučne poskytovatelia, ktorí svoju ponuku uvádzajú na nemecký trh aktívne v nemčine; tí musia byť tak či tak oboznámení s príslušnými právnymi predpismi. Fond okrem toho poskytuje poskytovateľom informácie v prípade potreby aj v angličtine.
- (43) Pokiaľ ide o údajne malú výšku pomoci na distribúciu poskytovanú na film, ako aj o celkovo nízky podiel distribúcie prostredníctvom videa na požiadanie v rámci tohto druhu pomoci, Nemecko zastáva názor, že podmienky poskytovania pomoci na distribúciu sa nelíšia od podmienok poskytovania rôznych foriem technickej pomoci. V žiadnom prípade nie sú oprávnené napríklad náklady na vytvorenie všeobecnej technickej infraštruktúry na poskytovanie filmov na rôznych mediálnych nosičoch. Pomoc sa poskytuje na určité dielo oprávnené na získanie podpory.
- (44) Napokon, pokiaľ ide o argument, že domácich poskytovateľov služieb videa na požiadanie sa daň dotýka v menšej miere, pretože v prípade niektorých z nich ide o vertikálne integrované služby videa na požiadanie a prevádzkovateľov televíznych a káblových sietí, Nemecko uvádza jednak to, že to platí len pre niektorých poskytovateľov, a jednak to, že sa pri tejto argumentácii prehladá, že súčasťou týchto spoločností zaoberajúce sa vysielaním musia odvádzať príspevky aj do filmového fondu.

<sup>(10)</sup> COM(2014) 272 final, s. 4 a 5: „Pokiaľ ide o zastúpenie európskych filmov, z dostupných údajov vyplýva, že jeden z globálnych poskytovateľov (zastúpený v 26 krajinách EÚ) uvádza v najväčších predajniach v jednotlivých krajinách viac komerčne úspešných filmov vyrobených v EÚ a filmov, ktoré získali európsku filmovú cenu, než vnútroštátni poskytovatelia služieb VoD.“

#### 4.2. Zlučiteľnosť so smernicou 2010/13/EÚ

- (45) Nemecko zastáva názor, že plánovaná daň nepatrí do rozsahu pôsobnosti smernice 2010/13/EÚ. To znamená, že nie je v rozpore s článkom 13 ods. 1 v spojení s článkami 2 a 3 tejto smernice. Daň nemožno považovať za regulačné opatrenie, ktoré má vplyv na mediálne služby, ich programy a ich distribúciu. Podpora filmovej tvorby nie je na úrovni Únie harmonizovaná. Vyberanie dane na mieste využívania, resp. uplatnenia mediálnej služby, sa riadi aj logikou, z ktorej sa vychádza pri DPH zo služieb v Únii platnej od 1. januára 2015.
- (46) Vzhľadom na rýchlo rastúci podiel zahraničných poskytovateľov služieb videa na požiadanie na trhu by pre nemeckých poskytovateľov predstavovalo konkurenčnú nevýhodu, keby aj naďalej museli odvádzať daň, ktorej ich zahraniční konkurenti na vnútroštátnom trhu nepodliehajú. Tak je napríklad spoločnosť iTunes, ktorá nie je usadená v Nemecku, už dnes vedúcim poskytovateľom služieb videa na požiadanie pre nemecké filmy.

### 5. POSÚDENIE OPATRENIA

#### 5.1. Existencia pomoci

- (47) Ako je vysvetlené v odôvodneniach 13 až 16 tohto rozhodnutia, opísané opatrenie predstavuje štátnu pomoc v zmysle článku 107 ods. 1 ZFEÚ. Financie na podporu distribúcie filmov sa poskytujú zo štátnych prostriedkov, podporou sa spoločnostiam poskytuje hospodárska výhoda, pričom táto výhoda je selektívna a môže narušiť hospodársku súťaž a obchod na vnútornom trhu alebo môže hroziť, že ich naruší.

#### 5.2. Zlučiteľnosť zmenenej schémy pomoci pre služby videa na požiadanie s článkom 107 ods. 3 písm. d) ZFEÚ

- (48) Pri plánovanom opatrení – finančnej podpore služieb videa na požiadanie bez sídla alebo prevádzkarne v Nemecku a vyberaní dane od poskytovateľov takýchto služieb – ide o zmenu schémy, ktorú Komisia schválila na obdobie do 31. decembra 2016. Kritériá na posudzovanie štátnej pomoci sa od minulého schválenia schémy nezmenili.
- (49) Pomoc pre distribúciu filmov prostredníctvom služieb videa na požiadanie ako takú už Komisia vyhlásila za zlučiteľnú s článkom 107 ods. 3 písm. d) ZFEÚ<sup>(1)</sup>. Preto už v rozhodnutí o začatí konania konštatovala, že rozšírenie možných príjemcov o spoločnosti usadené mimo Nemecka nemá negatívny vplyv na posúdenie zlučiteľnosti podľa tohto článku.

#### 5.3. Možné porušenie iných právnych predpisov Únie

##### 5.3.1. Zlučiteľnosť s článkom 110 ZFEÚ

- (50) Nová daň nie je v rozpore s článkom 110 ZFEÚ. Zahraniční poskytovatelia služieb videa na požiadanie môžu aj v praxi rovnako využívať podporu. Ako vysvetlilo Nemecko, v rámci schémy sa stanovujú účinné mechanizmy, ktoré zahraničným poskytovateľom služieb videa na požiadanie umožňujú žiadať o pomoc na podporu distribúcie rovnako ako ich nemeckí konkurenti.
- (51) Zahraničné spoločnosti sa môžu rovnako ako spoločnosti usadené v Nemecku informovať o možnosti podpory. V každom prípade sa o tom jednotlivo dozvedia, keď budú musieť odvieť príspevky do fondu, prostredníctvom ktorého sa poskytujú prostriedky na podporu distribúcie filmov. Okrem toho sa pomoc poskytuje len na žiadosť, pričom k žiadostiam zahraničných spoločností sa pristupuje rovnako ako k žiadostiam nemeckých spoločností. Výberová komisia je povinná posudzovať žiadosti výlučne na základe kultúrnej kvality filmov, v súvislosti s ktorými sa žiada o podporu. Miesto prevádzkarne distribútora podľa toho nepatrí ku kritériám, ktoré môže výberová komisia pri svojom rozhodovaní zohľadniť.
- (52) Zahraniční poskytovatelia nemecky hovoriacich filmov okrem toho využívajú podporu výroby filmov aj nepriamo – rovnako ako ich nemeckí konkurenti. Touto podporou sa zabezpečuje stála ponuka filmov podporovaných Nemeckom, ktoré zahraniční poskytovatelia môžu zahrnúť do svojej ponuky. To potvrdzuje aj skutočnosť, že podiel nemeckých filmov v ich katalógoch je porovnateľný s ich podielom v katalógoch domácich poskytovateľov.

<sup>(1)</sup> Pozri poznámku pod čiarou č. 4.

- (53) Spoločnosť X uviedla argument, že domáci poskytovatelia služieb videa na požiadanie sú v menšej miere dotknutí daňou, pretože v prípade niektorých z nich ide o vertikálne integrovaných poskytovateľov služieb videa na požiadanie a prevádzkovateľov televíznych alebo káblových sietí, ktorí môžu využívať aj pomoc na výrobu. Pri tejto argumentácii sa nezohľadňuje skutočnosť, že takéto rozlišovanie medzi integrovanými a neintegrovanými spoločnosťami nesúvisí s miestom prevádzkarne. Dôsledky pre nemeckých poskytovateľov televíznych služieb a služieb videa na požiadanie by tiež boli odlišné. Okrem toho sa prehlíada skutočnosť, že aj poskytovatelia služieb videa na požiadanie produkujú filmy oprávnené na získanie podpory.

### 5.3.2. Zlučiteľnosť so smernicou 2010/13/EÚ

- (54) Vynára sa otázka, či príslušná daň, ktorá sa na základe svojej úpravy vyberá na služby určené nemeckému publiku, patrí do rozsahu pôsobnosti smernice 2010/13/EÚ. Príslušná daň sa poukazuje do verejného fondu (do Organizácie na podporu filmu), ktorý sa používa na podporu rôznych kultúrnych cieľov v audiovizuálnom sektore. 30 % príjmov dosiahnutých daňou sa použije na podporu distribúcie filmov prostredníctvom obrazových nosičov alebo služieb videa na požiadanie. Zvyšok bude spoločne s daňami vyzbieranými od prevádzkovateľov kín a prevádzkovateľov televízneho vysielania prúdiť inými kanálmi do všeobecnej podpory výroby alebo distribúcie filmov.
- (55) V článku 13 ods. 1 smernice 2010/13/EÚ sa stanovujú opatrenia v súvislosti s podporou európskych diel prostredníctvom audiovizuálnych mediálnych služieb na požiadanie, ako aj to, že členský štát, do ktorého právomoci poskytovatelia takýchto služieb patria, takúto podporu zabezpečí. To sa môže uskutočňovať napríklad prostredníctvom finančného príspevku týchto služieb na tvorbu európskych diel.
- (56) Skutočnosť, že predmetná daň slúži na financovanie verejnej inštitúcie, ktorej úloha spočíva okrem iného v podpore tvorby a distribúcie európskych diel, vyvoláva pochybnosti, či sa na ňu vzťahuje článok 13 ods. 1 smernice 2010/13/EÚ. V článku 13 ods. 1 smernice 2010/13/EÚ sa neuvádza, či má k podpore európskych diel dochádzať bez účasti iných strán, ako sú poskytovatelia služieb videa na požiadanie.
- (57) Okrem toho by vyberanie dane, ako je predmetná daň, na služby z iného členského štátu, ktoré sú určené pre trh iného členského štátu, mohlo vyvolávať otázku, či sa touto daňou nespochybňuje zásada zakotvená článku 2 ods. 2 písm. a) smernice 2010/13/EÚ, že členské štáty vykonávajú právomoc nad poskytovateľmi mediálnych služieb, ktorí sú usadení na ich území.
- (58) Bola navrhnutá zmena smernice 2010/13/EÚ s cieľom zabezpečiť, aby sa v smernici primeraným spôsobom zohľadňoval lineárny a nelineárny vývoj na trhu v súvislosti s audiovizuálnymi službami. Návrh tejto zmeny Komisia prijala 25. mája 2016 <sup>(12)</sup>. Uvádza sa v ňom, že členské štáty majú právo zaviazat poskytovateľov audiovizuálnych mediálnych služieb na požiadanie, ktorí podliehajú ich právomoci, k tomu, aby finančne prispievali k tvorbe európskych diel. Navrhovanou zmenou článku 13 sa predovšetkým spresňuje, že členské štáty majú právo poskytovateľov audiovizuálnych mediálnych služieb na požiadanie, ktorých cieľovou skupinou sú diváci na ich území, ale ktorí sú usadení v inom členskom štáte, zaviazat k odvádzaniu takýchto poplatkov. Pre tento prípad sa v navrhovanej zmene stanovuje, že predmetný finančný príspevok sa má zakladať len na príjmoch, ktoré sa dosiahnu v cieľovom členskom štáte. Ak preto členský štát, v ktorom je poskytovateľ usadený, uloží finančný príspevok, musí vziať do úvahy aj všetky finančné príspevky uložené v cieľových členských štátoch.
- (59) Komisia vníma navrhované znenie článku 13 smernice 2010/13/EÚ ako jasnejšie vyjadrenie toho, čo bolo možné už v rámci aktuálne platnej smernice. Tento článok nemožno ani v jeho znení, ktoré sa má použiť na účely tohto rozhodnutia, chápať tak, že členskému štátu, na ktorého území je poskytovateľ usadený, sa prisudzuje výlučná právomoc zaťažiť poskytovateľov mediálnych služieb na požiadanie daňou, aby prispeli na tvorbu európskych diel, na nadobúdanie práv k týmto európskym dielam alebo na stanovenie podielu zastúpenia a/alebo na zdôraznenie európskych diel v ponuke katalógov poskytovateľov audiovizuálnych mediálnych služieb na požiadanie. Pretože znenie článku nie je ani kategorické, ani neobmedzené. Okrem toho je vyberanie dane od poskytovateľov audiovizuálnych mediálnych služieb na požiadanie len príkladom možných opatrení, ktoré môže prijať členský štát, do ktorého právomoci patria.
- (60) Výklad, podľa ktorého sa na daň, ako je daň, o ktorú ide v tejto veci, uplatní zásada krajiny pôvodu podľa článku 2 ods. 1 smernice 2010/13/EÚ, vedie k situáciám, keď poskytovatelia, ktorí pôsobia na tom istom trhu, podliehajú rôznym povinnostiam. V skutočnosti by výklad, podľa ktorého by členský štát musel poskytovateľov

<sup>(12)</sup> Návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení smernica 2010/13/EÚ o koordinácii niektorých ustanovení upravených zákonom, iným právnym predpisom alebo správnym opatrením v členských štátoch týkajúcich sa poskytovania audiovizuálnych mediálnych služieb s ohľadom na meniace sa podmienky na trhu [COM(2016) 287 final], <http://eur-lex.europa.eu/legal-content/SK/TXT/HTML/?uri=CELEX:52016PC0287&from=EN>.



služieb na požiadanie, ktorí sa cielene zameriavajú na jeho publikum, ale sú usadení v inom členskom štáte, oslobodiť od príspevku na podporu európskych diel, viedol k diskriminácii poskytovateľov, ktorí sú usadení v prvom menovanom členskom štáte a podliehajú dani, keďže obidvaja poskytovatelia súťažia na tom istom trhu.

- (61) Okrem toho nebola miera rastu podielu cezhraničných služieb videa na požiadanie, a preto ani dôležitosť ich prispievania k filmovému fondu, ako sa vysvetľuje v odôvodnení 28, v čase nadobudnutia účinnosti smernice 2010/13/EÚ ešte badateľná. Komisia zvlášť konštatuje, že v rámci opatrenia oznámeného Nemeckom sa zdaniteľné príjmy obmedzujú výslovne na príjmy dosiahnuté v cieľovom štáte, na ktoré sa nevyberá príspevok už v členskom štáte, v ktorom je poskytovateľ usadený.
- (62) To znamená, že smernicou 2010/13/EÚ sa osobitne nespochybňuje prípustnosť vyberania dane od určitých poskytovateľov služieb videa na požiadanie, ktorí poskytujú svoje služby z prevádzkarní mimo Nemecka.

## 6. ZÁVER

- (63) Komisia preto dospela k záveru, že zmena schémy pomoci – zákona o podpore filmovej tvorby, ktorú Nemecko zamýšľa vykonať na podporu distribúcie videa na požiadanie, je zlučiteľná s článkom 107 ods. 3 písm. d) a článkom 110 ZFEÚ a takisto nie je v rozpore so smernicou 2010/13/EÚ,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

### Článok 1

Opatrenie, ktoré Nemecko zamýšľa zaviesť prostredníctvom zákona o podpore filmovej tvorby v znení siedmeho zákona o zmene, je v zmysle článku 107 ods. 3 písm. d) Zmluvy o fungovaní Európskej únie zlučiteľné s vnútorným trhom.

Zavedenie tohto opatrenia sa preto schvaľuje.

### Článok 2

Toto rozhodnutie je určené Nemeckej spolkovej republike.

V Bruseli 1. septembra 2016

Za Komisiu  
Margrethe VESTAGER  
členka Komisie





ISSN 1977-0790 (elektronické vydanie)  
ISSN 1725-5147 (papierové vydanie)



**Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie**  
2985 Luxemburg  
LUXEMBURSKO

**SK**